# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 太空之神(gods Of Space) 000001

2. 太空之神(gods Of Space) 000002

3. 太空之神(gods Of Space) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 太空之神(Gods of Space)
# 第1/3页

[ gɔdz ] [ʌv; əv] [speɪs]
**GODS OF SPACE**
神 的 空间

太空之神

[baɪ] [reɪ] ['kʌmɪŋz]
**By RAY CUMMINGS**
经过 射线 卡明斯

作者：雷·卡明斯

['plænəˌtɔɪd] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
**Planetoid - 150 was a world of horror .**
行星体 - - 曾是 一个 世界 的 恐怖 .

行星小行星-150是一个恐怖的世界。

[ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv] [deθ] , [ru:ld] [baɪ][ə; eɪ] [wɪrd]
**A star of death , ruled by a weird**
一个 星星 的 死亡 , 裁决 经过 一个 诡异的

一颗死亡之星，由一个怪异的生物统治

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɜ:θmæn] ['gɑ:dəs] .
**and beautiful Earthian goddess .**
和 美丽的 地球人 女神 .

还有美丽的地球女神。

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
**Planet Stories Spring 1942 .**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1942年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [wɪrd] ['pɜ:rp(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [naʊ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
**The weird purple glow of the planetoid was apparent now , even to the**
这 诡异的 紫色的 辉光 的 这 行星体 曾是 明显 现在 , 甚至 到 这
['neɪkɪd] [aɪ] .
**naked eye .**
裸 眼睛 .

现在，即使肉眼也能清楚地看到这颗小行星散发出的奇异紫色光芒。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [rɔi] ['ætˌwʊdz] [lɔ:ŋ] , ['loʊnli] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
**The end of Roy Atwood's long , lonely journey was at hand .**
这 结尾 的 罗伊 阿特伍德的 长的 , 孤独 旅行 曾是 在 手 .

罗伊·阿特伍德漫长而孤独的旅程即将结束。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [kən'trəʊl] - ['tɜːrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['speɪsʃɪp] [hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] .

| In | the | narrow | control | - | turret | of | his | small | spaceship | he | sat | gazing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 狭窄的 | 控制 | - | 炮塔 | 的 | 他的 | 小的 | 飞船 | 他 | 卫星 | 凝视 | . |

他坐在小型飞船狭窄的控制塔里，凝视着前方。

['plænəˌtɔɪd] - - , [ɪn][ðə; ði] [belt] [aʊt] [hɪr] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [mɑːrz] ,

| Planetoid | - | 150 | , | in | the | belt | out | here | , | far | beyond | Mars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行星体 | - | - | , | 在 | 这 | 腰带 | 出去 | 这里 | , | 远的 | 超过 | 火星 | , |

位于这片小行星带中，远在火星之外的行星小行星-150

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ledn] [dɪsk] [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt] .

| was | a | great | leaden | disc | now | occupying | nearly | a | quarter | of | the | firmament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 伟大的 | 铅灰色 | 光盘 | 现在 | 占领 | 几乎 | 一个 | 四分之一 | 的 | 这 | 苍穹 | . |

曾经是一个巨大的铅盘，占据了苍穹近四分之一的面积。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] .

| And | the | purple | glow | of | the | Xarite | was | puzzling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 紫色的 | 辉光 | 的 | 这 | - | 曾是 | 令人费解 | . |

而泽瑞特的紫色光芒令人费解。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [jʌŋ] ['ætˌwʊdz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['treʒərd] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| On | Earth | , | young | Atwood's | father | had | located | the | treasured | substance | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地球 | , | 年轻的 | 阿特伍德的 | 父亲 | 有 | 位于 | 这 | 珍藏 | 物质 | 和 | 一个 |

['dʒaɪənt][ɪ'lektroʊ] - ['spektrəskoʊp] ;

| giant | electro | - | spectroscope | ; |
|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 电 | - | 光谱仪 | ; |

在地球上，年轻的阿特伍德的父亲用一台巨型电子光谱仪找到了这种珍贵的物质；

[siːn] [ˌaɪ 'tiː]['æftər]['peɪʃ(ə)nt] [sɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni]['treɪsəri] ,

| seen | it | after | patient | search | as | a | tiny | tracery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 它 | 后 | 病人 | 搜索 | 作为 | 一个 | 微小的 | 花饰 | , |

在病人检查后，我发现它像是一个细小的痕迹。

[ə; eɪ] [feɪnt] [bænd][ə'pɑːn][ðə; ði][prɪz'mætɪk] - [græf] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstənt] [wɜːrld] .

| a | faint | band | upon | the | prismatic | ' | graph | of | the | light | from | this | distant | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 乐队 | 之上 | 这 | 棱镜 | - | 图形 | 的 | 这 | 光 | 从 | 这 | 遥远 | 世界 | . |

在棱镜般的光线图上，可以看到来自遥远世界的淡淡光带。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ætˌwʊəd][wʌz; wəz] [hɪr] , ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | now | Atwood | was | here | , | seeking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 阿特伍德 | 曾是 | 这里 | , | 寻求 | 它 | . |

现在，阿特伍德来到这里，寻找它。

[lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd][hɪz; ɪz] ['spektrəskoʊp] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['tɜːrət] .

| Long | since | he | had | discarded | his | spectroscope | , | here | in | the | spaceship | turret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 自从 | 他 | 有 | 丢弃 | 他的 | 光谱仪 | , | 这里 | 在 | 这 | 飞船 | 炮塔 | . |

他很久以前就把光谱仪扔在了这艘宇宙飞船的炮塔里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['plænəˌtɔɪd] - - , [ɪ'neɪblɪŋ]

| It | had | been | his | compass | , | the | identification | of | Planetoid | - | 150 | , | enabling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 他的 | 罗盘 | , | 这 | 鉴别 | 的 | 行星体 | - | - | , | 使能 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɑːrt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

| him | to | chart | his | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 图表 | 他的 | 课程 | . |

正是对小行星 150 的识别，为他指明了方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [naʊ] .

| It | was | unnecessary | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不必要 | 现在 | . |

现在没必要了。

[hiː; hi][ stɛərd ] , ['pʌz(ə)ld] .

| He | stared | , | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | , | 困惑 | . |

他愣愣地盯着，一脸困惑。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['æktɪv] -

| Surely | there | must | be | an | immense | amount | of | the | electroidally | active | Xarite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 巨大 | 数量 | 的 | 这 | - | 积极的 | - |

— [ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] — [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrld] .

| — | the | name | his | father | had | given | it | — | here | on | this | little | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 姓名 | 他的 | 父亲 | 有 | 给定 | 它 | — | 这里 | 在 | 这 | 小的 | 世界 | . |

在这个小星球上，肯定蕴藏着大量的电活性硫铝酸盐——这是他父亲给它起的名字。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][wʌn][spɑːt] , [ə'pærəntli] .

| And | all | concentrated | almost | in | one | spot | , | apparently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 集中 | 几乎 | 在 | 一 | 点 | , | 显然 | . |

而且似乎都集中在一个地方。

[ðə; ði] [wɪrd] ['pɜːrp(ə)l] [ʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ;

| The | weird | purple | sheen | was | intense | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡异的 | 紫色的 | 光泽 | 曾是 | 激烈的 | ; |

那诡异的紫色光泽非常强烈；

[ə; eɪ] [pætʃ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['pʌti] - ['kʌlərd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrəd] - [maɪl] -

| a | patch | down | there | on | the | putty | - | colored | surface | of | the | five | - | hundred | - | mile | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 修补 | 向下 | 那里 | 在 | 这 | 油灰 | - | 有色 | 表面 | 的 | 这 | 五 | - | 百 | - | 英里 | - |

[daɪ'æmɪtər]['æstərɔɪd] .

| diameter | asteroid | . |
|---|---|---|
| 直径 | 小行星 | . |

在直径五百英里的小行星灰褐色表面上，有一块斑块。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] .

| Occasionally | he | could | see | it | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他 | 可以 | 看 | 它 | 清楚地 | . |

他偶尔能看得清清楚楚。

[ðen] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][ðə; ði] ['ledn] , ['sʌlən] ,

| Then | at | other | times | the | leaden | , | sullen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 其他 | 时代 | 这 | 铅灰色 | , | 忧郁 | , |

而在其他时候，则是沉重、阴郁的，

[loʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['lɪt(ə)l][wɜːrld] ['hoʊlli] [ əb'skjuəd ][ˌaɪ 'tiː] .

| low | - | hanging | cloud | masses | of | the | unknown | little | world | wholly | obscured | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | - | 绞刑 | 云 | 群众 | 的 | 这 | 未知 | 小的 | 世界 | 完全 | 模糊不清 | 它 | . |

那片未知的小世界低垂的云层将其完全遮蔽了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end][soʊ] [nɪr] , ['ætˌwʊdz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] .

| With | his | journey's | end | so | near | , | Atwood's | heart | was | pounding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 旅程 | 结尾 | 所以 | 靠近 | , | 阿特伍德的 | 心 | 曾是 | 猛击 | . |

旅程即将结束，阿特伍德的心怦怦直跳。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['grɪmnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

| But | a | grimness | was | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 阴郁 | 曾是 | 在 | 他 | . |

但他脸上却带着一丝阴郁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ; [dʒʌst] ['twenti] - [fɔːr] [ðɪs] [ɜːrθ] - ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

| He | was | a | young | fellow | ; | just | twenty | - | four | this | Earth | - | summer | of | 2050 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | ; | 只是 | 二十 | - | 四 | 这 | 地球 | - | 夏天 | 的 | - | , |

他当时还很年轻，到2050年地球夏季时才24岁。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [huːz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [paʊndz] [wɜːr; wər] [stretʃt] ['oʊvər]

| a | handsome | young | giant | whose | hundred | and | ninety | pounds | were | stretched | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英俊的 | 年轻的 | 巨大的 | 谁 | 百 | 和 | 九十 | 磅 | 是 | 拉伸 | 超过 |

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ,

| a | powerful | , |
|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | , |

一位英俊的年轻巨人，一百九十磅的体重覆盖在强壮的.....

[jet] ['ɔːlmoʊst]['læŋki] , [freɪm] .

| yet | almost | lanky | , | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 几乎 | 瘦长的 | , | 框架 | . |

身形却略显瘦长。

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['æθliːt] .

| In | the | Government | College | of | New | York | , | he | had | been | a | champion | athlete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 政府 | 大学 | 的 | 新的 | 约克 | , | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 冠军 | 运动员 | . |

在纽约州立大学政府学院，他曾是一名运动健将。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [hɪr] ?

| What | would | he | be | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 他 | 是 | 这里 | ? |

他来这里做什么?

['æktʃuəli] , ['æt,wʊəd] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [streɪndʒ] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] [maɪt] [ɪg'zɪst] [hɪr] [ɑːn]

| Actually | , | Atwood | cared | very | little | what | strange | form | of | life | might | exist | here | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | , | 阿特伍德 | 关心 | 非常 | 小的 | 什么 | 奇怪的 | 形式 | 的 | 生活 | 可能 | 存在 | 这里 | 在 |

['plænə,tɔɪd] - - .

| Planetoid | - | 150 | . |
|---|---|---|---|
| 行星体 | - | - | . |

事实上，阿特伍德对小行星 150 上可能存在什么样的奇怪生命形式并不关心。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

| His | was | not | a | trip | of | scientific | exploration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 不是 | 一个 | 旅行 | 的 | 科学 | 勘探 | . |

这并非一次科学考察之旅。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

| Now | that | the | beginning | of | Interplanetary | travel | was | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 开始 | 的 | 星际 | 旅行 | 曾是 | 在 | 手 | , |

既然星际旅行即将开始，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['saɪəntɪsts] .

| he | was | willing | to | leave | all | that | sort | of | thing | to | the | professional | scientists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 离开 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 到 | 这 | 专业的 | 科学家 | . |

他愿意把这类事情都交给专业科学家去做。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [kʌm] [ə'loʊn] .

| His | was | a | secret | adventure | , | and | so | he | had | of | necessity | come | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 一个 | 秘密 | 冒险 | , | 和 | 所以 | 他 | 有 | 的 | 必要性 | 来 | 独自的 | . |

这是一次秘密冒险，所以他必须独自一人前来。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][lænd][ɑːn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['lɪt(ə)l][wɜːrld] ,

| His | purpose | was | to | land | on | this | unknown | little | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 曾是 | 到 | 土地 | 在 | 这 | 未知 | 小的 | 世界 | , |

他的目的是降落在这个未知的小星球上。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərd] - .

| and | get | a | small | quantity | of | the | treasured | Xarite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 这 | 珍藏 | - | . |

并获得少量珍贵的沙里特矿石。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['seɪfli] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [lɔːŋ] ,

| With | that | safely | stored | in | the | foot | - | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 安全 | 存储 | 在 | 这 | 脚 | - | 长的 | , |

这些东西安全地存放在一英尺长的盒子里，

['ɪnsəleɪtɪd] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stræp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| insulated | cylinder | which | now | was | ready | to | strap | on | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝缘的 | 圆柱 | 哪个 | 现在 | 曾是 | 准备好 | 到 | 带子 | 在 | 他的 | 后退 | , |

保温圆筒已经准备好背在他的背上了。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| he | would | leave | and | get | back | to | Earth | as | speedily | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 离开 | 和 | 得到 | 后退 | 到 | 地球 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

他会尽快离开并返回地球。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

| It | had | been | a | long | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 旅行 | . |

这是一段漫长的旅程。

['ætˌwʊəd]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ʌn'tɪl]

| Atwood | contemplated | it | now | as | the | round | disc | of | the | asteroid | enlarged | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 思考 | 它 | 现在 | 作为 | 这 | 圆形的 | 光盘 | 的 | 这 | 小行星 | 放大 | 直到 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

| it | was | beneath | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下面 | 他 | , |

阿特伍德沉思着，只见小行星的圆形盘面不断扩大，直到它位于他的脚下。

[ 'stretʃɪŋ ] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊər] ['fɜːrməmənt] ;

| stretching | all | across | the | lower | firmament | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 全部 | 穿过 | 这 | 降低 | 苍穹 | ; |

遍布整个下层苍穹；

[ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz]['ænti] - ['grævəti] [pleɪts] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz][fɔːl][ænd; ənd]['verɪfaɪd] [ðæt]

| and | he | set | his | anti | - | gravity | plates | to | resist | his | fall | and | verified | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 他的 | 反对 | - | 重力 | 盘子 | 到 | 抵抗 | 他的 | 落下 | 和 | 已验证 | 那 |

[ðə; ði] [rɪ'pelənt] ['rɑːkɪt] - [striːmz] [ʌv; əv] - ['gæsɪz][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

| the | repellent | rocket | - | streams | of | electroidal | gases | were | ready | for | the | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驱虫剂 | 火箭 | - | 溪流 | 的 | - | 气体 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 最终的 |

[ˌætməs'fɪrɪk] [dɪ'sent] .

| atmospheric | descent | . |
|---|---|---|
| 大气 | 下降 | . |

他设置了反重力板来抵抗下落，并确认排斥性的电离气体火箭流已准备就绪，可以进行最后的大气层下降。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ['ferli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

| By | his | calculation | he | would | emerge | from | the | clouds | fairly | close | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 计算 | 他 | 会 | 出现 | 从 | 这 | 云 | 相当 | 关闭 | 到 | 这 |

- ['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] .

| Xarite | purple | glow | . |
|---|---|---|---|
| - | 紫色的 | 辉光 | . |

根据他的计算，他将从云层中出现，距离沙里特紫光相当近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [hɪr] .

| It | would | be | early | evening | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 早期的 | 晚上 | 这里 | . |

现在这里已是傍晚时分。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈplænəˌtɔɪd] - - [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə]

| He | recalled | the | details | of | Planetoid | - | 150 | which | had | been | in | the | letter | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 这 | 细节 | 的 | 行星体 | - | - | 哪个 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 信 | 到 |

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈfɑːðər] .

| him | from | his | dead | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 他的 | 死的 | 父亲 | . |

他回忆起已故父亲留给他的信中提到的第 150 号小行星的细节。

[ˈmiːgər] [ˈdiːteɪlz] [ɪnˈdiːd] .

| Meager | details | indeed | . |
|---|---|---|---|
| 微薄 | 细节 | 的确 | . |

细节确实很少。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [pɔːl] [ˈætˌwʊəd] [hæd; həd] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [æt; ət] [bɪˈtwiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks]

| Dr | . | Paul | Atwood | had | calculated | the | asteroid | at | between | five | and | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 保罗 | 阿特伍德 | 有 | 计算 | 这 | 小行星 | 在 | 之间 | 五 | 和 | 六 |

[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] .

| hundred | miles | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 英里 | 在 | 直径 | . |

保罗·阿特伍德博士计算出这颗小行星的直径在五六百英里之间。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [broʊk] [əˈweɪ] .

| Then | the | clouds | broke | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 云 | 打破 | 离开 | . |

然后云层散开了。

[ˈætˌwʊdz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ stɛərd ] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈriːəl] [saɪt] [ʌv; əv]

| Atwood's | heart | was | pounding | as | he | stared | down | for | his | first | real | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德的 | 心 | 曾是 | 猛击 | 作为 | 他 | 凝视 | 向下 | 为了 | 他的 | 第一的 | 真实的 | 视线 | 的 |

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [wɜːrld] .

| the | unknown | world | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | 世界 | . |

阿特伍德心跳加速，他低头凝视着眼前这片未知的世界，这是他第一次真正看到它。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɜːr] [ʌv; əv] [diːp] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈreɪdiəns] .

| At | first | it | was | a | blur | of | deep | purple | radiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 曾是 | 一个 | 模糊 | 的 | 深的 | 紫色的 | 辐射 | . |

起初，它只是一片模糊的深紫色光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [blaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [wɪrd] [gloʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

| It | seemed | to | blind | him | , | this | weird | glow | to | which | his | eyes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 瞎的 | 他 | , | 这 | 诡异的 | 辉光 | 到 | 哪个 | 他的 | 眼睛 | 是 |

[ˌʌnəˈkʌstəmd] .

| unaccustomed | . |
|---|---|
| 不习惯 | . |

这奇异的光芒让他睁不开眼，他的眼睛从未见过这种光芒。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈbetər] .

| But | presently | he | could | see | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 他 | 可以 | 看 | 更好的 | . |

但现在他的视力好多了。

[əˈhed] , [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [gloʊ] [səfˈjuːzd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˈlʊrɪd] [ʃiːn] .

| Ahead | , | the | purple | glow | suffused | the | night | with | its | faint | but | lurid | sheen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | , | 这 | 紫色的 | 辉光 | 弥漫 | 这 | 夜晚 | 和 | 它是 | 头晕的 | 但 | 骇人的 | 光泽 | . |

前方，紫色的光芒笼罩着夜空，泛起淡淡的、却又诡异的光泽。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| Then | his | eyes | seemed | to | grow | accustomed | to | the | purple | so | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 生长 | 习惯 | 到 | 这 | 紫色的 | 所以 | 那 | 他 | 有 |

[ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['feɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ['teɪkɪŋ] [fɔːrm] .

| the | illusion | of | it | fading | a | little | with | the | details | of | the | scene | taking | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错觉 | 的 | 它 | 褪色 | 一个 | 小的 | 和 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 场景 | 采取 | 形式 | . |

然后，他的眼睛似乎渐渐习惯了紫色，以至于他产生了一种错觉，觉得随着场景细节的逐渐清晰，紫色也渐渐褪去了。

[ə; eɪ]['broʊkən]['fɔːrɪst] [stretʃt] [hɪr] — [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['spɪndli] [fɔːrm][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [red]

| A | broken | forest | stretched | here | — | a | strange | , | spindly | form | of | purple | and | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 破碎的 | 森林 | 拉伸 | 这里 | — | 一个 | 奇怪的 | , | 细长的 | 形式 | 的 | 紫色的 | 和 | 红色的 |

[ˌvedʒəˈteɪʃn] .

| vegetation | . |
|---|---|
| 植被 | . |

这里是一片残缺的森林——一种奇特的、细长的紫色和红色植被。

[ɪn]['pleɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ,

| In | places | it | grew | a | hundred | feet | or | more | high | in | a | tangled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 它 | 生长 | 一个 | 百 | 脚 | 或者 | 更多的 | 高的 | 在 | 一个 | 纠缠不清 | , |

在某些地方，它长到了一百英尺甚至更高，枝繁叶茂，缠绕在一起。

[lʌʃ] , ['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv][ ˌintəˈwəuvən ] [vaɪnz] .

| lush | , | solid | mass | of | interwoven | vines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 郁郁葱葱 | , | 坚硬的 | 大量的 | 的 | 交织 | 藤蔓 | . |

茂盛、密实的交织藤蔓。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [triːz] .

| There | seemed | no | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 不 | 树木 | . |

似乎没有树。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['slendər] - [stɔːkt] , ['spɪndli] .

| It | was | all | slender | - | stalked | , | spindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 苗条 | - | 跟踪 | , | 细长的 | . |

它的茎秆都很细长，很瘦弱。

['ætˌwʊəd][ stɛərd ] , [əˈmeɪzd] , ['pʌz(ə)ld] .

| Atwood | stared | , | amazed | , | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 凝视 | , | 惊叹 | , | 困惑 | . |

阿特伍德目瞪口呆，既惊讶又困惑。

[ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] , [gruː] [ɪn] [dens] ['pætʃɪz] ,

| The | forest | , | if | it | could | be | called | that | , | grew | in | dense | patches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | , | 如果 | 它 | 可以 | 是 | 称为 | 那 | , | 生长 | 在 | 稠密 | 补丁 | , |

这片森林，如果可以称之为森林的话，呈片状密集生长。

[ intəˈspəːst ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən]['speɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔɪl] .

| interspersed | with | open | spaces | where | there | was | apparently | a | little | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿插 | 和 | 打开 | 空间 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 显然 | 一个 | 小的 | 土壤 | . |

其中夹杂着一些空地，那里似乎有一些土壤。

['ʌðər] [wɜːr; wər]['neɪkɪd] , ['gliːmɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][məˈtælɪk] [rɑːk] .

| Others | were | naked | , | gleaming | masses | of | metallic | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 裸 | , | 闪闪发光 | 群众 | 的 | 金属 | 岩石 | . |

另一些则是光秃秃的、闪闪发光的金属岩石块。

[ðə; ði]['fɔːrɪst] ['pætʃɪz] [ swei ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [naɪt] - [briːz] [laɪk] [məˈriːn] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪn]['wɔːtər] .

| The | forest | patches | swayed | in | a | gentle | night | - | breeze | like | marine | vegetation | in | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 补丁 | 摇摆 | 在 | 一个 | 温和的 | 夜晚 | - | 微风 | 喜欢 | 海洋 | 植被 | 在 | 水 | . |

夜风轻拂，林间斑驳的植被像水中的海洋植物般摇曳。

[ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt]['pɑːdz] ;

| The | stalks | of | the | vines | were | thick | with | giant | pods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茎 | 的 | 这 | 藤蔓 | 是 | 厚的 | 和 | 巨大的 | 豆荚 | ; |

藤蔓的茎秆上挂满了巨大的豆荚；

[bə'luːn] - [laɪk] [θɪŋz] ['twenti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

| balloon | - | like | things | twenty | feet | or | more | in | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气球 | - | 喜欢 | 事物 | 二十 | 脚 | 或者 | 更多的 | 在 | 长度 | . |

长度达二十英尺或更长的气球状物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['gæsɪz][ʌv; əv] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]

| It | was | as | though | gases | of | decomposing | vegetation | within | them | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 气体 | 的 | 分解 | 植被 | 之内 | 他们 | 是 |

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʌpwərd] [pʊl] [held] [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ,

| lifting | them | so | that | their | upward | pull | held | erect | the | swaying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 他们 | 所以 | 那 | 他们的 | 向上 | 拉 | 握住 | 直立 | 这 | 摇晃 | , |

仿佛它们内部腐烂植物产生的气体将它们托起，使它们保持直立状态，摇晃不定。

['hʌndrəd] - [fʊt] [stɔːks] .

| hundred | - | foot | stalks | . |
|---|---|---|---|---|
| 百 | - | 脚 | 茎 | . |

百尺高的茎秆。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ stɛərd ] [daʊn] ,

| Off | in | the | distance | , | from | the | height | at | which | he | stared | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 距离 | , | 从 | 这 | 高度 | 在 | 哪个 | 他 | 凝视 | 向下 | , |

从他向下凝视的高度，远处，

['ætˌwʊəd][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['rɪvər] .

| Atwood | could | see | a | thread | of | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 可以 | 看 | 一个 | 线 | 的 | 河 | . |

阿特伍德能看到一条细小的河水。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [dʌl] ['pɜːrp(ə)l] - [griːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [gloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

| It | gleamed | dull | purple | - | green | , | from | the | Xarite | - | glow | , | and | the | reflection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪闪发光 | 乏味的 | 紫色的 | - | 绿色的 | , | 从 | 这 | - | - | 辉光 | , | 和 | 这 | 反射 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [laɪt] .

| of | the | cloud | - | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 云 | - | 光 | . |

它闪烁着暗淡的紫绿色光芒，那是来自 Xarite 的光芒和云光的反射。

[ðə; ði] [seɪm] [gloʊ] [ʌv; əv] [klaʊd] - [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [tɑːp] .

| The | same | glow | of | cloud | - | light | shone | on | the | forest | - | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 辉光 | 的 | 云 | - | 光 | 闪耀 | 在 | 这 | 森林 | - | 顶部 | . |

森林顶部也闪耀着同样的云光。

['lændɪŋ] [di'mɑːndid] [ɔːl][ʌv; əv] ['ætˌwʊdz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| Landing | demanded | all | of | Atwood's | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 要求 | 全部 | 的 | 阿特伍德的 | 注意力 | , |

《着陆》这部电影占据了阿特伍德的全部精力。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kwɪk] ['skruːtəni][ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ,

| so | that | after | his | first | quick | scrutiny | of | what | lay | down | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 后 | 他的 | 第一的 | 快的 | 审查 | 的 | 什么 | 躺 | 向下 | 那里 | , |

所以，在他快速扫视了一遍地面上的东西之后，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

| he | looked | about | for | a | place | to | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | 为了 | 一个 | 地方 | 到 | 土地 | . |

他环顾四周，寻找可以降落的地方。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪm]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

| He | headed | for | a | dim | open | space | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 标题 | 为了 | 一个 | 暗淡 | 打开 | 空间 | 在 | 这 | 森林 | , |

他朝着森林中一片昏暗的空地走去，

[æn; ən]['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['eriə] ['siːmɪŋli] [ʌv; əv] ['rɑːki] [sɔɪl] .

| an | almost | level | hundred | - | foot | area | seemingly | of | rocky | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 几乎 | 等级 | 百 | - | 脚 | 区域 | 似乎 | 的 | 岩石 | 土壤 | . |

一片近乎平坦的百英尺区域，看起来像是岩石土壤。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] ; [brɔːt] [ðə; ði]['fɔːrti] - [fʊt] ,

| Then | , | at | last | , | he | had | landed | ; | brought | the | forty | - | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 最后的 | , | 他 | 有 | 登陆 | ; | 带来 | 这 | 四十 | - | 脚 | , |

最后，他终于着陆了；带来了那艘四十英尺长的.....

['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [daʊn] [flæt] [ə'pɑːn][ɪts] [ 'spredɪŋ ] [beɪs] [fɪnz] .

| narrow | little | ship | down | flat | upon | its | spreading | base | fins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 小的 | 船 | 向下 | 平坦的 | 之上 | 它是 | 传播 | 根据 | 鳍 | . |

一艘狭长的小船平躺在展开的底部鳍片上。

[wɪð; wɪθ] [er] ['helmɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['briːðəbl] ,

| With | air | helmet | beside | him | in | the | event | this | atmosphere | was | not | breathable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 空气 | 头盔 | 旁 | 他 | 在 | 这 | 事件 | 这 | 气氛 | 曾是 | 不是 | 透气的 | , |

他身边放着一个氧气面罩，以防空气无法呼吸。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['preʃər] - ['eksɪt] [pɔːrt] .

| he | cautiously | opened | a | pressure | - | exit | porte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谨慎地 | 打开 | 一个 | 压力 | - | 出口 | 门 | . |

他小心翼翼地打开了一个泄压口。

[ðə; ði] ['sɪlɪndərz] [er] [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] .

| The | cylinder's | air | did | not | go | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气缸的 | 空气 | 做过 | 不是 | 去 | 出去 | . |

气缸内的空气没有泄漏。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['aʊtər] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] ,

| On | the | contrary | , | the | outer | pressure | was | greater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 这 | 外 | 压力 | 曾是 | 更大的 | , |

相反，外部压力更大。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [plænətɔɪdz] [er] [keɪm] [hɪsɪŋ] [ɪn] — [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ə; eɪ] ['fɪltərɪŋ] [drɪft] ,

| so | that | the | planetoid's | air | came | hissing | in | — | a | rush | at | first | , | then | a | filtering | drift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 小行星的 | 空气 | 来了 | 嘶嘶声 | 在 | — | 一个 | 匆忙 | 在 | 第一的 | , | 然后 | 一个 | 过滤 | 漂移 | , |

于是，小行星上的空气嘶嘶地涌入——起初是一股强劲的气流，然后变成了一种过滤式的缓缓飘移。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

| and | then | it | stopped | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 停止 | . |

然后就停止了。

['ætˌwʊdz] [hed] [riːld] .

| Atwood's | head | reeled | . |
|---|---|---|---|
| 阿特伍德的 | 头 | 卷曲 | . |

阿特伍德头晕目眩。

[hi:; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [er] - [mæsk] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] ['stedid] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðə; ði]

| He | gripped | his | air | - | mask | ; | then | his | head | steadied | and | he | discarded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 他的 | 空气 | - | 面具 | ; | 然后 | 他的 | 头 | 稳定 | 和 | 他 | 丢弃 | 这 |

[mæsk] .

| mask | . |
|---|---|
| 面具 | . |

他紧紧抓住呼吸面罩；然后他的头稳定下来，他扔掉了面罩。

['bri:ðəbl] [er] .

| Breathable | air | . |
|---|---|---|
| 透气的 | 空气 | . |

可呼吸的空气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hevi] ; [mɔɪst] , [ˌærə'mætɪk] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [smelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

| It | was | heavy | ; | moist | , | aromatic | with | strange | smells | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 重的 | ; | 潮湿 | , | 芳香 | 和 | 奇怪的 | 气味 | 的 | 这 | 森林 | . |

它很重；潮湿，散发着森林特有的奇异气味。

[bʌt; bət] ['bri:ðəbl] .

| But | breathable | . |
|---|---|---|
| 但 | 透气的 | . |

但透气性好。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [ɪts] ['streɪndʒnəs] .

| In | a | moment | he | hardly | noticed | its | strangeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 几乎 | 注意到 | 它是 | 奇怪 | . |

片刻之后，他几乎没注意到它的奇怪之处。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ,

| In | the | silence | , | mingled | with | the | thumping | of | his | heart | against | his | ribs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沉默 | , | 混合 | 和 | 这 | 怦 | 的 | 他的 | 心 | 反对 | 他的 | 肋骨 | , |

寂静中，夹杂着他心脏在肋骨间砰砰的跳动声。

[ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [pɔ:rt] .

| a | low | hum | now | was | audible | coming | through | the | open | porte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 哼 | 现在 | 曾是 | 可听见的 | 未来 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | . |

现在，从敞开的大门里可以听到低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

| The | voice | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 森林 | . |

森林的声音。

[ðə; ði] ['blendɪd] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] .

| The | blended | hum | of | insect | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混合 | 哼 | 的 | 昆虫 | 生活 | . |

昆虫们交织在一起的嗡嗡声。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ?

| Was | it | that | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 那 | ? |

是那个吗?

[hi:; hi] ['lisnd] .

| He | listened | . |
|---|---|---|
| 他 | 听着 | . |

他听了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪrd] [hʌm] .

| It | was | a | weird | hum | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 诡异的 | 哼 | . |

那是一种奇怪的嗡嗡声。

[soʊ] [feɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'genst]

| So | faint | it | seemed | that | he | heard | it | within | his | head | , | rather | than | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 头晕的 | 它 | 似乎 | 那 | 他 | 听到 | 它 | 之内 | 他的 | 头 | , | 相当 | 比 | 反对 |

[hɪz; ɪz] [ɪr] - [drʌmz] .

| his | ear | - | drums | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | - | 鼓 | . |

声音如此微弱，仿佛是从脑海里听到的，而不是从耳膜上听到的。

[ə; eɪ] ['taɪni] [θrɑːbɪŋ] [saʊnd] .

| A | tiny | throbbing | sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 悸动 | 声音 | . |

轻微的悸动声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [væst] .

| But | he | seemed | to | know | that | it | was | vast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 到 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 广阔的 | . |

但他似乎知道它非常广阔。

[ðə; ði] [blend] [ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] ['taɪni] [saʊndz] .

| The | blend | of | billions | of | still | more | tiny | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混合 | 的 | 数十亿 | 的 | 仍然 | 更多的 | 微小的 | 声音 | . |

由数十亿个更微小的声音混合而成。

[ænd; ənd] ['kwɪrli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɪdiəs] .

| And | queerly | , | it | seemed | hideous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇怪地 | , | 它 | 似乎 | 可怕 | . |

奇怪的是，它看起来却很丑陋。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʌdər] .

| A | thing | at | which | he | should | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 在 | 哪个 | 他 | 应该 | 不寒而栗 | . |

一件他应该感到不寒而栗的事。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] .

| A | thing | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 的 | 恐怖 | . |

令人恐惧的事物。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lə'guːbriəs] [grɪn] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːt] .

| With | a | lugubrious | grin | he | shoved | away | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 忧郁的 | 咧嘴笑 | 他 | 推搡 | 离开 | 这 | 想法 | . |

他苦笑着，将这个念头抛诸脑后。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .

| Certainly | it | was | no | more | than | a | hunch | , | a | premonition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 直觉 | , | 一个 | 预感 | . |

这当然只不过是一种直觉，一种预感。

['ætˌwʊəd] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ʃɔːrt] , [taɪt] ['traʊzərz] , [greɪ] [ʃɜːrt] ['oʊpən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['hevi] [buːts] .

| Atwood | was | clad | in | short | , | tight | trousers | , | grey | shirt | open | at | his | muscular | throat | , | and | heavy | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 短的 | , | 紧的 | 裤子 | , | 灰色的 | 衬衫 | 打开 | 在 | 他的 | 肌肉发达的 | 喉 | , | 和 | 重的 | 靴子 | . |

阿特伍德身穿紧身短裤、敞开领口露出健硕喉部的灰色衬衫和厚重的靴子。

[hɪz; ɪz] [krɪsp] ['kɜːrli] [blɑːnd] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

| His | crisp | curly | blond | hair | was | matted | with | sweat | on | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脆 | 卷曲 | 金发 | 头发 | 曾是 | 哑光 | 和 | 汗 | 在 | 他的 | 前额 | . |

他那蓬松的金色卷发被额头上的汗水浸湿了。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɪn'sʌfrəbli] [hɑːt] .

| The | descent | through | the | atmosphere | had | made | his | little | ship | insufferably | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下降 | 通过 | 这 | 气氛 | 有 | 制成 | 他的 | 小的 | 船 | 令人难以忍受 | 热的 | . |

穿过大气层的下降过程使他的小飞船变得异常闷热。

[ðɪs] [mɔɪst] , ['hevi] [naɪt] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

| This | moist | , | heavy | night | air | was | a | relief | , | but | not | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮湿 | , | 重的 | 夜晚 | 空气 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | , | 但 | 不是 | 很多 | . |

这潮湿闷热的夜风让人感到一丝安慰，但安慰作用有限。

[æt; ət][hɪz; ɪz][waɪd] ['leðər] [belt] , [pʊld] [taɪt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

| At | his | wide | leather | belt | , | pulled | tight | around | his | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 宽的 | 皮革 | 腰带 | , | 拉 | 紧的 | 大约 | 他的 | 腰部 | , |

他宽大的皮带紧紧地系在他的腰间，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] - [flæʃ] - [gʌn] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊlstər] .

| he | carried | a | small | electroidal | flash | - | gun | in | a | holster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 一个 | 小的 | - | 闪光 | - | 枪 | 在 | 一个 | 枪套 | . |

他腰间别着一个小型电弧闪光灯。

[ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] ['sɪlɪndər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [slʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| The | insulated | cylinder | into | which | he | would | put | the | Xarite | was | slung | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绝缘的 | 圆柱 | 进入 | 哪个 | 他 | 会 | 放 | 这 | - | 曾是 | 吊着 | 和 | 一个 |

['leðər] [stræp]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] .

| leather | strap | over | one | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮革 | 带子 | 超过 | 一 | 肩膀 | . |

他把装有 Xarite 的绝缘圆筒用皮带挎在肩上。

[ɪn][ə; eɪ][hænd] - [keɪs] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l]['maɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

| In | a | hand | - | case | he | carried | his | portable | mining | equipment | and | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 手 | - | 案件 | 他 | 携带 | 他的 | 便携的 | 矿业 | 设备 | 和 | 一个 | 很少 |

[ɪk'sploʊsɪv] - ['kæpsuːlz; 'kæpslz] .

| explosive | - | capsules | . |
|---|---|---|---|
| 爆炸物 | - | 胶囊 | . |

他手提箱里装着便携式采矿设备和几枚爆炸胶囊。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [niːd] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| But | he | did | not | expect | to | need | any | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 需要 | 任何 | 的 | 它 | . |

但他没想到自己会用到这些东西。

['ʃʊrli] [ðɪs] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| Surely | this | Xarite | was | on | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | - | 曾是 | 在 | 这 | 表面 | . |

这种硫铝酸盐肯定存在于地表。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [pjʊr] [steɪt] .

| And | with | a | glow | like | this | , | it | must | exist | in | almost | a | pure | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 辉光 | 喜欢 | 这 | , | 它 | 必须 | 存在 | 在 | 几乎 | 一个 | 纯的 | 状态 | . |

凭借这样的光泽，它必定以近乎纯净的状态存在。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [loʊd]

| Perhaps | it | was | not | more | than | a | mile | from | here | in | a | concentrated | lode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 从 | 这里 | 在 | 一个 | 集中 | 矿脉 |

['sʌmwer] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɪrd] ['fɔːrɪst] .

| somewhere | here | in | this | weird | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 这里 | 在 | 这 | 诡异的 | 森林 | . |

或许它就在离这里不到一英里的地方，在这片奇异森林的某个地方，是一处集中的矿脉。

[ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skænt] [paʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| All | he | needed | was | a | scant | pound | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 需要 | 曾是 | 一个 | 稀少 | 磅 | 的 | 它 | . |

他只需要一磅左右就够了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

| He | might | have | it | and | be | back | here | in | an | hour | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 它 | 和 | 是 | 后退 | 这里 | 在 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | . |

他可能已经拿到药了，一两个小时后就能回来。

['fʊli] ['redi] [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kwest] , ['ætˌwʊəd] [stept]

| Fully | ready | now | for | what | he | hoped | was | a | simple | quest | , | Atwood | stepped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 准备好 | 现在 | 为了 | 什么 | 他 | 希望 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 寻求 | , | 阿特伍德 | 步 |

[θruː] [ðə; ði]['eksɪt] [pɔːrt] .

| through | the | exit | porte | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 出口 | 门 | . |

阿特伍德做好了充分准备，他希望这将是一次简单的冒险，于是他迈出了出口。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɪrɪər] ['grævəti][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ə'baʊt] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

| Within | the | ship | his | interior | gravity | was | maintained | at | about | that | of | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 船 | 他的 | 内部的 | 重力 | 曾是 | 维持 | 在 | 关于 | 那 | 的 | 地球 | . |

在飞船内部，他的重力保持在与地球大致相同的水平。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] [gript]

| But | as | he | stepped | over | the | threshold | , | the | gravity | of | the | planetoid | gripped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 步 | 超过 | 这 | 临界点 | , | 这 | 重力 | 的 | 这 | 行星体 | 紧握 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但当他跨过门槛时，小行星的引力就抓住了他。

[ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

| Amazing | change | . |
|---|---|---|
| 惊人的 | 改变 | . |

变化惊人。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] - ['keɪsmənt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

| He | clutched | at | the | porte | - | casement | to | steady | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 在 | 这 | 门 | - | 窗扇 | 到 | 稳定的 | 他自己 | . |

他紧紧抓住门框以稳住自己。

[hɪz; ɪz] [weɪt] — ['sɜːrt(ə)nli][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [gɔːn] .

| His | weight | — | certainly | most | of | it | — | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 重量 | — | 当然 | 最多 | 的 | 它 | — | 有 | 已消失 | . |

他的体重——至少大部分——都减轻了。

['sweɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] ['laɪtnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [riːl] .

| Swaying | on | his | feet | , | the | lightness | made | him | reel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 在 | 他的 | 脚 | , | 这 | 亮度 | 制成 | 他 | 卷轴 | . |

他站不稳，轻飘飘的，让他几乎踉跄。

[ðen] ['dʒɪndʒərli][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] .

| Then | gingerly | he | took | a | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 小心翼翼地 | 他 | 采取 | 一个 | 步 | . |

然后他小心翼翼地迈出了一步。

['siːmɪŋli] [hiː; hi] [weid] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .

| Seemingly | he | weighed | now | no | more | than | ten | or | fifteen | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 他 | 称重 | 现在 | 不 | 更多的 | 比 | 十 | 或者 | 十五 | 磅 | . |

他现在的体重似乎不超过十磅或十五磅。

['kerfəli] , [wɪð; wɪθ] [flekst] [niːz] , [hiː; hi] [ɪm'peld] [hɪm'self] ['ʌpwərd] .

| Carefully | , | with | flexed | knees | , | he | impelled | himself | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | , | 和 | 弯曲 | 膝盖 | , | 他 | 被迫 | 他自己 | 向上 | . |

他小心翼翼地屈膝向上爬去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [liːp] [wɪtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr]

| It | was | the | sort | of | leap | which | on | Earth | would | have | taken | him | a | foot | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 飞跃 | 哪个 | 在 | 地球 | 会 | 有 | 已采取 | 他 | 一个 | 脚 | 或者 |

[soʊ][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

| so | off | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 离开 | 这 | 地面 | . |

这种跳跃在地球上只会让他离地大约一英尺左右。

[hiː; hi][roʊz] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ,

| He | rose | now | to | a | height | higher | than | his | head | , | and | came | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 现在 | 到 | 一个 | 高度 | 更高 | 比 | 他的 | 头 | , | 和 | 来了 | 向下 | , |

他升到了比他头顶还高的地方，然后又落了下来。

['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [hiːp] .

| landing | in | a | scrambling | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 在 | 一个 | 争抢 | 堆 | . |

摔成一堆乱麻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'mjuːzd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪmnəs] , ['ætˌwʊəd][ɪk'spɛrəməntəd] .

| For | a | while | , | amused | in | spite | of | his | grimness | , | Atwood | experimented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | , | 觉得好笑 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 阴郁 | , | 阿特伍德 | 实验 | . |

尽管阿特伍德性格阴郁，但他还是有一段时间感到有趣，并进行了各种尝试。

[baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [ə'tempts] ,

| By | the | feel | of | his | cautious | attempts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 感觉 | 的 | 他的 | 谨慎 | 尝试 | , |

从他谨慎的尝试中可以感受到，

[ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [liːp] [wʊd] [seɪl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] ,

| a | good | running | leap | would | sail | him | a | hundred | feet | or | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 跑步 | 飞跃 | 会 | 帆 | 他 | 一个 | 百 | 脚 | 或者 | 更多的 | , |

一次漂亮的助跑跳跃能让他飞跃一百英尺甚至更远。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] [smæʃ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] .

| and | probably | smash | him | against | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 粉碎 | 他 | 反对 | 一个 | 岩石 | . |

很可能会把他摔到石头上。

['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l][æt; ət][fɜːrst] .

| Better | be | careful | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 是 | 小心 | 在 | 第一的 | . |

一开始最好谨慎一些。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] , ['meɪkɪŋ] ['erərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊər] [laɪk] [ðɪs] .

| It | wouldn't | be | hard | to | kill | himself | , | making | errors | with | a | power | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 是 | 难的 | 到 | 杀 | 他自己 | , | 制作 | 错误 | 和 | 一个 | 力量 | 喜欢 | 这 | . |

拥有如此强大的力量，犯错很容易导致自己丧命。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər][soʊ]['paʊərf(ə)l] [naʊ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] .

| His | muscles | were | so | powerful | now | in | comparison | with | his | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肌肉 | 是 | 所以 | 强大的 | 现在 | 在 | 比较 | 和 | 他的 | 重量 | . |

与他的体重相比，他的肌肉现在非常强壮。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

| Then | he | was | ready | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 开始 | . |

然后他就准备开始了。

[ðæt] [feɪnt] [wɪrd] ['hʌmɪŋ] [stɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .

| That | faint | weird | humming | still | was | audible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 头晕的 | 诡异的 | 哼唱 | 仍然 | 曾是 | 可听见的 | . |

那微弱而怪异的嗡嗡声依然清晰可闻。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] — [noʊ]['ɪnsekt][laɪf] [ˌʌndər'fʊt] , [noʊ][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði]
**But** **there** **seemed** **nothing** **living** **here** **—** **no** **insect** **life** **underfoot** **,** **no** **birds** **in** **the**
但 那里 似乎 没有什么 活的 这里 — 不 昆虫 生活 脚下 , 不 鸟类 在 这
[tri:z] .
**trees** **.**
树木 .

但这里似乎没有任何生物——脚下没有昆虫，树上也没有鸟儿。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] , ['strɪkən] .
**And** **,** **suddenly** **,** **he** **stood** **staring** **,** **stricken** **.**
和 , 突然 , 他 站立 凝视 , 受打击的 .

突然间，他呆立原地，神情恍惚。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['fɔ:rɪst] .
**Something** **was** **up** **on** **the** **top** **of** **the** **nearby** **patch** **of** **forest** **.**
某物 曾是 向上 在 这 顶部 的 这 附近 修补 的 森林 .

附近那片小树林的顶部似乎有什么东西。

[ðə; ði] ['mætɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌp][ðer; ðər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ]['sɑ:lɪd] [ðæt]
**The** **matted** **vegetation** **up** **there** **a** **hundred** **feet** **above** **him** **was** **so** **solid** **that**
这 哑光 植被 向上 那里 一个 百 脚 多于 他 曾是 所以 坚硬的 那
[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [naʊ] [hi:; hi]['prɑ:bəbli] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
**he** **realized** **now** **he** **probably** **could** **manage** **to** **walk** **upon** **it** **.**
他 已实现 现在 他 大概 可以 管理 到 走 之上 它 .

他头顶上方一百英尺处的茂密植被非常坚硬，他现在意识到自己或许可以在上面行走。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .
**Something** **was** **moving** **up** **there** **.**
某物 曾是 移动 向上 那里 .

上面有什么东西在动。

[ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][blɑ:b] , ['veɪgli] [waɪt] .
**A** **swaying** **little** **blob** **,** **vaguely** **white** **.**
一个 摇晃 小的 斑点 , 依稀 白色的 .

一个摇曳的小水滴，呈淡白色。

['æt,wʊəd] [stʊd] ['saɪlənt] , ['wɑ:tʃfl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**Atwood** **stood** **silent** **,** **watchful** **with** **his** **gun** **in** **his** **hand** **.**
阿特伍德 站立 沉默的 , 警惕 和 他的 枪 在 他的 手 .

阿特伍德沉默地站在那里，手里拿着枪，警惕地观察着周围。

[ðə; ði][blɑ:b] [si:md] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [tɔ:l] .
**The** **blob** **seemed** **about** **five** **feet** **tall** **.**
这 斑点 似乎 关于 五 脚 高的 .

那团东西看起来大约有五英尺高。

[waɪt] [lɪmz] ; [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [dreɪp] .
**White** **limbs** **;** **a** **flowing** **drape** **.**
白色的 四肢 ; 一个 流动 垂帘 .

白色的枝干；飘逸的帷幔。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ,
**Then** **,** **as** **it** **moved** **,**
然后 , 作为 它 已搬 ,

然后，随着它的移动，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [laɪt] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — ['stɑ:rlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [daʊn] [naʊ] [θru:] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn]
**a** **little** **more** **light** **came** **upon** **it** **—** **starlight** **filtering** **down** **now** **through** **a** **break** **in**
一个 小的 更多的 光 来了 之上 它 — 星光 过滤 向下 现在 通过 一个 休息 在
[ðə; ði][ˌoʊvər'hed] [klaʊdz] .
**the** **overhead** **clouds** **.**
这 开销 云 .

更多的光线照射了下来——星光透过头顶云层的缝隙照射下来。

['ætˌwʊəd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

| **Atwood** | **sucked** | **in** | **his** | **breath** | **with** | **his** | **amazement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 真烂 | 在 | 他的 | 气息 | 和 | 他的 | 惊愕 | . |

阿特伍德惊讶得倒吸了一口气。

[ə; eɪ][gɜ:rl] !

| **A** | **girl** | **!** |
|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | ! |

是个女孩!

[ə; eɪ]['hju:mən][gɜ:rl] !

| **A** | **human** | **girl** | **!** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 人类 | 女孩 | ! |

一个人类女孩!

[ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ,

| **Apparently** | **she** | **had** | **not** | **seen** | **him** | **;** | **and** | **,** | **suddenly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | ; | 和 | , | 突然 | , |

显然她没见过他；突然，

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [keɪm]

| **she** | **jumped** | **from** | **the** | **top** | **of** | **the** | **swaying** | **mass** | **of** | **vines** | **and** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳了起来 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 摇晃 | 大量的 | 的 | 藤蔓 | 和 | 来了 |

['flʌtərɪŋ] [daʊn] .

| **fluttering** | **down** | **.** |
|---|---|---|
| 飘动 | 向下 | . |

她从摇曳的藤蔓顶端跳下，飘落下来。

[ə; eɪ][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [dreɪps] [held] [laɪk] [wɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

| **A** | **girl** | **,** | **with** | **pale** | **drapes** | **held** | **like** | **wings** | **in** | **her** | **outstretched** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | , | 和 | 苍白 | 窗帘 | 握住 | 喜欢 | 翅膀 | 在 | 她 | 伸展 | 双手 | , |

一个女孩，双手伸展，将浅色的帷幔像翅膀一样拢在手中，

[soʊ] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ʃi:; ʃi] ['flʌtəd] [daʊn] [ænd; ənd]['lændɪd] ['laɪtli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .

| **so** | **that** | **like** | **a** | **bird** | **she** | **fluttered** | **down** | **and** | **landed** | **lightly** | **on** | **her** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | 她 | 飘动 | 向下 | 和 | 登陆 | 轻轻 | 在 | 她 | 脚 | . |

于是她像鸟儿一样扑腾着翅膀落下，轻盈地落在地上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][frʌm; frəm]['ætˌwʊəd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

| **She** | **was** | **only** | **a** | **few** | **paces** | **from** | **Atwood** | **when** | **she** | **saw** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 步幅 | 从 | 阿特伍德 | 什么时候 | 她 | 锯 | 他 | . |

她离阿特伍德只有几步远的时候就看到了他。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ə'meɪzd] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] , [laɪk] [hɪm'self] , ['strɪkən] .

| **For** | **an** | **instant** | **,** | **amazed** | **,** | **she** | **stood** | **staring** | **,** | **like** | **himself** | **,** | **stricken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | , | 惊叹 | , | 她 | 站立 | 凝视 | , | 喜欢 | 他自己 | , | 受打击的 | . |

她愣在那里，一时语塞，像他一样，震惊不已。

[æn; ən] ['ɜ˞θˌgɜɹl] ?

| **An** | **Earthgirl** | **?** |
|---|---|---|
| 一个 | 地球女孩 | ? |

地球女孩?

['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .

| **Certainly** | **she** | **looked** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 当然 | 她 | 看起来 | 它 | . |

她看起来确实像。

[ə; eɪ] ['slendər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] ['floʊɪŋ] ['tresɪz] ;

| **A** | **slender** | **little** | **thing** | **with** | **dark** | **flowing** | **tresses** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苗条 | 小的 | 事物 | 和 | 黑暗的 | 流动 | 头发 | ; |

一个身材纤细、拥有一头乌黑长发的女孩；

[ə; eɪ] [dreɪpt] [roʊb][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] — [ə; eɪ][roʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [keɪp] [æt; ət][hɜːr; hər]

| a | draped | robe | to | her | knees | — | a | robe | with | a | flowing | cape | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 垂坠的 | 长袍 | 到 | 她 | 膝盖 | — | 一个 | 长袍 | 和 | 一个 | 流动 | 岬 | 在 | 她 |

[ 'ʃəuldəz ] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

她身穿一件垂至膝盖的长袍——一件肩披飘逸斗篷的长袍，

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gript] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [wɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt]

| the | ends | of | which | she | had | gripped | to | spread | it | like | wings | as | she | jumped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 的 | 哪个 | 她 | 有 | 紧握 | 到 | 传播 | 它 | 喜欢 | 翅膀 | 作为 | 她 | 跳了起来 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

她抓住绳子的两端，像展开翅膀一样把它展开，然后跳了下去。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][roʊb] ['wɔznt] ['fæbrɪk] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [meɪd] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n]

| And | now | he | saw | that | the | robe | wasn't | fabric | , | but | seemingly | made | of | woven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 长袍 | 不是 | 织物 | , | 但 | 似乎 | 制成 | 的 | 编织 |

, [draɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

| , | dried | vegetation | . |
|---|---|---|---|
| , | 干燥 | 植被 | . |

现在他发现这件长袍不是布料做的，而似乎是用编织的干植物制成的。

" [wel] — " ['ætˌwʊəd] [gɑːspt] .

| " | Well | — | " | Atwood | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | " | 阿特伍德 | 倒吸一口气 | . |

“嗯——”阿特伍德倒吸了一口气。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['devə)l] —

| " | What | in | the | devil | — |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 这 | 魔鬼 | — |

“这到底是怎么回事——”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [siːzd] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] ;

| " | With | a | cry | like | a | frightened | animal | she | stooped | , | seized | a | chunk | of | rock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 哭 | 喜欢 | 一个 | 害怕 | 动物 | 她 | 弯腰 | , | 查获 | 一个 | 块 | 的 | 岩石 | ; |

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| flung | it | . |
|---|---|---|
| 扔 | 它 | . |

她像受惊的动物一样叫了一声，弯下腰，抓起一块石头，扔了出去。

[ðə; ði] [rɑːk] [keɪm] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [həːld] [rɑːk] [wʊd] , [ɑːn] [ɜːrθ] .

| The | rock | came | , | very | much | as | a | hurled | rock | would | , | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 来了 | , | 非常 | 很多 | 作为 | 一个 | 投掷 | 岩石 | 会 | , | 在 | 地球 | . |

这块石头就像一块被投掷的石头一样，落到了地球上。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['ætˌwʊdz] ['ʃoʊldər] .

| It | struck | Atwood's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 阿特伍德的 | 肩膀 | . |

它击中了阿特伍德的肩膀。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [meɪd] [ɔːf] .

| The | girl | turned | , | and | with | a | leap | made | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 转向 | , | 和 | 和 | 一个 | 飞跃 | 制成 | 离开 | . |

女孩转身，纵身一跃，跑开了。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " ['ætˌwʊəd] ['mʌtəd] .

| " | I'll | be | damned | , | " | Atwood | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 该死的 | , | " | 阿特伍德 | 低声说道 | . |

“真是见鬼了，”阿特伍德低声说道。

[hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| His | caution | , | this | time | , | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 警告 | , | 这 | 时间 | , | 曾是 | 已消失 | . |

这一次，他的谨慎荡然无存。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [went] ['θɜːrti] [fiːt] , ['lændɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| He | jumped | , | went | thirty | feet | , | landed | on | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | , | 去 | 三十 | 脚 | , | 登陆 | 在 | 他的 | 边 | . |

他跳了起来，飞了三十英尺，侧身着地。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| Already | the | girl | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 女孩 | 曾是 | 已消失 | . |

女孩已经走了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [vaɪn] - [roʊp] .

| Then | he | saw | her | as | like | a | monkey | she | went | up | a | vine | - | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 她 | 作为 | 喜欢 | 一个 | 猴 | 她 | 去 | 向上 | 一个 | 藤 | - | 绳索 | . |

然后他看到她像猴子一样顺着藤蔓绳子爬了上去。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɔːld] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .

| He | tried | it | ; | hauled | himself | up | with | amazing | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 它 | ; | 拖拽 | 他自己 | 向上 | 和 | 惊人的 | 速度 | . |

他试了试，以惊人的速度把自己拉了上去。

[ɑːn] [ðə; ði] [vaɪn] - [tɑːp] [hiː; hi] [traɪd] ['rʌnɪŋ] .

| On | the | vine | - | top | he | tried | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 藤 | - | 顶部 | 他 | 尝试 | 跑步 | . |

他试着在葡萄藤顶上奔跑。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [liːp] [ɔːr] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| But | after | a | leap | or | two | , | with | the | girl | far | ahead | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 飞跃 | 或者 | 二 | , | 和 | 这 | 女孩 | 远的 | 前方 | 的 | 他 | , |

但跳了一两步之后，女孩已经远远领先于他了，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ in'tæŋgld ] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætɪd] [mæs] [ʌv; əv] [vaɪnz] .

| he | found | himself | entangled | , | floundering | in | the | matted | mass | of | vines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 纠缠 | , | 挣扎 | 在 | 这 | 哑光 | 大量的 | 的 | 藤蔓 | . |

他发现自己被缠住了，在纠缠不清的藤蔓中挣扎。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [lɔːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['liːfi] [ə'bɪs] .

| His | gun | had | been | knocked | from | his | hand | , | lost | as | it | fell | down | into | the | leafy | abyss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪 | 有 | 到过 | 敲门 | 从 | 他的 | 手 | , | 丢失的 | 作为 | 它 | 跌倒 | 向下 | 进入 | 这 | 绿叶 | 深渊 | . |

他的枪从手中掉落，坠入树叶丛生的深渊中，不知所踪。

[ðə; ði] [gɜːrl] , [ə'pærəntli] [les] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [stʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,

| The | girl | , | apparently | less | afraid | of | him | now | , | stood | a | hundred | feet | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | , | 显然 | 较少的 | 害怕的 | 的 | 他 | 现在 | , | 站立 | 一个 | 百 | 脚 | 离开 | , |

女孩显然不再那么害怕他了，站在一百英尺外。

['bæləns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] , [roʊp] - [laɪk] [vaɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [piəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| balanced | on | a | swaying | , | rope | - | like | vine | as | she | peered | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 均衡 | 在 | 一个 | 摇晃 | , | 绳索 | - | 喜欢 | 藤 | 作为 | 她 | 窥视 | 在 | 他 | . |

她站在摇曳的绳索状藤蔓上，凝视着他。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ætˌwʊəd] ['mʌtəd] .

| " | All | right | , | " | Atwood | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 阿特伍德 | 低声说道 | . |

"好吧，"阿特伍德低声说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kɑːnt] [kætʃ] [juː; jʊ] .
" I guess I can't catch you .
" 我 猜测 我 不能 抓住 你 .

看来我追不上你了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
" Certainly he had no idea that she could understand him .
" 当然 他 有 不 主意 那 她 可以 理解 他 .

他当然没想到她能听懂他的话。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [læft] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪplɪŋ] [rɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['læftər] , ['miŋgld]
But , suddenly , she laughed — a little rippling rill of human laughter , mingled
但 , 突然 , 她 笑了 — 一个 小的 涟漪 溪流 的 人类 笑声 , 混合
[wɪð; wɪθ] [ɔː] .
with awe .
和 敬畏 .

但突然，她笑了——一阵轻柔的、泛起涟漪般的人类笑声，夹杂着敬畏之情。

" [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ]['læŋgwɪdʒ] ?
" You speak my language ?
" 你 说话 我的 语言 ?

你会说我的语言吗?

" [hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
" Her soft voice was amazed .
" 她 柔软的 嗓音 曾是 惊叹 .

她轻声惊叹道。

['ɪŋglɪʃ] !
English !
英语 !

英语!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kweɪntli] , ['kwɪrli] [in'təund] .
It was quaintly , queerly intoned .
它 曾是 古雅地 , 奇怪地 吟诵 .

它的语调古怪而奇特。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [ˌnevərðə'les] .
But English nevertheless .
但 英语 尽管如此 .

但仍然是英语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] ['wʌndərmənt] .
And she added , in wonderment .
和 她 额外 , 在 惊奇 .

她惊奇地补充道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] ?
" Who are you that you speak the language of the Gods ?
" WHO 是 你 那 你 说话 这 语言 的 这 神 ?

“你是谁？竟能说神明的语言？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] , ['wɜːrdləs] .
" He could only stare , wordless .
" 他 可以 仅有的 盯 , 无言 .

他只能呆呆地望着前方，一言不发。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] ; ['sloʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| And | abruptly | she | was | coming | forward | ; | slowly | at | first | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 她 | 曾是 | 未来 | 向前 | ; | 缓慢地 | 在 | 第一的 | , | 和 | 然后 | , |

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɪr] ,

| overcoming | her | fear | , |
|---|---|---|---|
| 克服 | 她 | 害怕 | , |

她突然向前走来；起初走得很慢，然后克服了恐惧，

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd]['lændɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| she | jumped | and | landed | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳了起来 | 和 | 登陆 | 旁 | 他 | . |

她跳了起来，落在他身边。

[hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər] .

| He | seized | her | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 她 | . |

他抓住了她。

" [lʊk] [hɪr] , [hu:] [ðə; ði]['devə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

| " | Look | here | , | who | the | devil | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | WHO | 这 | 魔鬼 | 是 | 你 | ? | " |

“喂，你到底是谁？”

" [ˌem 'i:] ?

| " | Me | ? |
|---|---|---|
| " | 我 | ? |

“我?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑ:] - [li] , ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "

| I | am | Ah | - | li | , | Goddess | of | the | Marlans | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 啊 | - | 李 | , | 女神 | 的 | 这 | - | . | " |

我是阿丽，玛兰人的女神。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Well | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 说 | . |

“嗯，”他说。

" [wət'evər] [ðæt] [ɪz] .

| " | Whatever | that | is | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 那 | 是 | . |

“不管那是什么。”

['eniweɪ] , [bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

| Anyway | , | be | reasonable | . |
|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 是 | 合理的 | . |

总之，要讲道理。

[aɪm] [rɔi] ['ætˌwʊəd] .

| I'm | Roy | Atwood | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 罗伊 | 阿特伍德 | . |

我是罗伊·阿特伍德。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

| I've | just | come | from | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 只是 | 来 | 从 | 地球 | . |

我刚从地球来。

[ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [tu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

| You | came | from | there | , | too | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来了 | 从 | 那里 | , | 也 | , | 的 | 课程 | . |

你当然也是从那里来的。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
**When did you come ?**
什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的?

[jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
**Your people , are they around here ?**
你的 人们 , 是 他们 大约 这里 ?

你们的人都在这附近吗?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [nʌmd] .
**" She seemed only able to stare at him as though numbed .**
" 她 似乎 仅有的 有能力的 到 盯 在 他 作为 尽管 麻木 .

她似乎只能呆呆地看着他，仿佛麻木了一般。

['siːmɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
**Seemingly , she understood his words , but certainly not their meaning .**
似乎 , 她 理解 他的 字 , 但 当然 不是 他们的 意义 .

她似乎听懂了他的话，但肯定没有理解其中的含义。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] ?
**" The Earth ?**
" 这 地球 ?

“地球？”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [æt; ət][læst] .
**" she murmured at last .**
" 她 低声说道 在 最后的 .

她最后低声说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
**" What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么?

[maɪ]['piːp(ə)l] ?
**My people ?**
我的 人们 ?

我的族人?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**They are here , of course .**
他们 是 这里 , 的 课程 .

他们当然在这里。

[ðə; ði] - .
**The Marlans .**
这 - .

马兰家族。

" [hɜːr; hər][slɪm] [waɪt] [ɑːrm] ['dʒestʃəd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrɪst] - [tɑːp] .
**" Her slim white arm gestured out over the forest - top .**
" 她 苗条的 白色的 手臂 做手势 出去 超过 这 森林 - 顶部 .

她纤细白皙的手臂指向森林顶端。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɑːdəs] [ɑː] - [liː] .
**" I am Goddess Ah - li .**
" 我 是 女神 啊 - 李 .

“我是阿丽女神。”

" ['wʌndərmənt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
**" Wonderment was in her dark eyes and in her voice .**
" 惊奇 曾是 在 她 黑暗的 眼睛 和 在 她 嗓音 .

“她深邃的眼眸和声音里充满了惊奇。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] — [ə; eɪ][gɑːd] , [laɪk][ˌem 'iː] .

| " | And | now | you | come | — | a | God | , | like | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 你 | 来 | — | 一个 | 上帝 | , | 喜欢 | 我 | . |

“现在你来了——一位像我一样的神。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .

| " | Her | voice | faltered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 嗓音 | 犹豫不决 | . |

她的声音颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][smaɪl] .

| She | was | trying | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 尝试 | 到 | 微笑 | . |

她努力想笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

| " | I | am | afraid | I | do | not | understand | , | " | she | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 做 | 不是 | 理解 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“恐怕我不明白，”她低声说道。

" [ə; eɪ][mæn] - [gɑːd] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| " | A | Man | - | God | coming | here | to | rule | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | - | 上帝 | 未来 | 这里 | 到 | 规则 | 和 | 我 | . |

“一位人神将来到这里与我一同统治。”

['nevər] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

| Never | did | I | think | that | could | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 我 | 思考 | 那 | 可以 | 发生 | . |

我做梦也没想到会发生这种事。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| " | For | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

“片刻之间，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['fɔːrɪst]

| as | he | sat | there | clutching | the | girl | in | the | tangled | vines | of | the | swaying | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 那里 | 紧握 | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 纠缠不清 | 藤蔓 | 的 | 这 | 摇晃 | 森林 |

- [tɑːp] ,

| - | top | , |
|---|---|---|
| - | 顶部 | , |

他坐在那里，紧紧抱着女孩，被缠绕在摇曳的森林顶端的藤蔓中。

['ætˌwʊəd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

| Atwood | was | at | a | loss | for | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 曾是 | 在 | 一个 | 损失 | 为了 | 字 | . |

阿特伍德一时语塞。

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] , ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['gɜːlz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

| Beyond | doubt | , | English | was | this | girl's | native | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 怀疑 | , | 英语 | 曾是 | 这 | 女孩们 | 本国的 | 语言 | . |

毫无疑问，英语是这个女孩的母语。

[hæd; həd][sʌm; səm] [ɜːrθ] - [ɪk'splɔrɝz] ['lændɪd] [hɪr] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]

| Had | some | Earth | - | explorers | landed | here | , | bringing | her | when | she | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 地球 | - | 探险家 | 登陆 | 这里 | , | 带来 | 她 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 |

['ɪnfənt] ?

| infant | ? |
|---|---|
| 婴儿 | ? |

是不是有地球探险家降落到这里，在她还是婴儿的时候就把她带来了？

[ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɔːr] [bɪn] [kɪld] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]

| **Earth** | **-** | **people** | **who** | **had** | **died** | **or** | **been** | **killed** | **when** | **the** | **girl** | **was** | **too** | **young** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | - | 人们 | WHO | 有 | 死亡 | 或者 | 到过 | 被杀 | 什么时候 | 这 | 女孩 | 曾是 | 也 | 年轻的 | 到 |

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] ?

| **have** | **learned** | **anything** | **?** |
|---|---|---|---|
| 有 | 学习 | 任何事物 | ? |

在女孩还太小，什么都学不会的时候，地球人就已经去世或被杀害了吗?

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [mə'tʃʊr] , ['fluːənt] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'laɪd] [ðæt] .

| **But** | **her** | **mature** | **,** | **fluent** | **English** | **belied** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 成熟 | , | 流利 | 英语 | 谎言 | 那 | . |

但她流利成熟的英语却掩盖了这一点。

[ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] ,

| **In** | **all** | **those** | **years** | **,** | **from** | **infancy** | **to** | **maturity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 那些 | 年 | , | 从 | 婴儿期 | 到 | 到期 | , |

从婴儿时期到成年时期，所有这些年里，

[ə'loʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] ['prɪmətɪv] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] , [ʃiː; ʃi]

| **alone** | **here** | **with** | **what** | **apparently** | **were** | **primitive** | **natives** | **of** | **the** | **planetoid** | **,** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 这里 | 和 | 什么 | 显然 | 是 | 原始 | 本地人 | 的 | 这 | 行星体 | , | 她 |

[wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ɜːrθ] - ['læŋgwɪdʒ] .

| **would** | **have** | **forgotten** | **her** | **Earth** | **-** | **language** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 被遗忘的 | 她 | 地球 | - | 语言 | . |

她独自一人留在这里，身边都是这颗小行星上看似原始的土著居民，她很可能会忘记自己的地球语言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['blæŋkli] , [hɜːr; hər] ['wʌndərmənt] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| **She** | **was** | **staring** | **at** | **him** | **blankly** | **,** | **her** | **wonderment** | **matching** | **his** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 凝视 | 在 | 他 | 茫然地 | , | 她 | 惊奇 | 匹配 | 他的 | 自己的 | . |

她茫然地盯着他，脸上的疑惑与他如出一辙。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

| **"** | **When** | **did** | **you** | **come** | **here** | **?** | **"** | **he** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做过 | 你 | 来 | 这里 | ? | " | 他 | 要求 | . |

"你什么时候来的？"他质问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

| **"** | **Can't** | **you** | **remember** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 记住 | ? | " |

你不记得了吗?

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

| **"** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **"** | **she** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 她 | 微笑 | . |

"哦，是的，"她笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] — [aɪ] [ə'pɪrd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ]

| **"** | **I** | **was** | **born** | **—** | **I** | **appeared** | **here** | **in** | **the** | **forest** | **—** | **it** | **was** | **,** | **how** | **you** | **would** | **say** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 出生 | — | 我 | 出现 | 这里 | 在 | 这 | 森林 | — | 它 | 曾是 | , | 如何 | 你 | 会 | 说 |

,

**,**

,

"我出生了——我出现在这片森林里——就像，你可以这么说，

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ə'goʊ] .

| **about** | **two** | **thousand** | **of** | **our** | **days** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 千 | 的 | 我们的 | 天 | 前 | . |

大约两千年前。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [hæf] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɛɪmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [les]
" With the day here about half that of Earth , she was naming something less
" 和 这 天 这里 关于 一半 那 的 地球 , 她 曾是 命名 某物 较少的
[ðæn; ðən] [θriː] [ɜːrθ] - ['jɪrz] .
than three Earth - years .
比 三 地球 - 年 .

"这里的一天大约是地球的一半，她所说的一天还不到地球的三年。"

" [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ? " [hiː; hi]['prɑːmptɪd] .
" You appeared here in the forest ? " he prompted .
" 你 出现 这里 在 这 森林 ? " 他 提示 .

"你突然出现在这片森林里？"他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][aɪ] [keɪm] .
From the sky I came .
从 这 天空 我 来了 .

我从天而降。

[ðə; ði] - [sɔː] [ˌɛm 'iː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
The Marlans saw me coming down .
这 - 锯 我 未来 向下 .

马兰人看到我下来了。

[ɪn][maɪ][gɑːd] - ['tʃæriət] .
In my God - chariot .
在 我的 上帝 - 战车 .

在我的神车上。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] .
" She gestured .
" 她 做手势 .

她做了个手势。

" [laɪk] [jɔːrz] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
" Like yours there , it must have been .
" 喜欢 你的 那里 , 它 必须 有 到过 .

"就像你那儿的一样，肯定也是。"

['oʊnli][maɪn] , [ðeɪ] [tel] [ˌɛm 'iː] , [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt]
Only mine , they tell me , burst into flame and destroyed itself when it touched
仅有的 矿 , 他们 告诉 我 , 爆裂 进入 火焰 和 损毁 本身 什么时候 它 感动
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他们告诉我，只有我的那台在接触地面时燃起熊熊大火，自燃而毁。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['ʃʊrli] .
" A miracle surely .
" 一个 奇迹 一定 .

这的确是个奇迹。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ætˌwʊəd] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rekt] , ['fleɪmɪŋ] ['lɪt(ə)l]
But to Atwood , the miracle was that from a wrecked , flaming little
但 到 阿特伍德 , 这 奇迹 曾是 那 从 一个 损毁 , 炽盛 小的
['speɪsʃɪp] ,
spaceship ,
飞船 ,

但对阿特伍德来说，奇迹在于，从一艘损毁、燃烧的小型宇宙飞船中，

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] .
**somehow she must have escaped alive .**
不知何故 她 必须 有 逃脱 活 .

她一定是侥幸逃生了。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [ə'loʊn] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hu:] , ['daʊtləs] , [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Had she come alone , or with others who , doubtless , in the wreck of the**
有 她 来 独自的 , 或者 和 其他的 WHO , 毫无疑问 , 在 这 破坏 的 这
[ʃɪp] ,
**ship ,**
船 ,

她是独自一人前来，还是与其他人一起，毫无疑问，这些人都是在沉船事故中遇难的?

[hæd; həd] [bɪn] ['kri:ˌmeɪtid][soʊ][ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [faʊnd] ?
**had been cremated so that remains of them had never been found ?**
有 到过 火化 所以 那 遗迹 的 他们 有 绝不 到过 成立 ?

他们的遗骸是否已被火化，以至于从未被找到?

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ?
**" And you can't remember that coming ?**
" 和 你 不能 记住 那 未来 ?

"你难道不记得这件事发生过吗? "

" ['ætˌwʊəd] [di'mɑ:ndid] .
**" Atwood demanded .**
" 阿特伍德 要求 .

阿特伍德要求道。

" [oʊ] , [jes] .
**" Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[wen] ['hju:mən][laɪf] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .
**When human life came to me I was among the Marlans .**
什么时候 人类 生活 来了 到 我 我 曾是 之中 这 - .

当我拥有人类生命时，我身处马兰人之中。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ðen] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] .
**I could not talk their language , then , but only the language of the Gods .**
我 可以 不是 讲话 他们的 语言 , 然后 , 但 仅有的 这 语言 的 这 神 .

那时我不会说他们的语言，只会说神的语言。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
**This language of yours , " she added .**
这 语言 的 你的 , " 她 额外 .

"你这种语言，"她补充道。

" [gɑ:d] - ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
**" God - language of you and of me .**
" 上帝 - 语言 的 你 和 的 我 .

"你我之间的神圣语言。"

" [wɪrd] .
**" Weird .**
" 诡异的 .

"诡异的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:bviəsli] [sɪn'sɪrli] ['tru:θfl] ; [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
**She was so obviously sincerely truthful ; she believed it .**
她 曾是 所以 明显地 真挚地 真实 ; 她 相信 它 .

她显然是真心实意的，她自己也相信这一点。

[nɑ:'i:v] , [tʃaɪld] - [laɪk] .

| **Naïve** | , | **child** | - | **like** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 幼稚的 | , | 孩子 | - | 喜欢 | . |

天真，孩子气。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ɪm'plæntɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] , [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['paʊər] .

| **Yet** | **there** | **was** | **upon** | **her** | , | **implanted** | **by** | **her** | **belief** | , | **an** | **aspect** | **of** | **power** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 之上 | 她 | , | 植入式 | 经过 | 她 | 信仰 | , | 一个 | 方面 | 的 | 力量 | . |

然而，她的信仰赋予了她一种力量。

[ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [hɪr] .

| **A** | **consciousness** | **that** | **she** | **was** | **a** | **Goddess** | **here** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意识 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 女神 | 这里 | . |

她意识到自己在这里是一位女神。

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:'mɪləti] — [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]

| **A** | **radiance** | **of** | **her** | **power** | , | **and** | **a** | **humility** | — | **a** | **feeling** | **of** | **responsibility** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 辐射 | 的 | 她 | 力量 | , | 和 | 一个 | 谦逊 | — | 一个 | 感觉 | 的 | 责任 |

[tu:; tə][wʌn][ɑ:n] [haɪ] ,

| **to** | **One** | **on** | **High** | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 在 | 高的 | , |

她身上散发着强大的光芒，同时又保持着谦逊——一种对至高无上的存在负有责任感。

[hu:] [hæd; həd][sent][hɜ:r; hər] [hɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] .

| **who** | **had** | **sent** | **her** | **here** | **as** | **His** | **servant** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 发送 | 她 | 这里 | 作为 | 他的 | 仆人 | . |

是祂派她来到这里做祂的仆人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət]['ætˌwʊəd] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['sɜ:rvənt] , [laɪk][hɜ:r'self] .

| **And** | **now** | **she** | **was** | **staring** | **at** | **Atwood** | , | **another** | **of** | **God's** | **servants** | , | **like** | **herself** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 曾是 | 凝视 | 在 | 阿特伍德 | , | 其他 | 的 | 神的 | 仆人 | , | 喜欢 | 她自己 | . |

现在她正盯着阿特伍德看，阿特伍德也是上帝的仆人，和她一样。

[ə; eɪ][mæn] - [gɑ:d] .

| **A** | **Man** | - | **God** | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | - | 上帝 | . |

人神。

[ʃi:; ʃi][ stɛərd ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breθ]

| **She** | **stared** | **with** | **a** | **little** | **color** | **coming** | **into** | **her** | **cheeks** | **and** | **her** | **breath** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 和 | 一个 | 小的 | 颜色 | 未来 | 进入 | 她 | 脸颊 | 和 | 她 | 气息 |

['kwɪkənd] .

| **quickened** | . |
|---|---|
| 加速 | . |

她目不转睛地盯着，双颊泛起一丝红晕，呼吸也变得急促起来。

" [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] ['mɜ꞉:mɜ꞉d] .

| **"** | **I** | **see** | , | **"** | **he** | **murmured** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

"我明白了，"他低声说道。

[ðen] [ə'brʌptli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][skɑ:r] — [waɪt] [skɑ:r] - ['tɪʃu:] ['oʊvər]

| **Then** | **abruptly** | **on** | **her** | **forehead** | **he** | **noticed** | **a** | **scar** | **—** | **white** | **scar** | **-** | **tissue** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 在 | 她 | 前额 | 他 | 注意到 | 一个 | 瘢痕 | — | 白色的 | 瘢痕 | - | 组织 | 超过 |

[æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r][soʊ] .

| **an** | **area** | **of** | **an** | **inch** | **or** | **so** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 区域 | 的 | 一个 | 英寸 | 或者 | 所以 | . |

然后他突然注意到她额头上有一道疤痕——大约一英寸大小的白色疤痕组织。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['dʒentli][ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .

| **He** | **reached** | **gently** | **and** | **shifted** | **a** | **lock** | **of** | **her** | **hair** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 轻轻地 | 和 | 转移 | 一个 | 锁 | 的 | 她 | 头发 | . |

他轻轻地伸手，拨开了她的一缕头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] [kʌt] .

| It | was | the | scar | of | a | ragged | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 瘢痕 | 的 | 一个 | 破烂不堪 | 切 | . |

那是一道参差不齐的伤口留下的疤痕。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['næsti] [wuːnd] .

| Quite | evidently | a | nasty | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 显然 | 一个 | 可恶的 | 伤口 | . |

很明显，这是一处很严重的伤口。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

| Three | years | ago | ? |
|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 前 | ? |

三年前?

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | What | is | that | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 他 | 问 | . |

"那是什么？"他问道。

" [oʊ] — [ðæt] ?

| " | Oh | — | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | — | 那 | ? |

哦——那个?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ]['hjuːmən] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

| There | was | my | human | blood | running | from | it | when | they | found | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 我的 | 人类 | 血 | 跑步 | 从 | 它 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 我 | . |

他们找到我的时候，我的身上流着我的血。

[maɪ]['hjuːmən][bɜːrθ] —

| My | human | birth | — |
|---|---|---|---|
| 我的 | 人类 | 出生 | — |

我的人类诞生——

" [ə; eɪ] [kræʃ] [wen] [ʃiː; ʃi]['lændɪd] .

| " | A | crash | when | she | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 碰撞 | 什么时候 | 她 | 登陆 | . |

"她着陆时发生了碰撞。"

[ə; eɪ][breɪn] [kən'kʌʃn] .

| A | brain | concussion | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 脑 | 脑震荡 | . |

脑震荡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['strɪkən] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æm'niːʒə] — [ɔːl][hɜːr; hər] ['meməri] [gɔːn] [soʊ] [ðæt]

| And | it | had | stricken | her | with | amnesia | — | all | her | memory | gone | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 受打击的 | 她 | 和 | 健忘症 | — | 全部 | 她 | 记忆 | 已消失 | 所以 | 那 |

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

| at | that | instant | when | she | regained | consciousness | her | life | in | effect | was | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 立即的 | 什么时候 | 她 | 恢复 | 意识 | 她 | 生活 | 在 | 影响 | 曾是 | 开始 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

而且，它还使她患上了失忆症——她所有的记忆都消失了，以至于当她恢复意识的那一刻，她的人生实际上又重新开始了。

['ætˌwʊəd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| Atwood | understood | it | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 理解 | 它 | 现在 | . |

阿特伍德现在明白了。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I see , " he nodded .
" 我 看 , " 他 点头 .

“我明白了，”他点点头。

" [wel] , [ɑː] - [li] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [rɔi] . "
" Well , Ah - li , my name is Roy . "
" 出色地 , 啊 - 李 , 我的 姓名 是 罗伊 . "

“阿莉，我叫罗伊。”

" - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Rohee , " she repeated .
" - , " 她 重复 .

“罗熙，”她重复道。

" [aɪ] [keɪm] , ['lændɪd][dʒʌst] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ɜːrθ] . "
" I came , landed just now , from Earth . "
" 我 来了 , 登陆 只是 现在 , 从 地球 . "

“我刚刚从地球降落。”

" [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] ? " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" The Heaven of the Gods ? " she murmured .
" 这 天堂 的 这 神 ? " 她 低声说道 .

“众神之天堂？”她喃喃自语道。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

['ʃʊrli] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [tuː] .
Surely I came from there , too .
一定 我 来了 从 那里 , 也 .

我肯定也是从那里来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . "
And you can remember it . "
和 你 能 记住 它 . "

而且你还能记住它。

" [aɪ] [ʃʊr] [kæn; kən] .
" I sure can .
" 我 当然 能 .

当然可以。

[ɑː] - [li] , ['lɪs(ə)n] .
Ah - li , listen .
啊 - 李 , 听 .

阿丽，听着。

[wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [naʊ] — " [ə'brʌptli] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
What you've got to understand now — " Abruptly he checked himself .
什么 你已经 得到 到 理解 现在 — " 突然 他 已检查 他自己 .

你现在必须明白——”他突然止住了话头。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
It wouldn't be easy to tell her .
它 不会 是 简单的 到 告诉 她 .

告诉她这件事并不容易。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [θɔːt] .

| And | then | he | had | a | queer | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 有 | 一个 | 酷儿 | 想法 | . |

然后他突然冒出一个奇怪的想法。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ?

| Was | it | right | for | him | to | destroy | her | faith | in | her | own | power | to | do | good | among | the | people | of | this | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 正确的 | 为了 | 他 | 到 | 破坏 | 她 | 信仰 | 在 | 她 | 自己的 | 力量 | 到 | 做 | 好的 | 之中 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 世界 | ? |

他摧毁了她对自己在世人中行善的能力的信念，这样做对吗?

['sɜːrt(ə)nli] ['hiːd] ['betər] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪr] , [fɜːrst] .

| Certainly | he'd | better | find | out | what | was | here | , | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他会 | 更好的 | 寻找 | 出去 | 什么 | 曾是 | 这里 | , | 第一的 | . |

他最好先弄清楚这里有什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .

| And | she | probably | would | not | believe | him | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 大概 | 会 | 不是 | 相信 | 他 | 反正 | . |

而且她可能根本不会相信他。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][ ə'mendid ] .

| " | Tell | me | , | " | he | amended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | " | 他 | 修订版 | . |

“告诉我，”他补充道。

" [ðə; ðɪ] - — [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [hɪr] .

| " | The | Marlans | — | your | people | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | — | 你的 | 人们 | 这里 | . |

“马兰人——你们这里的人民。”

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

| " | Under | his | questions | she | told | him | with | simple | directness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 他的 | 问题 | 她 | 讲述 | 他 | 和 | 简单的 | 直接 | . |

面对他的提问，她直截了当地回答了他。

[ðə; ðɪ]['plænəˌtɔɪd] [hɪr] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][mɑːrlə] .

| The | planetoid | here | was | known | as | Marla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星体 | 这里 | 曾是 | 已知 | 作为 | 玛拉 | . |

这颗小行星被称为玛拉。

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər][ɪts]['oʊnli] [reɪs] .

| The | Marlans | were | its | only | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 它是 | 仅有的 | 种族 | . |

马兰人是那里唯一的种族。

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] — [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [hiː; hi] ['gæðərd] ,

| Not | many | of | them | now | of | recent | generations | — | a | few | thousands | , | he | gathered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 的 | 他们 | 现在 | 的 | 最近的 | 几代人 | — | 一个 | 很少 | 数千 | , | 他 | 聚集 | , |

他估计，近几代人中，这样的人已经不多了——只有几千人。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] . :

| most | of | whom | lived | in | a | settlement | here | in | the | forest | only | a | short | distance | away | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 谁 | 居住地 | 在 | 一个 | 沉降 | 这里 | 在 | 这 | 森林 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | . | : |

他们中的大多数人居住在离这里不远的森林里的一个定居点。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , [wʌns] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | There | were | many | , | once | , | " | she | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 许多 | , | 一次 | , | " | 她 | 曾是 | 说 | . |

“以前有很多，”她说。

" [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dʒiːnz] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːf] .

| " | But | always | the | rising | of | the | terrible | Genes | killed | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 总是 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 糟糕的 | 基因 | 被杀 | 他们 | 离开 | . |

但可怕的基因的出现总是会将它们消灭。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [naʊ] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [dʒiːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - -

| We | have | learned | now | to | subdue | the | genes | with | the | glow | of | the | Drall | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 学习 | 现在 | 到 | 征服 | 这 | 基因 | 和 | 这 | 辉光 | 的 | 这 | - | - |

[stoʊn] [laɪt] .

| stone | light | . |
|---|---|---|
| 石头 | 光 | . |

我们现在已经学会了用德拉尔石的光芒来压制基因。

" [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

| " | The | radiance | of | the | Xarite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 辐射 | 的 | 这 | - | . |

“Xarite 的光辉。”

[hɜːr; hər]['dʒestʃər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Her | gesture | indicated | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 手势 | 表明的 | 它 | . |

她的手势表明了这一点。

[frʌm; frəm] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst][tɑːp] ,

| From | here | , | on | the | forest | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这里 | , | 在 | 这 | 森林 | 顶部 | , |

从这里，在森林的顶端，

[ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] - ['reɪdiəns] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [æn; ən] [ɜːrθ] - [maɪl][ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] .

| the | patch | of | its | light | - | radiance | showed | plainly | an | Earth | - | mile | or | so | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修补 | 的 | 它是 | 光 | - | 辐射 | 显示 | 显然 | 一个 | 地球 | - | 英里 | 或者 | 所以 | 离开 | . |

那片光芒四射的区域在大约一英里之外清晰可见。

[wɪrd] [θɪŋ] .

| Weird | thing | . |
|---|---|---|
| 诡异的 | 事物 | . |

奇怪的事。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [naʊ] , [ðiːz] [dʒiːnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]

| So | far | as | he | could | understand | now | , | these | genes | seemed | to | be | microscopic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 理解 | 现在 | , | 这些 | 基因 | 似乎 | 到 | 是 | 显微镜 |

[θɪŋz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

| things | of | horror | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 的 | 恐怖 | . |

就他目前所能理解的而言，这些基因似乎是极其可怕的微观事物。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] , [ɔːr][ɪn] ['rɪðmɪk] ['saɪkəlz][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]

| At | intervals | , | caused | by | the | weather | , | or | in | rhythmic | cycles | of | some | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 间隔 | , | 导致 | 经过 | 这 | 天气 | , | 或者 | 在 | 节奏 | 循环 | 的 | 一些 | 神秘 |

['prɑːses] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| process | of | nature | , |
|---|---|---|---|
| 过程 | 的 | 自然 | , |

由于天气原因，或由于自然界某些神秘过程的有节奏的循环，

[ðə; ði] [dʒiːnz] [ə'brʌptli] [gruː] [frʌm; frəm][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [spɔːz] ['ɪntuː] ['gæstli] ['mɒnstəz] .

| the | genes | abruptly | grew | from | microscopic | spores | into | ghastly | monsters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基因 | 突然 | 生长 | 从 | 显微镜 | 孢子 | 进入 | 阴森 | 怪物 | . |

这些基因突然从微小的孢子发展成可怕的怪物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [held][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] .

| But | the | radiance | of | the | Xarite | held | them | in | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 辐射 | 的 | 这 | - | 握住 | 他们 | 在 | 查看 | . |

但泽瑞特人的光芒让他们止步不前。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðə; ði]['hjuːmən] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] -

| So | that | of | recent | years | the | human | Marlans | had | learned | to | use | the | Xarite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 的 | 最近的 | 年 | 这 | 人类 | - | 有 | 学习 | 到 | 使用 | 这 | - |

[ə'genst] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [wɜːrld] .

| against | these | monsters | of | the | half | - | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这些 | 怪物 | 的 | 这 | 一半 | - | 世界 | . |

因此，近年来，人类马兰人学会了利用扎里特人对抗这些半世界的怪物。

[ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['reɪdiəns] [wʌz; wəz][set] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [prə'tekt][ðə; ði]['mɑːrlən]

| A | barrage | of | the | Xarite | radiance | was | set | up | here | to | protect | the | Marlan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弹幕 | 的 | 这 | - | 辐射 | 曾是 | 放 | 向上 | 这里 | 到 | 保护 | 这 | 马兰 |

['set(ə)lmənt] .

| settlement | . |
|---|---|
| 沉降 | . |

这里布下了一道泽里特光辉屏障，用来保护马兰人的定居点。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " ['ætˌwʊəd] [sed] [æt; ət][læst] .

| " | I | think | I | understand | , | " | Atwood | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 理解 | , | " | 阿特伍德 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“我想我明白了，”阿特伍德最后说道。

" ['kwɪrli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] - , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

| " | Queerly | enough | , | I | came | here | to | get | some | of | that | Xarite | , | as | we | call | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪地 | 足够的 | , | 我 | 来了 | 这里 | 到 | 得到 | 一些 | 的 | 那 | - | , | 作为 | 我们 | 称呼 | 它 |

[ɑːn] [ɜːrθ] .

| on | Earth | . |
|---|---|---|
| 在 | 地球 | . |

“说来也怪，我来这里是为了弄到一些Xarite，我们在地球上就是这么称呼它的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [ðer; ðər] . "

| It | is | needed | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 需要 | 那里 | . | " |

那里需要它。

" [ɪn][ðə; ði][gɑːd] - [relm] [ðeɪ] [niːd] — "

| " | In | the | God | - | realm | they | need | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 上帝 | - | 领域 | 他们 | 需要 | — | " |

“在神界，他们需要——”

" [jes] , " [hiː; hi]['heɪstɪli] [ə'griːd] .

| " | Yes | , | " | he | hastily | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 草草 | 同意 | . |

“是的，”他连忙答应道。

" ['eniweɪ] — [oʊ] , [wel] , ['nevər][maɪnd][ðæt] .

| " | Anyway | — | Oh | , | well | , | never | mind | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反正 | — | 哦 | , | 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | 那 | . |

“总之——哦，好吧，别在意了。”

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

| " | His | thoughts | went | back | to | the | letter | he | had | received | from | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 想法 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 信 | 他 | 有 | 已收到 | 从 | 他的 | 父亲 |

[huː] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

| who | had | died | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 死亡 | 突然 | . |

他的思绪回到了他父亲突然去世后寄给他的那封信上。

[jʌŋ] ['æt,wʊəd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] ['saɪəns] - ['medɪk(ə)l] [kɔːrs]

| Young | Atwood | had | been | taking | a | post | - | graduate | science | - | medical | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 阿特伍德 | 有 | 到过 | 采取 | 一个 | 邮政 | - | 毕业 | 科学 | - | 医疗的 | 课程 |

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] ['lʌndən] .

| in | the | great | Anglo | - | American | University | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 盎格鲁 | - | 美国人 | 大学 | 在 | 伦敦 | . |

年轻的阿特伍德当时正在伦敦著名的英美大学攻读研究生科学医学课程。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['heɪstɪli] [bæk] .

| His | father's | death | had | brought | him | hastily | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 死亡 | 有 | 带来 | 他 | 草草 | 后退 | . |

父亲的去世让他匆匆赶了回来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæŋk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][left]

| And | the | bank | had | given | him | the | letter | which | his | father | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 银行 | 有 | 给定 | 他 | 这 | 信 | 哪个 | 他的 | 父亲 | 有 | 左边 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

银行把父亲留给他的信交给了他。

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] : " [ðə; ðɪ] ['letər] [bɪ'gæn] .

| " | My | dear | Son | : | " | the | letter | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 儿子 | : | " | 这 | 信 | 开始 | . |

信的开头是："我亲爱的儿子。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['deɪtə][fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| " | I | am | preparing | this | data | for | you | so | that | if | anything | should | happen | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 准备 | 这 | 数据 | 为了 | 你 | 所以 | 那 | 如果 | 任何事物 | 应该 | 发生 | 到 | 我 |

[bɪ'fɔːr] [maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,

| before | my | work | is | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我的 | 工作 | 是 | 完毕 | , |

"我正在为您准备这些数据，以防我在工作完成之前发生任何意外，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| you | will | be | able | to | carry | on | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 携带 | 在 | 为了 | 我 | . |

你可以替我继续下去。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] .

| I | haven't | been | able | to | tell | you | — | it | has | had | to | remain | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 你 | — | 它 | 有 | 有 | 到 | 保持 | 一个 | 秘密 | . |

我一直没能告诉你——这件事必须保密。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪɔrg][dʒɑːnz] , [ə'strɑːnəmər][ænd; ənd]

| I | have | been | working | with | a | Dr | . | Georg | Johns | , | astronomer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 在职的 | 和 | 一个 | 博士 | . | 格奥尔格 | 约翰斯 | , | 天文学家 | 和 |

['fɪzɪsɪst] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| physicist | of | Boston | . |
|---|---|---|---|
| 物理学家 | 的 | 波士顿 | . |

我一直在与波士顿的天文学家兼物理学家乔治·约翰斯博士合作。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl][maɪ][laɪf] , [rɔi] ,

| As | you | know | , | all | my | life | , | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | , | 全部 | 我的 | 生活 | , | 罗伊 | , |

你知道，罗伊，我这一生都是如此。

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] - —

| has | been | devoted | to | the | discovery | of | the | cause | of | poliomelitus | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 奉献 | 到 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 原因 | 的 | - | — |

一直致力于发现脊髓灰质炎的病因——

" [ðə; ði] [dred] ['ɪnfəntaɪl] [pə'ræləsɪs] .
" The dread infantile paralysis .
" 这 恐惧 婴儿 麻痹 .

“可怕的小儿麻痹症。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ætˌwʊəd] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Dr . Atwood , ten years ago ,
博士 . 阿特伍德 , 十 年 前 ,

阿特伍德博士，十年前

[hæd; həd] [prə'paʊndid] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [spɔ:r] [soʊ] [smɔ:l]
had propounded the theory that it was a sub - microscopic spore so small
有 提出的 这 理论 那 它 曾是 一个 子 - 显微镜 孢子 所以 小的
[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪ'lektroʊ] - ['maɪkrəskəʊps][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:] .
that even the giant electro - microscopes could not detect it .
那 甚至 这 巨大的 电 - 显微镜 可以 不是 探测 它 .

他曾提出一种理论，认为这是一种亚显微孢子，小到即使是巨型电子显微镜也无法检测到它。

[soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:n] - ['fɪltərəbl] — [noʊ]['fɪltər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [ðæt]
So small that it was non - filterable — no filter had ever been devised that
所以 小的 那 它 曾是 非 - 可筛选 — 不 筛选 有 曾经 到过 设计 那
[kʊd; kəd][træp][ˌaɪ 'ti:] ,
could trap it ,
可以 陷阱 它 ,

它非常小，无法过滤——此前从未设计出任何可以捕获它的过滤器。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['medɪk(ə)l][men][hæd; həd] [meɪd] .
despite the claims of having done that which other medical men had made .
尽管 这 索赔 的 拥有 完毕 那 哪个 其他 医疗的 男人 有 制成 .

尽管有人声称自己做到了其他医生也做过的事情。

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] [ɪn'di:d] .
Surely that was a negative result indeed .
一定 那 曾是 一个 消极的 结果 的确 .

这无疑是一个负面结果。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ætˌwʊəd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv] - ,
But , then , Dr . Atwood had discovered , in the ore of Xarium ,
但 , 然后 , 博士 . 阿特伍德 有 发现 , 在 这 矿石 的 - ,

但是，阿特伍德博士后来在沙里姆矿石中发现了

[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ə; eɪ]['prɑ:dʌkt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd]
which existed in very small quantities on Earth , a product which he had named
哪个 存在 在 非常 小的 数量 在 地球 , 一个 产品 哪个 他 有 命名
- .
Xarite .
- .

这种物质在地球上的含量非常少，他将其命名为 Xarite。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [tʌnz]
He had spent a considerable fortune doing it — the resolution of many tons
他 有 花费 一个 大量 财富 正在做 它 — 这 解决 的 许多 吨
[ʌv; əv] - ,
of Xarium ,
的 - ,

他为此花费了一大笔钱——用于分解数吨重的沙瑞姆。

[rɪ'faɪnd] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['kwɑːntəti][ʌv; əv][æn; ən] - ['æktɪv]

| refined | down | into | an | almost | microscopic | quantity | of | an | electroidally | active |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精制 | 向下 | 进入 | 一个 | 几乎 | 显微镜 | 数量 | 的 | 一个 | - | 积极的 |

['sʌbstəns] .

| substance | . |
|---|---|
| 物质 | . |

提纯至几乎微量的电活性物质。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['mɪrəklz] .

| And | with | it | , | for | a | year | he | worked | miracles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | , | 为了 | 一个 | 年 | 他 | 工作 | 奇迹 | . |

凭借它，他在一年内创造了奇迹。

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪni] - [tuːb] ,

| As | though | by | magic | the | emanations | from | his | tiny | Xarite | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 经过 | 魔法 | 这 | 辐射 | 从 | 他的 | 微小的 | - | 管子 | , |

仿佛施了魔法一般，他那小小的Xarite管中散发出.....

['mægnɪfaɪd][ænd; ənd][ prə'dʒektid ][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌreɪdioʊ'θerəpi] ['triːtmənts] , [hæd; həd] [kjʊr]

| magnified | and | projected | in | the | fashion | of | radiotherapy | treatments | , | had | cured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放大 | 和 | 预计 | 在 | 这 | 时尚 | 的 | 放射治疗 | 治疗 | , | 有 | 治愈 |

['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [dɪ'ziːz] .

| victims | of | the | dread | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受害者 | 的 | 这 | 恐惧 | 疾病 | . |

以放射疗法的方式放大和投射，治愈了这种可怕疾病的患者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

| But | the | triumph | was | short | - | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 胜利 | 曾是 | 短的 | - | 居住地 | . |

但胜利只是昙花一现。

[ðə; ði] - [tuːb] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] .

| The | Xarite | tube | exhausted | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 管子 | 筋疲力尽的 | 本身 | . |

Xarite管耗尽了能量。

[ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] ,

| And | on | Earth | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 地球 | , |

在地球上，

[ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər] [greɪn] [ʌv; əv]

| the | scarcity | of | the | ore | of | Xarium | was | such | that | to | secure | another | grain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺乏 | 的 | 这 | 矿石 | 的 | - | 曾是 | 这样的 | 那 | 到 | 安全的 | 其他 | 粮食 | 的 |

- [siːmd] ['præktɪkli] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

| Xarite | seemed | practically | an | impossibility | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 似乎 | 几乎 | 一个 | 不可能 | . |

Xarium矿石的稀缺性如此之大，以至于要再获得一粒Xarite几乎是不可能的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['ætˌwʊəd][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd]

| And | then | the | death | of | Dr | . | Atwood | had | come | , | and | Roy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 死亡 | 的 | 博士 | . | 阿特伍德 | 有 | 来 | , | 和 | 罗伊 | 有 |

['gɑːtn] [ðə; ði] ['letər] .

| gotten | the | letter | . |
|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 信 | . |

随后阿特伍德博士去世，罗伊收到了那封信。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] ['siːkrətli] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːnz] .

| His | father | had | secretly | been | working | with | Dr | . | Johns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 有 | 偷偷 | 到过 | 在职的 | 和 | 博士 | . | 约翰斯 | . |

他的父亲一直在暗中与约翰斯博士合作。

[tə'geðər] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:nz] - [hju:dʒ][ɪ'lektroʊ] - ['spektrəskoʊp] , [ðeɪ] [hæd; həd]

| Together | , | with | Dr | . | Johns | ' | huge | electro | - | spectroscope | , | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | , | 和 | 博士 | . | 约翰斯 | - | 巨大的 | 电 | - | 光谱仪 | , | 他们 | 有 |

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] - [ɑ:n]['plænəˌtɔɪd] - .

| discovered | the | existence | of | Xarite | on | Planetoid | 150 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 这 | 存在 | 的 | - | 在 | 行星体 | - | . |

他们与约翰斯博士的巨型电光谱仪一起，发现了 150 号小行星上存在 Xarite。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['si:krət] .

| And | had | kept | it | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 保留 | 它 | 秘密 | . |

并且一直保守着这个秘密。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɪrə][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [əd'ventʃər] [naʊ] [æt; ət][hænd] ,

| With | the | era | of | Interplanetary | adventure | now | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时代 | 的 | 星际 | 冒险 | 现在 | 在 | 手 | , |

随着星际冒险时代的到来，

[bəuθ][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃnz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - ['treʒər] [maɪt] [fɔ:l]['ɪntu:] [ʌn'skru:pjələs] [hændz] ,

| both | the | physicians | feared | that | the | Xarite | treasure | might | fall | into | unscrupulous | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 医生 | 害怕 | 那 | 这 | - | 宝藏 | 可能 | 落下 | 进入 | 无良的 | 双手 | , |

[bi:; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt] .

| be | exploited | for | profit | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 被利用 | 为了 | 利润 | . |

两位医生都担心沙里特宝藏会落入不法之徒手中，被人利用牟利。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɪn'vent][ðə; ðɪ][ˌreɪdioʊ'θerəpi][prəd'ʒektəz]

| They | wanted | to | get | it | themselves | and | invent | the | radiotherapy | projectors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | 得到 | 它 | 他们自己 | 和 | 发明 | 这 | 放射治疗 | 投影仪 |

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts][ju:z] ;

| suitable | for | its | use | ; |
|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 为了 | 它是 | 使用 | ; |

他们想自己获取这种材料，并发明适合其使用的放射治疗投影仪；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld][æz; əz][ðer; ðər]

| and | give | it | all | to | the | suffering | children | of | the | world | as | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 它 | 全部 | 到 | 这 | 痛苦 | 孩子们 | 的 | 这 | 世界 | 作为 | 他们的 |

[ˌbenɪ'fækʃn] .

| benefaction | . |
|---|---|
| 慈善 | . |

并将所有收益捐赠给世界上受苦的儿童，作为对他们的恩惠。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ætˌwʊdz] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn][toʊld] [haʊ] , ['faɪnəli] ,

| Dr | . | Atwood's | letter | to | his | son | told | how | , | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 阿特伍德的 | 信 | 到 | 他的 | 儿子 | 讲述 | 如何 | , | 最后 | , |

阿特伍德博士在写给儿子的信中讲述了最终的经过：

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:nz][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] , ['traɪɪŋ]

| Dr | . | Johns | had | secured | a | small | spaceship | and | had | gone | , | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 约翰斯 | 有 | 安全 | 一个 | 小的 | 飞船 | 和 | 有 | 已消失 | , | 尝试 |

[tu:; tə][get][tu:; tə]['plænəˌtɔɪd] - - .

| to | get | to | Planetoid | - | 150 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 到 | 行星体 | - | - | . |

约翰斯博士弄到了一艘小型宇宙飞船，然后出发了，试图到达小行星 150。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ætˌwʊəd] , [ɪn] ['delɪkət] [helθ] , [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [meɪk] [ðə; ðɪ][trɪp] .

| Dr | . | Atwood | , | in | delicate | health | , | had | not | dared | make | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 阿特伍德 | , | 在 | 精美的 | 健康 | , | 有 | 不是 | 敢于 | 制作 | 这 | 旅行 | . |

阿特伍德博士身体虚弱，不敢出行。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][hæd; həd][left] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [rɔi] , [wɪð; wɪθ] [və'luːmɪnəs]

| He | had | been | waiting | ; | and | had | left | this | letter | to | Roy | , | with | voluminous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 等待 | ; | 和 | 有 | 左边 | 这 | 信 | 到 | 罗伊 | , | 和 | 大量的 |

['deɪtə] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] .

| data | , | as | a | precaution | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | , | 作为 | 一个 | 预防 | . |

他一直在等待；并且为了以防万一，给罗伊留下了这封信，信中包含了大量数据。

[rɔi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

| Roy | had | read | the | letter | a | hundred | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 有 | 读 | 这 | 信 | 一个 | 百 | 时代 | . |

罗伊已经把这封信读了一百遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][smɔːl] ['speɪsʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni]

| It | was | in | the | small | spaceship | which | he | had | built | with | the | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 小的 | 飞船 | 哪个 | 他 | 有 | 建造 | 和 | 这 | 钱 |

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

| inherited | from | his | father | , |
|---|---|---|---|---|
| 遗传 | 从 | 他的 | 父亲 | , |

那是在他用从父亲那里继承的钱建造的小型宇宙飞船里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

| and | which | had | brought | him | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 带来 | 他 | 这里 | . |

而正是这种原因把他带到了这里。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪts]['faɪn(ə)l] , ['pliːdɪŋ] [wɜːrdz] :

| He | remembered | its | final | , | pleading | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 它是 | 最终的 | , | 恳求 | 字 | : |

他记得它最后恳求的话语：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [rɔi] .

| " | You | must | carry | on | for | me | , | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 携带 | 在 | 为了 | 我 | , | 罗伊 | . |

罗伊，你一定要为了我继续下去。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sʌn] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

| Believe | me | , | son | , | the | lives | of | thousands | of | thousands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 儿子 | , | 这 | 生活 | 的 | 数千 | 的 | 数千 | 的 |

['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

| children | will | be | in | your | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 将要 | 是 | 在 | 你的 | 双手 | . |

孩子，相信我，成千上万孩子的生命将掌握在你手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [huː] [duː]

| And | the | health | of | thousands | upon | thousands | of | others | , | who | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 健康 | 的 | 数千 | 之上 | 数千 | 的 | 其他的 | , | WHO | 做 |

[nɑːt][daɪ] ,

| not | die | , |
|---|---|---|
| 不是 | 死 | , |

还有成千上万其他未死亡者的健康，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] , ['trædʒɪk] , [pə'θetɪk] , ['pɪtiəs] ['mɔnjuməntz] [tuː; tə]

| but | live | with | twisted | little | bodies | , | tragic | , | pathetic | , | piteous | monuments | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 居住 | 和 | 扭曲 | 小的 | 身体 | , | 悲惨 | , | 可怜的 | , | 可怜的 | 纪念碑 | 到 |

[ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv]['mænz]['medɪk(ə)l] [skɪl] .

| the | futility | of | man's | medical | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无用 | 的 | 男人的 | 医疗的 | 技能 | . |

但你们却要与这些扭曲的小身体共存，它们是人类医疗技术无能的悲惨、可怜、可悲的纪念碑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
**You** **have** **seen** **them** **.**
你 有 已见 他们 .

你见过他们。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kaʊntɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
**They** **will** **be** **counting** **upon** **you** **.**
他们 将要 是 计数 之上 你 .

他们会指望你的。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][feɪl][ðem; ðəm] ?
**"** **How** **could** **he** **fail** **them** **?**
" 如何 可以 他 失败 他们 ?

他怎么能让他们失望呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][feɪl][hɪz; ɪz] [ded] [ˈfɑːðər] ?
**And** **how** **could** **he** **fail** **his** **dead** **father** **?**
和 如何 可以 他 失败 他的 死的 父亲 ?

他怎么能辜负他已故的父亲呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [spɜːrd] [hɪm; ɪm] ;
**The** **thought** **of** **that** **was** **what** **had** **spurred** **him** **;**
这 想法 的 那 曾是 什么 有 受到刺激 他 ;

正是这种想法激励了他;

[wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] -
**what** **had** **brought** **him** **here** **with** **a** **grim** **determination** **to** **secure** **the** **Xarite** -
[ænd; ənd][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**and** **get** **back** **as** **soon** **as** **possible** **.**
和 得到 后退 作为 很快 作为 可能的 .

是什么让他带着坚定的决心来到这里，他要确保得到 Xarite，然后尽快返回。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['tɪmɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns] .
**"** **You** **are** **very** **quiet** **,** **"** **the** **girl** **said** **timidly** **out** **of** **the** **silence** **.**
" 你 是 非常 安静的 , " 这 女孩 说 胆怯地 出去 的 这 沉默 .

"你真安静，"女孩打破沉默，怯生生地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **I** **was** **thinking** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 曾是 思维 , " 他 说 .

"我当时在想，"他说。

" [aʊt] [ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑːr] — ['aʊər; ɑːr][gɑːd] - ['hev(ə)n] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
**"** **Out** **there** **in** **our** **—** **our** **God** **-** **Heaven** **if** **that's** **what** **you** **want** **to** **call** **it**
" 出去 那里 在 我们的 — 我们的 上帝 - 天堂 如果 那就是 什么 你 想 到 称呼 它
— [wel] , [its] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [kwɪr] —
**—** **well** **,** **it's** **certainly** **very** **queer** **—**
— 出色地 , 它是 当然 非常 酷儿 —

"在我们——如果你愿意这么称呼的话，在我们那神圣的天堂里——嗯，那地方肯定非常古怪——"

" [kwɪr] [ɪn'diːd] .
**"** **Queer** **indeed** **.**
" 酷儿 的确 .

真是古怪。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] !
**How** **could** **he** **even** **attempt** **to** **explain** **it** **to** **her** **!**
如何 可以 他 甚至 试图 到 解释 它 到 她 !

他怎么可能向她解释清楚呢!

[ðiːz] [dʒiːnz] — ['hɪdiəs] ['mɒnstəz] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrld] , [held][ɪn] [tʃek] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

| These | genes | — | hideous | monsters | here | on | this | little | world | , | held | in | check | , | destroyed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 基因 | — | 可怕 | 怪物 | 这里 | 在 | 这 | 小的 | 世界 | , | 握住 | 在 | 查看 | , | 损毁 | 经过 |

[ðə; ði] - ['reɪdiəns] .

| the | Xarite | radiance | . |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 辐射 | . |

这些基因——在这个小世界里是可怕的怪物，被Xarite的光辉所抑制和摧毁。

[ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [dred] [sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [spɔːz] [ʌv; əv] - — [hɪz; ɪz]['fɑːðər]

| And | on | Earth | , | the | dread | sub | - | microscopic | spores | of | poliomelitus | — | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 地球 | , | 这 | 恐惧 | 子 | - | 显微镜 | 孢子 | 的 | - | — | 他的 | 父亲 |

[hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - ['reɪdiəns] .

| had | killed | them | with | Xarite | radiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被杀 | 他们 | 和 | - | 辐射 | . |

而在地球上，可怕的亚显微小白点孢子——他的父亲用 Xarite 的光芒杀死了它们。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪr] [maɪt] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [spɔːz] ,

| As | though | here | might | be | not | only | the | original | source | of | the | terrible | spores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 这里 | 可能 | 是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 原来的 | 来源 | 的 | 这 | 糟糕的 | 孢子 | , |

仿佛这里不仅是可怕孢子的最初来源地，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .

| but | the | cure | for | them | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 治愈 | 为了 | 他们 | 作为 | 出色地 | . |

但也有相应的治疗方法。

['neɪtʃər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [hɪr] ; [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɜːrθ] .

| Nature | striking | a | balance | here | ; | and | failing | to | do | it | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 引人注目 | 一个 | 平衡 | 这里 | ; | 和 | 失败 | 到 | 做 | 它 | 在 | 地球 | . |

自然界在这里达到了一种平衡；而在地球上却未能做到这一点。

[dɪd][ðə; ði] [spɔːz] , [ðə; ði] [dʒiːnz] [drɪft] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [speɪs] ?

| Did | the | spores | , | the | genes | drift | through | the | immensity | of | space | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 孢子 | , | 这 | 基因 | 漂移 | 通过 | 这 | 浩瀚无垠 | 的 | 空间 | ? |

孢子和基因是否在浩瀚的宇宙中漂流?

[jʌŋ] ['æt͵wʊəd] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɪ'zɪʃnz] [hæd; həd]

| Young | Atwood | well | remembered | that | even | a | hundred | years | ago | , | physicians | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 阿特伍德 | 出色地 | 记得 | 那 | 甚至 | 一个 | 百 | 年 | 前 | , | 医生 | 有 |

[əd'vænst] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['θiːəri] .

| advanced | some | such | theory | . |
|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 一些 | 这样的 | 理论 | . |

年轻的阿特伍德清楚地记得，早在一百年前，医生们就提出了类似的理论。

[spɔːz] , ['lændɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wer] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][saɪz] ,

| Spores | , | landing | on | Earth | , | where | conditions | would | not | allow | them | to | grow | in | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孢子 | , | 降落 | 在 | 地球 | , | 在哪里 | 状况 | 会 | 不是 | 允许 | 他们 | 到 | 生长 | 在 | 尺寸 | , |

孢子落在地球上，那里的环境条件不允许它们生长。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['mʌltɪplaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['vɪktəms] .

| but | where | they | could | only | multiply | themselves | in | the | bodies | of | human | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 乘 | 他们自己 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 人类 | 受害者 | . |

但它们只能在人类受害者的体内进行繁殖。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " ['æt͵wʊəd][bɪ'gæn] [ə'gen] .

| " | I | was | thinking | , | " | Atwood | began | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 思维 | , | " | 阿特伍德 | 开始 | 再次 | . |

“我在想，”阿特伍德再次开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['hoʊpləsli] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| And | then | he | shrugged | hopelessly | and | gave | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 耸了耸肩 | 绝望地 | 和 | 给予 | 它 | 向上 | . |

然后他无奈地耸了耸肩，放弃了。

" [ɑː] - [li] , ['lɪs(ə)n] .
**" Ah - li , listen .**
" 啊 - 李 , 听 .

“阿丽，听着。”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [naʊ] .
**Take me to your people now .**
拿 我 到 你的 人们 现在 .

现在带我去见你们的人民。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [aɪm] ['frendli] ? "
**They will know I'm friendly ? "**
他们 将要 知道 我是 友好的 ? "

他们会知道我很友善吗?

" ['frendli] ?
**" Friendly ?**
" 友好的 ?

“友好的?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**Why , of course .**
为什么 , 的 课程 .

当然可以。

[ə; eɪ][gɑːd] — [tuː; tə][help][ðem; ðəm] —
**A god — to help them —**
一个 上帝 — 到 帮助 他们 —

—位神——来帮助他们——

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] ['sɪlɪndər] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪn][ɪts] [pjʊr] [steɪt] ,
**" And he would get his cylinder full of Xarite in its pure state ,**
" 和 他 会 得到 他的 圆柱 满的 的 - 在 它是 纯的 状态 ,

“他会得到装满纯净的Xarite的钢瓶，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
**and then go back to Earth .**
和 然后 去 后退 到 地球 .

然后返回地球。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
**And take the girl with him ?**
和 拿 这 女孩 和 他 ?

他还要带走那个女孩吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [kwɪr] [veɪg] [θrɪl] [θruː]
**The thought occurred to him suddenly and sent a queer vague thrill through**
这 想法 发生 到 他 突然 和 发送 一个 酷儿 模糊的 刺激 通过
[hɪm; ɪm] . . . .
**him . . . .**
他 . . . .

这个念头突然闪过他的脑海，一股奇特的、模糊的悸动涌上心头.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**She was helping him to his feet .**
她 曾是 帮助 他 到 他的 脚 .

她扶他站了起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" We will go , " she said .**
" 我们 将要 去 , " 她 说 .

“我们会去的，”她说。

" [ðə; ði][gɑːd] — ['roʊ] - [iː] — [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] ! "

| " | The | God | — | Roh | - | ee | — | Oh | , | they | will | welcome | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上帝 | — | 罗 | - | ee | — | 哦 | , | 他们 | 将要 | 欢迎 | 你 | ! | " |

“神——罗伊——哦，他们会欢迎你的！”

" [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp] [hɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ?

| " | We're | supposed | to | go | up | here | over | the | tree | - | tops | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 据称 | 到 | 去 | 向上 | 这里 | 超过 | 这 | 树 | - | 最高额 | ? |

“我们要爬到树梢上去吗？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

| " | With | a | faint | smile | she | regarded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 头晕的 | 微笑 | 她 | 认为 | 他 | . |

她带着一丝淡淡的微笑看着他。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] .

| " | Well | , | it | is | not | very | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 是 | 不是 | 非常 | 远的 | . |

“嗯，其实不太远。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klʌmzi] . "

| But | you | are | clumsy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 笨拙 | . | " |

但你很笨拙。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [fiːl] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

| " | I | think | I'd | feel | better | on | the | ground | , | " | he | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | ID | 感觉 | 更好的 | 在 | 这 | 地面 | , | " | 他 | 同意 | . |

“我觉得躺在地上会感觉好些，”他同意道。

[ə; eɪ] [liːp] [daʊn] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['hʌndrəd] - [fʊt] [haɪt] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

| A | leap | down | , | for | him | from | this | hundred | - | foot | height | , | could | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 飞跃 | 向下 | , | 为了 | 他 | 从 | 这 | 百 | - | 脚 | 高度 | , | 可以 | 有 | 到过 |

['deɪndʒərəs] .

| dangerous | . |
|---|---|
| 危险的 | . |

对他来说，从百尺高处跳下去可能很危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

| It | was | different | with | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不同的 | 和 | 这 | 女孩 | . |

但女孩的情况就不同了。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [weɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

| On | Earth | she | might | have | weighed | not | much | over | a | hundred | pounds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地球 | 她 | 可能 | 有 | 称重 | 不是 | 很多 | 超过 | 一个 | 百 | 磅 | ; |

在地球上，她的体重可能只有一百多磅；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [slaɪt] [weɪt] [hɪr] ,

| and | with | her | slight | weight | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 轻微 | 重量 | 这里 | , |

她在这里体型偏瘦小，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spred] [græs] - [kloʊk] [ə'genst] [ðɪs] ['hevi] [er] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| the | pressure | of | her | spread | grass | - | cloak | against | this | heavy | air | was | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压力 | 的 | 她 | 传播 | 草 | - | 披风 | 反对 | 这 | 重的 | 空气 | 曾是 | 充足的 | . |

她展开的草袍在沉重的空气中产生的压力已经足够了。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [daʊn] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['mʌŋki] [hiː; hi] [hæf] [drɑːpt] , [hæf] [fel] , ['klɪŋɪŋ]

| She | fluttered | down | ; | and | like | a | clumsy | monkey | he | half | dropped | , | half | fell | , | clinging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 飘动 | 向下 | ; | 和 | 喜欢 | 一个 | 笨拙 | 猴 | 他 | 一半 | 掉落 | , | 一半 | 跌倒 | , | 依恋 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪn] - [roʊps] .

| to | the | vine | - | ropes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 藤 | - | 绳索 | . |

她飘落下来；他像一只笨拙的猴子，半跌半拽，紧紧抓住藤蔓的绳索。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] .

| They | started | over | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 超过 | 这 | 岩石 | . |

他们从岩石上开始前进。

" [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | We'll | take | it | slow | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 拿 | 它 | 慢的 | , | " | 他 | 说 | . |

"我们会慢慢来，"他说。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Until | I | get | used | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 我 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | . |

"直到我习惯为止。"

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] .

| " | They | followed | the | open | spaces | between | the | patches | of | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 随后 | 这 | 打开 | 空间 | 之间 | 这 | 补丁 | 的 | 森林 | . |

他们沿着林地间的空地前进。

[ðə; ði] [wɪrd] [siːn] [wʌz; wəz] [dɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [gloʊ] .

| The | weird | scene | was | dim | in | the | night | - | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡异的 | 场景 | 曾是 | 暗淡 | 在 | 这 | 夜晚 | - | 辉光 | . |

夜色昏暗，那诡异的景象显得格外模糊。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [naʊ] , [θruː] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [lʌʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

| Occasionally | now | , | through | breaks | in | the | patches | of | lush | vegetation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 现在 | , | 通过 | 休息 | 在 | 这 | 补丁 | 的 | 郁郁葱葱 | 植被 | , |

偶尔，透过茂密植被的缝隙，

['ætˌwʊəd] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [gloʊ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

| Atwood | could | see | that | the | radiance | of | the | Xarite | - | glow | ahead | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 辐射 | 的 | 这 | - | - | 辉光 | 前方 | 的 | 他们 |

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] . . . .

| was | growing | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 生长 | . | . | . | . |

阿特伍德看到前方沙里特星的光芒越来越强.....

[streɪndʒ] ['prɑːgres] , [ðɪs] [hæf] ['wɔːkɪŋ] , [hæf] ['liːpɪŋ] [æd'væns] .

| Strange | progress | , | this | half | walking | , | half | leaping | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 进步 | , | 这 | 一半 | 步行 | , | 一半 | 跳跃 | 进步 | . |

这是一种奇特的进步，一种半走半跳的前进方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['ætˌwʊəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

| It | was | hard | for | Atwood | to | keep | his | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 阿特伍德 | 到 | 保持 | 他的 | 脚 | ; |

阿特伍德很难站稳脚跟；

['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [liːp] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

| almost | impossible | to | gauge | the | distance | a | leap | would | carry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 不可能的 | 到 | 测量 | 这 | 距离 | 一个 | 飞跃 | 会 | 携带 | 他 | . |

几乎无法估算他跳跃能带他飞多远。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [fel] .

| **Many** | **times** | **he** | **fell** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 他 | 跌倒 | . |

他多次跌倒。

['mʌslz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['seldəm] [juːst] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] .

| **Muscles** | **that** | **he** | **had** | **seldom** | **used** | **before** | **were** | **beginning** | **to** | **ache** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肌肉 | 那 | 他 | 有 | 很少 | 用过的 | 前 | 是 | 开始 | 到 | 疼痛 | . |

他以前很少使用的肌肉开始酸痛起来。

" [lets] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [ prəu'testid ] ['prez(ə)ntli] .

| **"** | **Let's** | **rest** | **a** | **minute** | **,** | **"** | **he** | **protested** | **presently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 休息 | 一个 | 分钟 | , | " | 他 | 抗议 | 目前 | . |

“我们休息一会儿吧，”他随即抗议道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːki] [dɪ'faɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gʌli] [dɪ'sendɪŋ] .

| **They** | **were** | **in** | **a** | **rocky** | **defile** | **,** | **like** | **a** | **little** | **gully** | **descending** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 岩石 | 亵渎 | , | 喜欢 | 一个 | 小的 | 沟壑 | 下降 | . |

他们身处一个岩石嶙峋的隘口，就像一条向下延伸的小沟壑。

['ætˌwʊəd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| **Atwood** | **dropped** | **to** | **the** | **ground** | **and** | **drew** | **up** | **the** | **girl** | **beside** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 画 | 向上 | 这 | 女孩 | 旁 | 他 | . |

阿特伍德蹲下身子，把身边的女孩拉了起来。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

| **More** | **than** | **ever** | **now** | **,** | **the** | **idea** | **of** | **taking** | **her** | **to** | **Earth** | **was** | **in** | **his** | **mind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 曾经 | 现在 | , | 这 | 主意 | 的 | 采取 | 她 | 到 | 地球 | 曾是 | 在 | 他的 | 头脑 |

.

:

.

现在，他比以往任何时候都更加渴望带她去地球。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['evər] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] , [æn; ən] ['ɜ·θˌgɜɹl] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [æm'niːʒə] .

| **How** | **could** | **he** | **ever** | **have** | **imagined** | **leaving** | **her** | **here** | **,** | **an** | **Earthgirl** | **,** | **suffering** | **from** | **amnesia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他 | 曾经 | 有 | 想象 | 离开 | 她 | 这里 | , | 一个 | 地球女孩 | , | 痛苦 | 从 | 健忘症 | . |

他怎么会想到要把她留在这里，一个患有失忆症的地球女孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

| **And** | **he** | **was** | **thinking** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 思维 | . |

他当时正在思考。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['geɪɔrg] [dʒɑːnz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [frend] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [prɪ'zuːməbli] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

| **Dr** | **.** | **Georg** | **Johns** | **,** | **his** | **father's** | **friend** | **,** | **had** | **left** | **the** | **Earth** | **,** | **presumably** | **to** | **come** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 格奥尔格 | 约翰斯 | , | 他的 | 父亲的 | 朋友 | , | 有 | 左边 | 这 | 地球 | , | 想必 | 到 | 来 | 这里 | . |

他父亲的朋友乔治·约翰斯博士已经离开了地球，大概是来到这里。

" ['lɪs(ə)n] , [ɑː] - [li] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Listen** | **,** | **Ah** | **-** | **li** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 啊 | - | 李 | , | " | 他 | 说 | . |

“听着，阿丽，”他说。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

| **"** | **I** | **don't** | **want** | **to** | **confuse** | **you** | **too** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 迷惑 | 你 | 也 | 很多 | . |

“我不想让你感到太困惑。”

[dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi][ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
**Don't think I'm crazy or anything .**
不 思考 我是 疯狂的 或者 任何事物 .

别觉得我疯了什么的。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [weɾ] [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌn] [kɔ:ld]
**In this place where I just came from there used to be someone called**
在 这 地方 在哪里 我 只是 来了 从 那里 用过的 到 是 某人 称为
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['geɪɔrg][dʒɑ:nz] .
**Dr . Georg Johns .**
博士 . 格奥尔格 约翰斯 .

我刚才来的这个地方以前住着一位名叫乔治·约翰斯的医生。

['dʌznt] [ðæt] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
**Doesn't that mean something to you ?**
不 那 意思是 某物 到 你 ?

难道这对你来说没有意义吗?

[θɪŋk] [bæk] .
**Think back .**
思考 后退 .

回想一下。

" [hi:; hi][ stɛərd ][æt; ət][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [æt; ət]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] ,
**" He stared at her ; and on her face , at mention of the name ,**
" 他 凝视 在 她 ; 和 在 她 脸 , 在 提到 的 这 姓名 ,

“他盯着她看；当提到这个名字时，他的目光落在了她的脸上，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['stɑ:rtld] ['pʌzlmənt] .
**there came a queer , startled puzzlement .**
那里 来了 一个 酷儿 , 惊慌 困惑 .

一阵奇怪的、惊愕的困惑袭来。

" [waɪ] — [waɪ] — " [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæmər] .
**" Why — why — " she could only stammer .**
" 为什么 — 为什么 — " 她 可以 仅有的 结巴 .

“为什么——为什么——”她只能结结巴巴地说。

['pʌz(ə)ld] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['meməri] ['stɜ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
**Puzzled , with some vague consciousness of memory stirring within her .**
困惑 , 和 一些 模糊的 意识 的 记忆 搅拌 之内 她 .

她感到困惑，脑海中隐隐约约地浮现出一些记忆。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
**And then it was gone .**
和 然后 它 曾是 已消失 .

然后，它就消失了。

" [waɪ] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
**" Why — what is that ?**
" 为什么 — 什么 是 那 ?

“为什么——那是什么？”

" [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] .
**" she murmured .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] ['streɪndʒli] .
**" You speak so strangely .**
" 你 说话 所以 奇怪的 .

你的说话方式很奇怪。

[ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][seɪ] — "
**The words I understand , but the things you say — "**
这 字 我 理解 , 但 这 事物 你 说 — "

你说的那些话我能听懂，但你说的那些话——"

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː] - [li] .
**" Forget it , Ah - li .**
" 忘记 它 , 啊 - 李 .

"算了，阿丽。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] .
**I don't want to worry you .**
我 不 想 到 担心 你 .

我不想让你担心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [rɪ'membər] ['sʌmtaɪm] .
**There are things you used to know , and that you'll remember sometime .**
那里 是 事物 你 用过的 到 知道 , 和 那 你会 记住 有时 .

有些事你曾经知道，而且总有一天你会想起。

[ðeɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
**They'll come back to you . "**
他们会 来 后退 到 你 . "

他们会回到你身边的。

" [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði][gɑːd] - ['hev(ə)n] ? "
**" My life in the God - Heaven ? "**
" 我的 生活 在 这 上帝 - 天堂 ? "

"我在上帝天堂的生活？"

" [jes] , [ʃʊr] .
**" Yes , sure .**
" 是的 , 当然 .

"好的，当然可以。"

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
**Call it that .**
称呼 它 那 .

就这么叫吧。

" ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] , ['ætˌwʊəd][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪrd] ,
**" During all this time with the girl , Atwood had been conscious of that weird ,**
" 期间 全部 这 时间 和 这 女孩 , 阿特伍德 有 到过 有意识的 的 那 诡异的 ,

在与女孩相处的这段时间里，阿特伍德一直意识到那种奇怪的感觉，

['gruːsəm] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪnɪstər] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs]
**gruesome undercurrent of humming which seemed a sinister background to this**
令人毛骨悚然 暗流 的 哼唱 哪个 似乎 一个 险恶 背景 到 这
['lɪt(ə)l][wɜːrld] .
**little world .**
小的 世界 .

一股令人毛骨悚然的嗡嗡声暗流涌动，仿佛是这个小世界阴森恐怖的背景。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ˌmoʊmən'terəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] ['rɑːki] ['riːses] ,
**And now , as momentarily they were silent here in the small rocky recess ,**
和 现在 , 作为 片刻 他们 是 沉默的 这里 在 这 小的 岩石 凹陷处 ,

此刻，他们在这小小的岩石凹陷处静默了一会儿。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'tensɪfaɪd] .
**abruptly he was aware that the humming had greatly intensified .**
突然 他 曾是 意识到的 那 这 哼唱 有 非常 加强 .

他突然意识到嗡嗡声大大增强了。

[ɑː] - [li][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| Ah | - | li | at | the | same | instant | noticed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | 李 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 注意到 | 它 | . |

阿莉也同时注意到了这一点。

['terər] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][hɜːr; hər][hænd] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| Terror | leaped | to | her | face | as | her | hand | gripped | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 跳跃 | 到 | 她 | 脸 | 作为 | 她 | 手 | 紧握 | 他的 | 手臂 | . |

她脸上露出惊恐的表情，一只手紧紧抓住他的手臂。

" [ðæt] ['hʌmɪŋ] — " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

| " | That | humming | — | " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 哼唱 | — | " | 他 | 低声说道 | . |

“那嗡嗡声——”他低声说道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[oʊ] , ['evɪdəntli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiːnz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] !

| Oh | , | evidently | this | is | the | time | for | the | genes | to | come | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 显然 | 这 | 是 | 这 | 时间 | 为了 | 这 | 基因 | 到 | 来 | 出去 | ! |

哦，显然现在是基因显露的时候了！

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] ;

| I | thought | so | ; |
|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 所以 | ; |

我是这么想的;

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [tə'naɪt] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni][wɜːr; wər][ə'raʊnd] .

| that | is | why | I | was | out | in | the | tree | - | tops | tonight | — | to | see | if | any | were | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 树 | - | 最高额 | 今晚 | — | 到 | 看 | 如果 | 任何 | 是 | 大约 | . |

这就是我今晚爬到树梢上的原因——看看附近有没有鸟。

" [ðə; ði][dʒiːnz] .

| " | The | genes | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 基因 | . |

基因。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz][æz; əz][sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [spɔːz] ,

| On | Earth | they | might | remain | always | as | sub | - | microscopic | spores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地球 | 他们 | 可能 | 保持 | 总是 | 作为 | 子 | - | 显微镜 | 孢子 | , |

在地球上，它们可能永远以亚显微孢子的形式存在。

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] [nɜːrv] [ænd; ənd][breɪn] ['tɪʃuː] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['gæstli] - .

| multiplying | in | human | nerve | and | brain | tissue | to | cause | the | ghastly | poliomelitus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乘法 | 在 | 人类 | 神经 | 和 | 脑 | 组织 | 到 | 原因 | 这 | 阴森 | - | . |

在人类神经和脑组织中大量繁殖，导致可怕的脊髓灰质炎。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ 'ləːkiŋ ] ['mɒnstəz] , ['siːzənəli] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz]

| But | here | they | were | merely | lurking | monsters | , | seasonally | growing | into | visible | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 他们 | 是 | 仅仅 | 潜伏 | 怪物 | , | 季节性 | 生长 | 进入 | 可见的 | 事物 |

[ʌv; əv] ['hɔːrər] .

| of | horror | . |
|---|---|---|
| 的 | 恐怖 | . |

但在这里，它们只是潜伏的怪物，随着季节更迭，逐渐变成可见的恐怖生物。

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] .

| Things | with | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 和 | 一个 | 嗓音 | . |

有声音的事物。

['kaʊntləs] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blendɪd] ['taɪni] ['vɔɪsɪz] ['feɪntli] ['ɔːdəbl] .

| **Countless** | **billions** | **of** | **them** | **,** | **with** | **their** | **blended** | **tiny** | **voices** | **faintly** | **audible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 数十亿 | 的 | 他们 | , | 和 | 他们的 | 混合 | 微小的 | 声音 | 淡淡的 | 可听见的 | . |

数以亿计的它们，发出微弱而混合的声音，隐约可闻。

[ðə; ði] [rɑːk] ['riːses] [hɪr] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

| **The** | **rock** | **recess** | **here** | **was** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 凹陷处 | 这里 | 曾是 | 黑暗的 | . |

这里岩石凹陷处很黑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] , ['næroʊ] [frʌnt] .

| **It** | **was** | **like** | **a** | **little** | **cave** | **,** | **with** | **an** | **open** | **,** | **narrow** | **front** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 洞穴 | , | 和 | 一个 | 打开 | , | 狭窄的 | 正面 | . |

它就像一个小洞穴，前面是敞开的狭窄入口。

['ætˌwʊəd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['sevrəl] [fiːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

| **Atwood** | **and** | **the** | **girl** | **were** | **seated** | **several** | **feet** | **back** | **from** | **the** | **entrance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 和 | 这 | 女孩 | 是 | 坐着 | 一些 | 脚 | 后退 | 从 | 这 | 入口 | . |

阿特伍德和那个女孩坐在离入口几英尺远的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪni] ['hʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ]

| **And** | **now** | **,** | **as** | **the** | **tiny** | **humming** | **suddenly** | **was** | **increasing** | **,** | **in** | **the** | **grotto** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 作为 | 这 | 微小的 | 哼唱 | 突然 | 曾是 | 增加 | , | 在 | 这 | 石窟 |

['entrəns] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| **entrance** | **close** | **before** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 入口 | 关闭 | 前 | 他们 | , |

这时，就在他们面前的洞口附近，那微弱的嗡嗡声突然越来越大。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .

| **a** | **little** | **spot** | **was** | **visible** | **on** | **the** | **rocks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 点 | 曾是 | 可见的 | 在 | 这 | 岩石 | . |

岩石上可以看到一小块斑点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 太空之神(Gods of Space)
# 第2/3页

[ə; eɪ][spɑːt] , [laɪk][ə; eɪ][dɑːt][ʌv; əv]['sæfrən] [gloʊ] .

| A | spot | , | like | a | dot | of | saffron | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 点 | , | 喜欢 | 一个 | 点 | 的 | 藏红花 | 辉光 | . |

像一小点藏红花色的光芒。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['strɪkən] ['sekənd] ['nʌmli] ['æt,wʊəd][ stɛərd ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] [ɪntʃ] - [lɔːŋ] [blɑːb][ʌv; əv]

| For | that | stricken | second | numbly | Atwood | stared | at | it | ; | an | inch | - | long | blob | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 受打击的 | 第二 | 麻木地 | 阿特伍德 | 凝视 | 在 | 它 | ; | 一个 | 英寸 | - | 长的 | 斑点 | 的 |

[gloʊ] ,

| glow | , |
|---|---|
| 辉光 | , |

在那令人心碎的一秒里，阿特伍德麻木地盯着它；那是一团一英寸长的发光小点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['sɑːlɪd]['nuːkliəs] .

| with | a | tiny | solid | nucleus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微小的 | 坚硬的 | 核 | . |

具有微小的实心核。

['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] ['æt,wʊəd][ænd; ənd] [ɑː] - [li][sæt] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

| Only | a | second | or | two | Atwood | and | Ah | - | li | sat | transfixed | with | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 第二 | 或者 | 二 | 阿特伍德 | 和 | 啊 | - | 李 | 卫星 | 呆若木鸡 | 和 | 恐怖 | . |

阿特伍德和阿丽惊恐地愣住了，只有一两秒钟。

[ðə; ði] [gloʊ] [wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] .

| The | glow | was | expanding | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉光 | 曾是 | 扩展 | . |

那光芒正在扩散。

[ə; eɪ] [swɪft] [ɪk'spænʃ(ə)n] — [soʊ] [swɪft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sæfrən] [bə'luːn] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp]

| A | swift | expansion | — | so | swift | that | it | was | like | a | saffron | balloon | being | blown | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迅速 | 扩张 | — | 所以 | 迅速 | 那 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 藏红花 | 气球 | 存在 | 吹 | 向上 |

['ɪntuː][saɪz] [trə'mendəs] .

| into | size | tremendous | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 尺寸 | 巨大的 | . |

迅速扩张——如此迅速，就像一个藏红花色的气球被吹得巨大无比。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hɪdiəs] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [held][ɪn] [tʃek] , [naʊ] [ə'brʌptli] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .

| As | though | hideous | forces | of | nature | , | held | in | check | , | now | abruptly | were | released | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 可怕 | 力量 | 的 | 自然 | , | 握住 | 在 | 查看 | , | 现在 | 突然 | 是 | 发布 | . |

仿佛原本被压制的可怕自然力量，现在突然爆发了。

[ə; eɪ] ['tentəkəld] [θɪŋ] , [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] .

| A | tentacled | thing | , | big | as | a | football | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 触手 | 事物 | , | 大的 | 作为 | 一个 | 足球 | . |

一个长着触手的物体，像足球那么大。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['æt,wʊəd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

| But | before | Atwood | and | the | girl | could | more | than | struggle | to | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 阿特伍德 | 和 | 这 | 女孩 | 可以 | 更多的 | 比 | 斗争 | 到 | 他们的 | 脚 | , |

但阿特伍德和女孩还没来得及挣扎着站起来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['sæfrən] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] — [ə; eɪ] [raʊnd] , ['gloʊɪŋ] , ['luːmɪnəs]
**it** **was** **a** **monstrous** **saffron** **thing** **of** **horror** **—** **a** **round** **,** **glowing** **,** **luminous**
它 曾是 一个 滔天 藏红花 事物 的 恐怖 — 一个 圆形的 , 发光 , 发光的
['pʌlpi] [mæs] , [bɪg][æz; əz]['æt,wʊəd] [naʊ] .
**pulpy** **mass** **,** **big** **as** **Atwood** **now** **.**
稀烂 大量的 , 大的 作为 阿特伍德 现在 .

那是一个可怕的、藏红花色的怪物——一个圆形的、发光的、通体黏稠的物体，现在和阿特伍德一样大。

[ɪts] [bʌlk] [blɑːkt] [ðə; ði] [keɪv] - ['entrəns] .
**Its** **bulk** **blocked** **the** **cave** **-** **entrance** **.**
它是 大部分 已屏蔽 这 洞穴 - 入口 .

它庞大的身躯堵住了洞口。

" [gʊd] [gɑːd] — " ['æt,wʊəd] ['mʌtəd] .
**"** **Good** **God** **—** **"** **Atwood** **muttered** **.**
" 好的 上帝 — " 阿特伍德 低声说道 .

"我的天哪——"阿特伍德低声说道。

" [wɪə(r)] [pend] [ɪn] [hɪr] !
**"** **We're** **penned** **in** **here** **!**
" 是 撰写 在 这里 !

我们被困在这里了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːp] [ə'weɪ] .
**"** **There** **was** **no** **chance** **for** **them** **to** **leap** **away** **.**
" 那里 曾是 不 机会 为了 他们 到 飞跃 离开 .

"他们根本没有机会跳开。"

[ɪn] ['terər] [ɑː] - [liː][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**In** **terror** **Ah** **-** **li** **was** **clinging** **to** **him** **.**
在 恐怖 啊 - 李 曾是 依恋 到 他 .

阿莉惊恐万分，紧紧地抱着他。

[ðə; ði][dɑːrk] ['nærəʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːses] [wɜːr; wər]['lʊrɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnstərz]
**The** **dark** **narrow** **confines** **of** **the** **recess** **were** **lurid** **now** **with** **the** **monster's**
这 黑暗的 狭窄的 限制 的 这 凹陷处 是 骇人的 现在 和 这 怪物的
['gæstli] ['jeloʊ] [laɪt] .
**ghastly** **yellow** **light** **.**
阴森 黄色的 光 .

幽暗狭窄的凹陷处此刻被怪物的恐怖黄光照亮得更加阴森恐怖。

[ɪts] ['hɪdiəs] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [θrɑːb] .
**Its** **hideous** **voice** **was** **a** **humming** **throb** **.**
它是 可怕 嗓音 曾是 一个 哼唱 搏动 .

它那可怕的声音像嗡嗡的脉动声。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ə'pærəntli] [ɪts] [fʊl] [saɪz] [naʊ] ,
**For** **another** **second** **it** **stood** **blocking** **the** **opening** **,** **apparently** **its** **full** **size** **now** **,**
为了 其他 第二 它 站立 阻塞 这 开幕 , 显然 它是 满的 尺寸 现在 ,

它又伫立了一会儿，挡住了入口，显然已经展现出它全部的尺寸。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ 'təntəklz ] ['wiːvɪŋ] [laɪk] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['faɪər] ;
**with** **long** **tentacles** **weaving** **like** **tongues** **of** **yellow** **fire** **;**
和 长的 触手 编织 喜欢 舌头 的 黄色的 火 ;

长长的触须像黄色的火焰般交织缠绕;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['klʌstərd] [aɪz] [ɪn][ɪts] ['sentər] , ['beɪlfəli] ['gloʊɪŋ] .
**and** **a** **ring** **of** **clustered** **eyes** **in** **its** **center** **,** **balefully** **glowing** **.**
和 一个 戒指 的 聚类 眼睛 在 它是 中心 , 悲惨地 发光 .

中心有一圈簇拥的眼睛，发出不祥的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [lʌndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [həːld] [ɪt'self]['fɔːrwərd] !

| And | then | , | with | a | rolling | lunge | , | it | hurled | itself | forward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 和 | 一个 | 滚动 | 弓步 | , | 它 | 投掷 | 本身 | 向前 | ! |

然后，它猛地向前一跃！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr] , [ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['ʌtər] ['hɔːrər] [tuː; tə]['ætˌwʊəd] .

| It | was | a | blur | , | a | chaos | of | utter | horror | to | Atwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 模糊 | , | 一个 | 混乱 | 的 | 说出 | 恐怖 | 到 | 阿特伍德 | . |

对阿特伍德来说，那是一场模糊不清、充满恐怖的混乱。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θrʌst] [ɑː] - [li][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]

| He | had | no | time | to | do | more | than | thrust | Ah | - | li | behind | him | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 推力 | 啊 | - | 李 | 在后面 | 他 | 什么时候 | 这 |

['mɑːnstər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| monster | was | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 怪物 | 曾是 | 之上 | 他 | . |

怪物扑向他时，他来不及做任何事，只是把阿利推到身后。

[wɪrd] [ænd; ənd] ['gæstli] ['kɑːmbæt] .

| Weird | and | ghastly | combat | . |
|---|---|---|---|---|
| 诡异的 | 和 | 阴森 | 战斗 | . |

诡异而恐怖的战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [en'gʌlft] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['gluːtənəs] [mæs] [æz; əz][ðə; ði]

| He | was | conscious | of | being | engulfed | by | the | horrible | glutinous | mass | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 存在 | 吞噬 | 经过 | 这 | 可怕 | 黏稠的 | 大量的 | 作为 | 这 |

['nɔɪsəm] ['sæfrən] [pʌlp] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| noisome | saffron | pulp | wrapped | itself | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人厌恶的 | 藏红花 | 纸浆 | 包装 | 本身 | 大约 | 他 | . |

他意识到自己正被可怕的粘稠物吞噬，令人作呕的藏红花果肉将他包裹起来。

['waɪldli][hiː; hi] [fɔːt] , ['stægərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kɪkɪŋ] [legz][ænd; ənd] [fleɪlɪŋ] [ɑːrmz] .

| Wildly | he | fought | , | staggering | , | with | kicking | legs | and | flailing | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 他 | 战斗 | , | 令人震惊 | , | 和 | 踢 | 腿 | 和 | 挥舞 | 武器 | . |

他疯狂地反抗，踉跄着，双腿乱踢，双臂乱挥。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['jeloʊ] [gloʊ] , [soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] .

| The | intense | yellow | glow | , | so | close | to | his | eyes | now | , | was | dazzling | , | blinding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激烈的 | 黄色的 | 辉光 | , | 所以 | 关闭 | 到 | 他的 | 眼睛 | 现在 | , | 曾是 | 耀眼的 | , | 失明 | . |

那耀眼的黄色光芒离他的眼睛如此之近，令人目眩神迷。

[ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] [gɔːn] [ə'raɪ] ;

| Its | voice | was | chattering | , | like | a | dynamo | gone | awry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 嗓音 | 曾是 | 喋喋不休 | , | 喜欢 | 一个 | 发电机 | 已消失 | 错误 | ; |

它的声音喋喋不休，就像一台失控的发电机；

[ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] .

| a | throbbing | voice | that | mingled | with | the | girl's | cry | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 悸动 | 嗓音 | 那 | 混合 | 和 | 这 | 女孩们 | 哭 | 的 | 恐怖 | . |

一个颤抖的声音与女孩恐惧的哭喊声混杂在一起。

" [oʊ] , [duː][nɑːt][fɔːl] .

| " | Oh | , | do | not | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做 | 不是 | 落下 | . |

“哦，别摔倒。”

[kiːp] ['stændɪŋ] ! "

| Keep | standing | ! | " |
|---|---|---|---|
| 保持 | 常设 | ! | " |

站住！

" [juː; jʊ] [rʌn] — " [hiː; hi] [gɑːspt] .
**" You run — " he gasped .**
" 你 跑步 — " 他 倒吸一口气 .

“你跑——”他喘着气说。

" [get] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [rʌn] .
**" Get past it and run .**
" 得到 过去的 它 和 跑步 .

克服它，然后跑。

" [hiː; hi] ['mʌsnt] [fɔːl] .
**" He mustn't fall .**
" 他 不得 落下 .

他不能摔倒。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] .
**That would be the end .**
那 会 是 这 结尾 .

事情就此结束。

[ðə; ði] ['stɪki] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [prest] [hɪm; ɪm] .
**The sticky weight of the thing pressed him .**
这 黏 重量 的 这 事物 按下 他 .

那东西黏糊糊的重量压得他喘不过气来。

['sʌkɪŋ] [ 'təntəklz ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
**Sucking tentacles were wrapped around him .**
吸吮 触手 是 包装 大约 他 .

他被吸吮状的触手缠绕着。

[ɪn] [ðə; ði] ['sæfrən] [gler] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [stɪl] [blɑːkt] [ðə; ði] [keɪv] -
**In the saffron glare he could not see if the monster still blocked the cave -**
在 这 藏红花 强光 他 可以 不是 看 如果 这 怪物 仍然 已屏蔽 这 洞穴 -
['oʊpənɪŋ] .
**opening .**
开幕 .

在昏黄的阳光下，他看不清怪物是否还堵住了洞口。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɜːrðər] [ˌɪn'saɪd] , [soʊ] [ɑː] - [li] [kʊd; kəd] [slɪp] [pæst] .
**If only he could get it further inside , so Ah - li could slip past .**
如果 仅有的 他 可以 得到 它 更远 里面 , 所以 啊 - 李 可以 滑 过去的 .

如果他能把东西放得更进去一些，阿利就能溜过去了。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [get] [luːs] ,
**Then he realized that as he fought to get loose ,**
然后 他 已实现 那 作为 他 战斗 到 得到 松动的 ,

然后他意识到，当他挣扎着想要挣脱束缚时，

[hɪz; ɪz] [fleɪlɪŋ] [hændz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['uːzi] ['tɪʃuː] [ə'pɑːrt] .
**his flailing hands were pulling the oozy tissue apart .**
他的 挥舞 双手 是 拉 这 黏糊糊的 组织 除 .

他胡乱挥舞着双手，将渗出液体的组织撕开。

[hiː; hi] [rɪpt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'təntəklz ] [luːs] .
**He ripped one of the tentacles loose .**
他 撕裂 一 的 这 触手 松动的 .

他扯断了其中一条触手。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [fleɪm] , ['raɪðɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**It fell like a segment of yellow flame , writhing on the ground .**
它 跌倒 喜欢 一个 部分 的 黄色的 火焰 , 扭动 在 这 地面 .

它像一团黄色的火焰般坠落，在地上扭动着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wuːnd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,

| But | there | was | no | wound | where | it | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 伤口 | 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | , |

但伤口所在的地方却没有任何伤口痕迹。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈuːzi] [fleʃ] [floʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [breɪk] .

| for | it | seemed | that | the | oozy | flesh | flowed | around | the | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 黏糊糊的 | 肉 | 流动 | 大约 | 这 | 休息 | . |

因为看起来渗出的血肉从断裂处流了出来。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ɑː] - [li] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈstægərd] , [ˈɔːlmoʊst] [went]

| Then | he | felt | Ah | - | li | tugging | at | him | as | again | he | staggered | , | almost | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 毛毡 | 啊 | - | 李 | 拉扯 | 在 | 他 | 作为 | 再次 | 他 | 交错 | , | 几乎 | 去 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

然后他感到阿力拉着他，他又一次踉跄了一下，差点摔倒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʌgɪŋ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [luːs] .

| She | was | tugging | , | trying | to | pull | him | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 拉扯 | , | 尝试 | 到 | 拉 | 他 | 松动的 | . |

她拼命拉扯，想把他拽开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] , [ɪn'reɪdʒd] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][ɪn] [pɪtʃ] , [wʌz; wəz]

| And | the | monster | now | , | with | chattering | , | enraged | voice | rising | in | pitch | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 怪物 | 现在 | , | 和 | 喋喋不休 | , | 愤怒 | 嗓音 | 上升 | 在 | 沥青 | , | 曾是 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm]['ɪnwərd] .

| trying | to | draw | him | inward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 画 | 他 | 向内 | . |

而现在，那怪物发出喋喋不休、愤怒的声音，音调越来越高，试图将他拉入其中。

[ə; eɪ][slæp][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [stʌf] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| A | slap | of | the | horrible | stuff | struck | his | face | ; | choking | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拍击 | 的 | 这 | 可怕 | 东西 | 击 | 他的 | 脸 | ; | 窒息 | 他 | . |

一股可怕的液体扑面而来，打在他的脸上，让他窒息。

[hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ; [tɔːr] [luːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ ˈtiː]

| He | wiped | it | off | ; | tore | loose | a | great | segment | of | the | body | and | cast | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 擦拭 | 它 | 离开 | ; | 撕裂 | 松动的 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | 和 | 投掷 | 它 |

[əˈweɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

他把它擦干净，撕下身体的大部分，扔掉了。

" [naʊ] — [juː; jʊ] — [get] [friː] — [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] — " [ðə; ði]['gɝːlz] ['pæntɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə]

| " | Now | — | you | — | get | free | — | we | can | run | — | " | The | girl's | panting | voice | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | — | 你 | — | 得到 | 自由的 | — | 我们 | 能 | 跑步 | — | " | 这 | 女孩们 | 喘息 | 嗓音 | 来了 | 到 |

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs] .

| him | out | of | the | chaos | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出去 | 的 | 这 | 混乱 | . |

“现在——你——挣脱束缚——我们可以跑了——”女孩气喘吁吁的声音从混乱中传来。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] , ['ædɪŋ] [hɜːr; hər] [slaɪt] [streŋθ]

| Behind | him | she | was | pulling | at | his | shoulders | , | adding | her | slight | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 她 | 曾是 | 拉 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 添加 | 她 | 轻微 | 力量 |

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

| and | weight | to | his | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 重量 | 到 | 他的 | . |

她在他身后拉着他的肩膀，将她微弱的力量和体重加到他身上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [luːs] , ['stægərɪŋ] ['bækwərd] .

| **And** | **suddenly** | **he** | **found** | **himself** | **loose** | **,** | **staggering** | **backward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 他 | 成立 | 他自己 | 松动的 | , | 令人震惊 | 落后 | . |

突然间，他发现自己挣脱了束缚，踉跄后退。

[ðə; ði]['mɑːnstər] , ['gædərd] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gloʊɪŋ] ['frægmənts][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| **The** | **monster** | **,** | **gathered** | **itself** | **,** | **with** | **its** | **glowing** | **fragments** | **on** | **the** | **rocks** | **around** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | , | 聚集 | 本身 | , | 和 | 它是 | 发光 | 片段 | 在 | 这 | 岩石 | 大约 | 它 | , |

怪物聚集起来，周围的岩石上散落着它发光的碎片。

[roʊld] [ɪt'self][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

| **rolled** | **itself** | **a** | **few** | **feet** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 本身 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | . |

它自己滚出了几英尺远。

['ætˌwʊəd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| **Atwood** | **found** | **that** | **he** | **was** | **in** | **the** | **mouth** | **of** | **the** | **cave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

阿特伍德发现自己身处洞口。

[ɑː] - [liː] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

| **Ah** | **-** | **li** | **shoved** | **him** | **,** | **and** | **he** | **was** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | 李 | 推搡 | 他 | , | 和 | 他 | 曾是 | 外部 | . |

阿利推了他一把，他就被赶到了外面。

" [juː; jʊ][dʒʌmp] — [naʊ] !

| **"** | **You** | **jump** | **—** | **now** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 跳 | — | 现在 | ! |

“你跳——现在！”

" [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['skriːmɪŋ] , ['sæfrən] [bɔːl] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| **"** | **The** | **huge** | **,** | **screaming** | **,** | **saffron** | **ball** | **lunged** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巨大的 | , | 尖叫 | , | 藏红花 | 球 | 猛扑 | 为了 | 他们 | . |

“那颗巨大的、尖叫的藏红花色的球向他们扑来。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['grɪpɪŋ] [hɜːrz] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] ,

| **With** | **his** | **hand** | **gripping** | **hers** | **,** | **they** | **jumped** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 手 | 扣人心弦 | 她的 | , | 他们 | 跳了起来 | , |

他紧紧握住她的手，两人跳了起来。

[seɪld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ɑːrk]['oʊvər][ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd]['lændɪd] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| **sailed** | **together** | **in** | **a** | **flat** | **arc** | **over** | **the** | **monster** | **and** | **landed** | **fifty** | **feet** | **behind** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | 一起 | 在 | 一个 | 平坦的 | 弧 | 超过 | 这 | 怪物 | 和 | 登陆 | 五十 | 脚 | 在后面 | 它 | . |

它们一起以平直的弧线飞过怪物上方，落在怪物身后五十英尺处。

['ætˌwʊəd] , [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] , [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .

| **Atwood** | **,** | **who** | **had** | **fallen** | **,** | **picked** | **himself** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | , | WHO | 有 | 倒下 | , | 挑选 | 他自己 | 向上 | . |

摔倒的阿特伍德又爬了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði][hjuːdʒ] [raʊnd] [bɔːl] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [ 'təntəklz ] ['groʊɪŋ]

| **At** | **the** | **mouth** | **of** | **the** | **cave** | **the** | **huge** | **round** | **ball** | **,** | **with** | **new** | **tentacles** | **growing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | 这 | 巨大的 | 圆形的 | 球 | , | 和 | 新的 | 触手 | 生长 |

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **upon** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 之上 | 它 | , |

洞口处有一个巨大的圆球，上面长出了新的触手。

[stʊd] ['siːmɪŋli] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

| **stood** | **seemingly** | **confused** | **by** | **the** | **escape** | **of** | **its** | **prey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 似乎 | 使困惑 | 经过 | 这 | 逃脱 | 的 | 它是 | 猎物 | . |

它似乎对猎物的逃脱感到困惑。

[ðen] , ['graʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ] ['sʌlən] ['mɜːrmər] ,

| Then | , | growling | with | a | low | sullen | murmur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 咆哮 | 和 | 一个 | 低的 | 忧郁 | 低语 | , |

然后，他低声咆哮着，带着阴郁的咕哝声，

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɪt'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːses] .

| suddenly | it | rolled | itself | back | into | the | darkness | of | the | recess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 滚动 | 本身 | 后退 | 进入 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 凹陷处 | . |

它突然滚回了凹陷处的黑暗中。

[ 'ləːkiŋ ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

| Lurking | , | with | only | the | reflected | light | of | it | at | the | opening | to | show | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜伏 | , | 和 | 仅有的 | 这 | 反映 | 光 | 的 | 它 | 在 | 这 | 开幕 | 到 | 展示 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| it | was | there | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | . |

它潜伏着，只有开口处反射的光线表明它的存在。

['pæntɪŋ] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] , ['ætˌwʊəd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl] .

| Panting | , | still | with | horror | making | him | shudder | , | Atwood | followed | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | , | 仍然 | 和 | 恐怖 | 制作 | 他 | 不寒而栗 | , | 阿特伍德 | 随后 | 这 | 女孩 | . |

阿特伍德气喘吁吁，仍然惊恐万分，不禁浑身颤抖，他跟在女孩身后。

[ðeɪ] ['skɜːrtɪd][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['fɔːrɪst] [groʊθ] , [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːki] [dɪ'klɪvəti] .

| They | skirted | an | edge | of | waving | forest | growth | , | descending | a | rocky | declivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 裙摆 | 一个 | 边缘 | 的 | 挥手 | 森林 | 生长 | , | 下降 | 一个 | 岩石 | 斜坡 | . |

他们沿着摇曳的森林边缘向下走去，经过一段岩石斜坡。

['oʊpən] ['rɑːki] [speɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪn][ʌv; əv]

| Open | rocky | space | was | to | the | left | of | them | now | , | with | a | little | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 岩石 | 空间 | 曾是 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 他们 | 现在 | , | 和 | 一个 | 小的 | 线 | 的 |

['hɪlək] .

| hillocks | . |
|---|---|
| 小山丘 | . |

他们左侧是一片开阔的岩石地带，还有一排小山丘。

[ə'hed] , [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] ,

| Ahead | , | at | a | lower | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | , | 在 | 一个 | 降低 | 等级 | , |

在前方较低处，

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - - ['reɪdiəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| the | glow | of | the | purple | Xarite | - | radiance | was | a | big | patch | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉光 | 的 | 这 | 紫色的 | - | - | 辐射 | 曾是 | 一个 | 大的 | 修补 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

紫色的泽瑞特光芒在黑暗中形成了一大片光斑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] , ['ætˌwʊəd][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [wɪrd] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən]

| And | now | in | the | patch | , | Atwood | could | see | what | seemed | a | weird | little | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 这 | 修补 | , | 阿特伍德 | 可以 | 看 | 什么 | 似乎 | 一个 | 诡异的 | 小的 | 人类 |

['set(ə)lmənt] .

| settlement | . |
|---|---|
| 沉降 | . |

现在，在田野里，阿特伍德可以看到一个看起来很奇怪的小型人类聚落。

['klʌstərz] [ʌv; əv] [loʊ] , [maʊnd] - [ʃeɪpt] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [græs] .

| Clusters | of | low | , | mound | - | shaped | dwellings | of | rocks | and | mud | and | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集群 | 的 | 低的 | , | 冢 | - | 形状 | 住宅 | 的 | 岩石 | 和 | 泥 | 和 | 草 | . |

由岩石、泥土和草构成的低矮土堆状房屋群。

[ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [striːts] .

| The | semblance | of | crooked | little | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外表 | 的 | 歪 | 小的 | 街道 | . |

蜿蜒曲折的小街景象。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [gloʊ] [beɪðd] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ][hæf][maɪl] , [ɪ'regjələr] [pætʃ] .

| The | purple | glow | bathed | it | — | a | half | mile | , | irregular | patch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫色的 | 辉光 | 洗澡 | 它 | — | 一个 | 一半 | 英里 | , | 不规律的 | 修补 | . |

紫色的光芒笼罩着它——一片半英里长、形状不规则的区域。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][blæŋk] ['dɑ:rknəs] .

| And | beyond | it | and | to | the | sides | , | there | was | only | blank | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它 | 和 | 到 | 这 | 侧面 | , | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 空白的 | 黑暗 | . |

而它之外和两侧，只有一片漆黑。

" [ðæt] [ɪz][mɑ:rlə] , " [ɑ:] - [li][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | That | is | Marla | , | " | Ah | - | li | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 玛拉 | , | " | 啊 | - | 李 | 曾是 | 说 | . |

"那是玛拉，"阿莉说道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [laɪt] - [fɔ:rs] [ʌp] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | We | shall | have | to | put | the | light | - | force | up | now | for | the | season | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 有 | 到 | 放 | 这 | 光 | - | 力量 | 向上 | 现在 | 为了 | 这 | 季节 | 的 | 这 |

['groʊɪŋ] [ʌv; əv] [dʒi:nz] .

| growing | of | genes | . |
|---|---|---|---|
| 生长 | 的 | 基因 | . |

"现在我们必须启动光照系统，迎接基因生长的季节。"

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

| The | time | has | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 有 | 来 | . |

时机已到。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] .

| " | With | his | questions | , | she | tried | to | make | it | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 问题 | , | 她 | 尝试 | 到 | 制作 | 它 | 清除 | . |

她试图通过他的问题把事情弄清楚。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɔ:f] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'herənt] [tu:; tə]

| The | radiance | off | there | which | enveloped | the | little | settlement | was | inherent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辐射 | 离开 | 那里 | 哪个 | 被包裹 | 这 | 小的 | 沉降 | 曾是 | 固有 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] .

| the | ground | itself | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 本身 | . |

那片笼罩着小村落的光芒，是这片土地本身所固有的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rld] [lɪvd] [hɪr] .

| Most | of | the | Marlans | of | this | little | world | lived | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | - | 的 | 这 | 小的 | 世界 | 居住地 | 这里 | . |

这个小世界里的大多数马兰人都居住在这里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˌnɪr'baɪ] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv]

| And | those | others | who | were | nearby | , | now | at | the | season | of | the | growing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 其他的 | WHO | 是 | 附近 | , | 现在 | 在 | 这 | 季节 | 的 | 这 | 生长 | 的 |

[ðə; ði] [dʒi:nz] ,

| the | genes | , |
|---|---|---|
| 这 | 基因 | , |

而那些身处附近的其他人，现在正值基因生长的季节，

[wʊd] [kʌm] [ 'flɔkiŋ ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gloʊ] .

| would | come | flocking | into | the | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 来 | 集群 | 进入 | 这 | 辉光 | . |

他们会蜂拥而至，沐浴在光芒之中。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ;

| A | few | days | , | a | week | or | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | , | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | ; |

几天，一两周；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒiːnz] [wʊd] [daɪ] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˈsaɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [groʊθ] .

| and | then | the | genes | would | die | away | until | the | next | cycle | of | their | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 基因 | 会 | 死 | 离开 | 直到 | 这 | 下一个 | 循环 | 的 | 他们的 | 生长 | . |

然后这些基因就会消失，直到下一个生长周期到来。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [gloʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

| But | even | this | natural | glow | was | not | sufficient | to | hold | them | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 自然的 | 辉光 | 曾是 | 不是 | 充足的 | 到 | 抓住 | 他们 | 离开 | , |

但即使是这自然的光泽也无法阻止他们。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [set] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈset(ə)lmənt] [wʌt] [ɑː] - [liː] [kɔːld] [ə; eɪ] [laɪt] - [fens]

| so | that | the | Marlans | set | up | around | their | settlement | what | Ah | - | li | called | a | light | - | fence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | - | 放 | 向上 | 大约 | 他们的 | 沉降 | 什么 | 啊 | - | 李 | 称为 | 一个 | 光 | - | 栅栏 |

.

:

.

因此，马兰人在他们的定居点周围建立了阿利称之为"轻型围栏"的东西。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bəˈrɑːʒ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbreɪʒər] [ʌv; əv] - , [set] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɑːn]

| A | sort | of | barrage | ; | a | few | hundred | little | braziers | of | Xarite | , | set | at | intervals | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 弹幕 | ; | 一个 | 很少 | 百 | 小的 | 火盆 | 的 | - | , | 放 | 在 | 间隔 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] ,

| the | ground | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

一种类似炮火的布置；几百个盛有沙里特煤的小火盆，间隔放置在地面上。

[ðer; ðər] [ ˈspredɪŋ ] [gloʊ] [ˈmɪŋglɪŋ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

| their | spreading | glow | mingling | one | with | the | other | , | encircling | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 传播 | 辉光 | 混杂 | 一 | 和 | 这 | 其他 | , | 包围 | 这 | 村庄 | . |

它们蔓延开来的光芒彼此交融，环绕着整个村庄。

[ə; eɪ] [bəˈrɑːʒ] [wɪtʃ] [noʊ] [dʒiːn] [wʊd] [der] [pæs] .

| A | barrage | which | no | gene | would | dare | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弹幕 | 哪个 | 不 | 基因 | 会 | 敢 | 经过 | . |

这是任何基因都不敢承受的猛烈攻击。

" [aɪ] [siː] , " [ˈæt,wʊəd] [ˈmɜːmɜːd] .

| " | I | see | , | " | Atwood | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | " | 阿特伍德 | 低声说道 | . |

"我明白了，"阿特伍德低声说道。

" [bʌt; bət] [ɑː] - [liː] , [wer] [duː] [juː; jʊ] [get] [ðæt] - ?

| " | But | Ah | - | li | , | where | do | you | get | that | Xarite | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 啊 | - | 李 | , | 在哪里 | 做 | 你 | 得到 | 那 | - | ? |

"可是阿利，你从哪里弄到沙里特石呢？"

[nɪr] [hɪr] ? "

| Near | here | ? | " |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 这里 | ? | " |

就在这附近吗?

" [oʊ] , [jes] .

| " | Oh | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | . |

"哦是的。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈlɪt(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

| " | She | gestured | toward | the | dark | little | line | of | hills | off | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做手势 | 朝向 | 这 | 黑暗的 | 小的 | 线 | 的 | 丘陵 | 离开 | 到 | 这 | 左边 | . |

她朝左边那排黑色的小山丘做了个手势。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .
" It is there .
" 它 是 那里 .

它就在那里。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][g'rɒtəʊz] [ˌʌndər'graʊnd] .
Most of it , in grottos underground .
最多 的 它 , 在 洞穴 地下 .

大部分都藏在地下洞穴里。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr] . "
You see , it is not far . "
你 看 , 它 是 不是 远的 . "

你看，其实不远。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ?
" And what's it like ?
" 和 是什么 它 喜欢 ?

"那感觉怎么样？"

[luːs] [ɪn][ðə; ði] [keivz] ?
Loose in the caves ?
松动的 在 这 洞穴 ?

在洞穴里游荡?

" [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] .
" He held his breath for her answer .
" 他 握住 他的 气息 为了 她 回答 .

他屏住呼吸等待她的回答。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

"是的，"她说。

" [ðə; ði] - - [stoʊn] .
" The Drall - stone .
" 这 - - 石头 .

"德拉尔石。"

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [keivz] .
It lies loose in the caves .
它 谎言 松动的 在 这 洞穴 .

它松散地躺在洞穴里。

" ['traɪʌmf] [swept] [hɪm; ɪm] .
" Triumph swept him .
" 胜利 扫荡 他 .

胜利席卷了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['ɪnsəleɪtɪd] ['sɪlɪndər] [pækt] [wɪð; wɪθ] - ,
He could get his insulated cylinder packed with Xarite ,
他 可以 得到 他的 绝缘的 圆柱 包装 和 - ,

他可以把保温钢瓶装满Xarite材料。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
and then get back to his Spaceship and away .
和 然后 得到 后退 到 他的 飞船 和 离开 .

然后回到他的飞船上，扬长而去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɑː] - [li][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And take Ah - li with him .
和 拿 啊 - 李 和 他 .

带上阿利一起走。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [keivz] .

| " | **Listen** | , | " | **he** | **began** | , | " | **show** | **me** | **the** | **way** | **to** | **one** | **of** | **those** | **caves** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | " | 他 | 开始 | , | " | 展示 | 我 | 这 | 方式 | 到 | 一 | 的 | 那些 | 洞穴 | . |

“听着，”他开口说道，“带我去其中一个山洞。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] — "

| **I** | **want** | **to** | **see** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | — | " |

我想看看——

" [hɪr] [ɪz]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][swɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| " | **Here** | **is** | **water** | , | **for** | **us** | **to** | **swim** | , | " | **she** | **interrupted** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 水 | , | 为了 | 我们 | 到 | 游泳 | , | " | 她 | 中断 | . |

“这里有水，我们可以游泳，”她打断道。

" [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒiːnz] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

| " | **The** | **flesh** | **of** | **the** | **genes** | **is** | **still** | **on** | **us** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 肉 | 的 | 这 | 基因 | 是 | 仍然 | 在 | 我们 | . |

“基因的血肉仍然在我们身上。”

" ['hev(ə)n] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | **Heaven** | **knew** | **he** | **had** | **been** | **conscious** | **of** | **it** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天堂 | 知道 | 他 | 有 | 到过 | 有意识的 | 的 | 它 | . |

“老天知道他早就意识到了这一点。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['pɜːrpəlɪʃ] [ˌfɑːsfə'resnt] ['wɔːtər] , [ɪm'preg,net] [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **A** | **little** | **stream** | **of** | **purplish** | **phosphorescent** | **water** | , | **impregnated** | **no** | **doubt** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 溪流 | 的 | 紫红色 | 磷光 | 水 | , | 受精 | 不 | 怀疑 | 和 | 这 |
| - | , | | | | | | | | | | | |

| **Xarite** | , |
|---|---|
| - | , |

一小股泛着紫色磷光的水流，无疑其中浸透着沙里特矿。

[keɪm] ['bæblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .

| **came** | **babbling** | **down** | **the** | **slope** | **here** | **from** | **the** | **distant** | **hills** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 胡说 | 向下 | 这 | 坡 | 这里 | 从 | 这 | 遥远 | 丘陵 | . |

从远处山丘上沿着山坡传来一阵低语声。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ɑː] - [li] [plʌndʒd] [ɪn] ; [keɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [ˌfɑːsfə'resns] [ʌv; əv]

| **He** | **and** | **Ah** | - | **li** | **plunged** | **in** | ; | **came** | **out** | , | **with** | **the** | **purple** | **phosphorescence** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 啊 | - | 李 | 暴跌 | 在 | ; | 来了 | 出去 | , | 和 | 这 | 紫色的 | 磷光 | 的 |

[ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| **the** | **water** | **dripping** | **from** | **them** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 滴落 | 从 | 他们 | . |

他和阿利跳入水中；出来时，身上滴落的水珠泛着紫色的磷光。

['æt,wʊəd] [briːðd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

| **Atwood** | **breathed** | **with** | **relief** | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 呼吸 | 和 | 宽慰 | . |

阿特伍德松了口气。

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] .

| " | **That's** | **certainly** | **better** | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 当然 | 更好的 | . |

“那当然好多了。”

" [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [keivz] .

| " | **Now** | , | **if** | **he** | **could** | **get** | **her** | **to** | **lead** | **him** | **to** | **the** | **Xarite** | **caves** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 她 | 到 | 带领 | 他 | 到 | 这 | - | 洞穴 | . |

“现在，如果他能让她带他去扎里特洞穴就好了。”

" [ɑː] - [liː] .
**" Ah - lee .**
" 啊 - 李 .

“阿利。

[ɑː] - [liː] .
**Ah - lee .**
啊 - 李 .

啊，李。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv]
**" It was the sound of a guttural voice calling from the dimness of**
" 它 曾是 这 声音 的 一个 喉音 嗓音 呼叫 从 这 昏暗 的
[ðə; ði] ['rɑːks] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
**the rocks near at hand .**
这 岩石 靠近 在 手 .

“那是从附近岩石的昏暗处传来的低沉嗓音。”

[ðə; ði] ['stɑːrtld] ['ætˌwʊəd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] ['stɑːki] ['fɪgjərz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
**The startled Atwood turned to see a group of small stocky figures approaching .**
这 惊慌 阿特伍德 转向 到 看 一个 团体 的 小的 矮壮 数据 接近 .

惊愕的阿特伍德转过身，看到一群矮壮的小身影正朝他走来。

[ðə; ði] - .
**The Marlans .**
这 - .

马兰家族。

[wɪð; wɪθ] [ɑː] - [li] ['grɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][reɪndʒd]
**With Ah - li gripping him he stood as the figures came forward and ranged**
和 啊 - 李 扣人心弦 他 他 站立 作为 这 数据 来了 向前 和 范围
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒæbərɪŋ] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .
**themselves in a jabbering group around him and the girl .**
他们自己 在 一个 喋喋不休 团体 大约 他 和 这 女孩 .

阿利紧紧抓住他，他站着，看着那些人走上前来，围着他和女孩叽叽喳喳地站成一团。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] .
**They were about five feet tall .**
他们 是 关于 五 脚 高的 .

他们身高大约五英尺。

[kæst] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ɜːrθ] - ['hjuːmən] [moʊld] , [wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] ['hevi] [legz] , [ænd; ənd][ swɔːt ] ,
**Cast somewhat in Earth - human mould , with crooked heavy legs , and swart ,**
投掷 有些 在 地球 - 人类 模具 , 和 歪 重的 腿 , 和 斯沃特 ,
['pʌti] - ['kʌlərd] [skɪn] .
**putty - colored skin .**
油灰 - 有色 皮肤 .

外形与地球人有些相似，腿部弯曲笨重，皮肤呈黝黑灰褐色。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][waɪd] - ['ʃoʊldərd] , [θɪk] - ['tʃestɪd] .
**The body was wide - shouldered , thick - chested .**
这 身体 曾是 宽的 - 肩部 , 厚的 - 胸部 .

他的体型宽阔，肩膀宽厚，胸部丰满。

[ðə; ði] [raʊnd] , ['herləs] [hed] [wʌz; wəz][set] [loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] .
**The round , hairless head was set low in a depression of the shoulders .**
这 圆形的 , 无毛 头 曾是 放 低的 在 一个 沮丧 的 这 肩膀 .

那颗圆圆的、光秃秃的脑袋低低地嵌在肩膀的凹陷处。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] - [hjuːn] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ʌp] - [tɜːrnd] [snaʊt] - [laɪk] [noʊz] ,

| The | face | was | rough | - | hewn | of | feature | , | with | up | - | turned | snout | - | like | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 曾是 | 粗糙的 | - | 凿 | 的 | 特征 | , | 和 | 向上 | - | 转向 | 鼻子 | - | 喜欢 | 鼻子 | , |

[ænd; ənd] [smɔːl] , ['wɔːtəri] ['redɪʃ] [aɪz] .

| and | small | , | watery | reddish | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | , | 水状的 | 微红 | 眼睛 | . |

他的脸部轮廓粗犷，鼻子向上翘起，像个猪嘴，眼睛小而水汪汪的，呈红色。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃnəs] [ʌv; əv] ['hevi] , ['sɑːlɪd] [tred] .

| They | walked | with | a | sluggishness | of | heavy | , | solid | tread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 和 | 一个 | 迟缓 | 的 | 重的 | , | 坚硬的 | 踏 | . |

他们迈着沉重而结实的步伐，步履蹒跚。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] ['densəti] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

| Quite | evidently | their | bodies | were | a | wholly | different | density | from | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 显然 | 他们的 | 身体 | 是 | 一个 | 完全 | 不同的 | 密度 | 从 | 那 | 的 |

['ɜːrθˌmæn] .

| Earthmen | . |
|---|---|
| 地球人 | . |

很明显，他们的身体密度与地球人完全不同。

['ætˌwʊəd] [gest] [ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [weɪd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

| Atwood | guessed | that | here | they | weighed | what | might | be | called | three | hundred | pounds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 猜对了 | 那 | 这里 | 他们 | 称重 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 三 | 百 | 磅 | ; |

阿特伍德估计，它们在这里的重量大约是三百磅；

[kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] [wʌz; wəz] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ,

| compared | to | which | his | own | weight | was | ten | or | fifteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 到 | 哪个 | 他的 | 自己的 | 重量 | 曾是 | 十 | 或者 | 十五 | , |

相比之下，他的体重只有十到十五磅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɑː] - [li] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr] [eɪt] .

| and | that | of | Ah | - | li | not | more | than | five | or | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 啊 | - | 李 | 不是 | 更多的 | 比 | 五 | 或者 | 八 | . |

阿利的人数不超过五到八人。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['swɪŋɪŋ] , ['pɑːndərəs] [ 'muːvmənts ] , ['ætˌwʊəd] ['sʌd(ə)nli] [felt]

| Beside | them | , | with | their | swinging | , | ponderous | movements | , | Atwood | suddenly | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他们 | , | 和 | 他们的 | 摇摆 | , | 沉重的 | 移动 | , | 阿特伍德 | 突然 | 毛毡 |

['spɪndli] [ænd; ənd] [ 'bəːd,laik ] .

| spindly | and | birdlike | . |
|---|---|---|---|
| 细长的 | 和 | 像鸟一样 | . |

在他们旁边，随着他们摇摆不定、笨重的动作，阿特伍德突然觉得自己又瘦又像鸟儿一样。

[haʊ] ['ɑːbviəs] [naʊ] , [ðæt] [ðiːz] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

| How | obvious | now | , | that | these | primitive | people | would | have | accepted | the | beautiful | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 明显的 | 现在 | , | 那 | 这些 | 原始 | 人们 | 会 | 有 | 公认 | 这 | 美丽的 | 小的 |

['ɜ˞θˌgɜ˞l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] !

| Earthgirl | as | a | Goddess | ! |
|---|---|---|---|---|
| 地球女孩 | 作为 | 一个 | 女神 | ! |

现在看来，这些原始人会把美丽的地球小女孩奉为女神，这真是显而易见！

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɜːrst]

| Her | coming | from | the | sky | in | a | thing | which | struck | the | ground | and | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 未来 | 从 | 这 | 天空 | 在 | 一个 | 事物 | 哪个 | 击 | 这 | 地面 | 和 | 爆裂 |

['ɪntuː] [fleɪm] .

| into | flame | . |
|---|---|---|
| 进入 | 火焰 | . |

她从天而降，乘着某种东西坠落到地面，随即燃起火焰。

[hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [mɪ'rækjələs] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

| Her | seeming | miraculous | ability | to | leap | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 神奇 | 能力 | 到 | 飞跃 | 进入 | 这 | 空气 | . |

她拥有看似神奇的跳跃能力。

[hɜːr; hər] [saɪz] , [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] ['laɪtnəs] .

| Her | size | , | and | yet | her | lightness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尺寸 | , | 和 | 然而 | 她 | 亮度 | . |

她体型庞大，却又轻盈无比。

[hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [swɪm] ; [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vaɪn] - [tɑːps] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [freɪl] ['sweɪɪŋ] ['sɜːrfɪs] .

| Her | ability | to | swim | ; | to | leap | into | the | vine | - | tops | and | run | upon | their | frail | swaying | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能力 | 到 | 游泳 | ; | 到 | 飞跃 | 进入 | 这 | 藤 | - | 最高额 | 和 | 跑步 | 之上 | 他们的 | 脆弱 | 摇晃 | 表面 | . |

她会游泳；能跃上藤蔓顶端，在摇曳的藤蔓表面奔跑。

['sɜːrt(ə)nli] [ðiːz] - [wʊd] [sɪŋk] [laɪk] [stoʊnz] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ['wɔːtər] ;

| Certainly | these | Marlans | would | sink | like | stones | in | this | light | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这些 | - | 会 | 下沉 | 喜欢 | 石头 | 在 | 这 | 光 | 水 | ; |

这些马兰人肯定会像石头一样沉入这清澈的水中；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːp] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] [kʊd; kəd] [liːp] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| they | could | leap | no | more | than | a | heavy | man | could | leap | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 飞跃 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 重的 | 男人 | 可以 | 飞跃 | 在 | 地球 | . |

他们能跳的距离，就跟地球上一个体重较重的人能跳的距离一样。

[ðer; ðər] [weɪt] [tʃeɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Their | weight | chained | them | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 重量 | 连锁 | 他们 | 到 | 这 | 地面 | . |

它们的重量使它们动弹不得。

" [ɑː] - [liː] . . . .

| " | Ah | - | lee | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | - | 李 | . | . | . | . |

"啊，李.....

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['slaɪtli] ['tɔːlər] , [les] ['pɑːndərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

| " | One | of | them | , | slightly | taller | , | less | ponderous | than | the | others | , | came | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 他们 | , | 轻微地 | 更高 | , | 较少的 | 沉重的 | 比 | 这 | 其他的 | , | 来了 | 向前 | , |

"其中一个个子稍高一些，身形也比其他人轻盈一些，走了出来，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

| with | a | flood | of | words | to | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 洪水 | 的 | 字 | 到 | 这 | 女孩 | . |

向女孩倾诉衷肠。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɪrd] , ['gʌtərəl] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] ,

| She | answered | him | in | weird | , | guttural | , | unintelligible | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | 他 | 在 | 诡异的 | , | 喉音 | , | 无法理解 | 字 | , |

她用怪异、低沉、难以理解的语言回答了他。

[wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [tɔːrd] ['ætˌwʊd] [æt; ət] [huːm] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sterɪŋ] [ɪn] [ɔː] .

| with | gestures | toward | Atwood | at | whom | now | they | were | all | staring | in | awe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手势 | 朝向 | 阿特伍德 | 在 | 谁 | 现在 | 他们 | 是 | 全部 | 凝视 | 在 | 敬畏 | . |

他们一边说着，一边指向阿特伍德，此刻所有人都敬畏地盯着他看。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

| And | then | abruptly | she | added | , | in | English | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 她 | 额外 | , | 在 | 英语 | : |

然后她突然用英语补充道:

" [ə; eɪ][mæn] - [gɑːd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [ bɔː ] . "
" A Man - God has come to us , Bohr . "
" 一个 男人 - 上帝 有 来 到 我们 , 玻尔 . "

“人神降临人间，玻尔。”

" [ðæt] ['feloʊ] [ˌʌndə'stændz] ['ɪŋglɪʃ] ?
" That fellow understands English ?
" 那 同伴 明白 英语 ?

“那个人懂英语吗？”

" ['ætˌwʊəd][pʊt][ɪn] .
" Atwood put in .
" 阿特伍德 放 在 .

阿特伍德投入。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
A little .
一个 小的 .

一点。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [ðɪs] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] . "
I have taught him , since this time when I was born from the sky . "
我 有 教授 他 , 自从 这 时间 什么时候 我 曾是 出生 从 这 天空 . "

自从我从天而降以来，我就一直在教导他。

" [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] .
" The language of the Gods .
" 这 语言 的 这 神 .

“神明的语言。”

" [ bɔː ] [sed] ['hevɪli] .
" Bohr said heavily .
" 玻尔 说 重度 .

玻尔沉重地说。

" [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
" It , I understand .
" 它 , 我 理解 .

“我明白。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][gɑːd] [tuː] —
I am like a God too —
我 是 喜欢 一个 上帝 也 —

我也像神一样——

" [wət'evər] [plænz]['ætˌwʊəd] ['veɪgli] [hæd; həd] [meɪd] , [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [naʊ] .
" Whatever plans Atwood vaguely had made , were swept away now .
" 任何 计划 阿特伍德 依稀 有 制成 , 是 扫荡 离开 现在 .

“无论阿特伍德之前隐约制定了什么计划，现在都化为乌有。”

[ðer; ðər] [siːmd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ðiːz] ['dʒæbərɪŋ] , ['kraʊdɪŋ] -
There seemed not so much awe of him upon these jabbering , crowding Marlans -
那里 似乎 不是 所以 很多 敬畏 的 他 之上 这些 喋喋不休 , 拥挤 -
[æz; əz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
as curiosity .
作为 好奇心 .

面对这些喋喋不休、熙熙攘攘的马兰人，他似乎更多的是好奇，而不是敬畏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] , ['tæləɪnd] [hændz] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

| They | were | plucking | at | him | now | , | with | heavy | , | taloned | hands | feeling | his | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 拔毛 | 在 | 他 | 现在 | , | 和 | 重的 | , | 利爪 | 双手 | 感觉 | 他的 | 武器 |

, ['prɑːdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪbz] .

| , | prodding | at | his | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 催促 | 在 | 他的 | 肋骨 | . |

他们现在正用沉重的、长着利爪的手抓挠他，摸索他的手臂，戳他的肋骨。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] .

| And | abruptly | he | realized | the | tremendous | strength | of | these | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 他 | 已实现 | 这 | 巨大的 | 力量 | 的 | 这些 | 生物 | . |

他突然意识到这些生物拥有多么强大的力量。

[ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌslz] ; [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðæt]

| A | ponderous | power | of | muscles | ; | a | different | quality | of | strength | from | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沉重的 | 力量 | 的 | 肌肉 | ; | 一个 | 不同的 | 质量 | 的 | 力量 | 从 | 那 |

[ʌv; əv] ['eni] ['ɜːrθˌmæn] .

| of | any | Earthman | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 地球人 | . |

肌肉力量极其强大；与任何地球人的力量都截然不同。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [θruː] ['ætˌwʊəd] ;

| The | realization | sent | a | thrill | of | fear | through | Atwood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实现 | 发送 | 一个 | 刺激 | 的 | 害怕 | 通过 | 阿特伍德 | ; |

这一认知让阿特伍德感到一阵恐惧；

['mentəli] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːzd] [ɑː] - [liː] ,

| mentally | he | cursed | himself | that | he | had | not | seized | Ah | - | li | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神上 | 他 | 被诅咒的 | 他自己 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 查获 | 啊 | - | 李 | , |

他在心里暗暗咒骂自己，为什么没能抓住阿利。

[rʌʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [keɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['gɑːtn] [ə'weɪ]

| rushed | her | to | one | of | those | caves | for | the | Xarite | , | and | gotten | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 她 | 到 | 一 | 的 | 那些 | 洞穴 | 为了 | 这 | - | , | 和 | 获得 | 离开 |

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [pleɪs] .

| from | this | accursed | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 被诅咒的 | 地方 | . |

我赶紧把她送到其中一个沙里特人的洞穴里，逃离了这个被诅咒的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| But | there | was | nothing | he | could | do | about | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他 | 可以 | 做 | 关于 | 它 | 现在 | . |

但他现在对此也无能为力了。

[ bɔː ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gript] [hɪm; ɪm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɑː] -

| Bohr | and | one | of | the | others | gripped | him | , | leading | him | along | , | with | Ah | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻尔 | 和 | 一 | 的 | 这 | 其他的 | 紧握 | 他 | , | 领导 | 他 | 沿着 | , | 和 | 啊 | - |

[liː] [ɪk'saɪtɪdli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

| li | excitedly | beside | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 李 | 兴奋地 | 旁 | 他们 | , |

玻尔和另一个人抓住他，领着他往前走，阿利兴奋地跟在他们旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dʒæbərɪŋ] - [ɪn'gʌlfɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | the | crowd | of | jabbering | Marlans | engulfing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人群 | 的 | 喋喋不休 | - | 吞噬 | 他们 | . |

还有一大群叽叽喳喳的马兰人将他们包围。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɔːg'mentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

| The | crowd | augmented | as | they | progressed | down | the | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 增强 | 作为 | 他们 | 进展 | 向下 | 这 | 坡 | . |

随着人群沿着山坡向下移动，人数越来越多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪfti] , [ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

| It | was | fifty | , | then | a | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 五十 | , | 然后 | 一个 | 百 | . |

先是五十，然后是一百。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['wɪmɪn] .

| And | now | he | saw | women | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 锯 | 女性 | . |

现在他看到了女人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɑːrbd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][men] — ['ʃɔːrtər] ,

| They | were | garbed | much | the | same | as | the | men | — | shorter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 盛装 | 很多 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 男人 | — | 较短 | , |

她们的穿着与男人们大致相同——更矮一些，

[mɔːr] ['flæbi] - ['lʊkɪŋ] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪspi] [her] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

| more | flabby | - | looking | bodies | with | wispy | hair | on | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 松弛 | - | 寻找 | 身体 | 和 | 飘渺的 | 头发 | 在 | 他们的 | 头部 | . |

她们的身材看起来比较臃肿，头上的头发也比较稀疏。

[ðer; ðər] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːpər] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [prest]

| Their | shrill | voices | mingled | with | the | deeper | tones | of | the | men | , | as | they | pressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 尖锐 | 声音 | 混合 | 和 | 这 | 更深 | 音调 | 的 | 这 | 男人 | , | 作为 | 他们 | 按下 |

['fɔːrwərd] ,

| forward | , |
|---|---|
| 向前 | , |

他们尖锐的声音与男人们低沉的嗓音混杂在一起，他们继续向前推进。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps]

| some | of | them | carrying | children | , | all | of | them | trying | to | get | a | glimpse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 携带 | 孩子们 | , | 全部 | 的 | 他们 | 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 一瞥 |

[ʌv; əv]['ætˌwʊəd] .

| of | Atwood | . |
|---|---|---|
| 的 | 阿特伍德 | . |

她们当中有些人抱着孩子，所有人都想一睹阿特伍德的风采。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['ruːlər] , [ðə; ði] [greɪt] ['siːlə,-lɑː] , " [ɑː] - [li] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]

| " | You | are | to | see | our | Ruler | , | the | great | Selah | , | " | Ah | - | li | said | , | as | she | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 到 | 看 | 我们的 | 统治者 | , | 这 | 伟大的 | 细拉 | , | " | 啊 | - | 李 | 说 | , | 作为 | 她 | 步行 |

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| beside | him | , |
|---|---|---|
| 旁 | 他 | , |

“你将见到我们的统治者，伟大的塞拉，”阿莉一边说着，一边走在他身边。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| clinging | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 他 | . |

紧紧地抱着他。

" [tə'naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ][gɑːd] .

| " | Tonight | , | I | am | sure | , | you | will | be | proclaimed | a | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 今晚 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 你 | 将要 | 是 | 宣布 | 一个 | 上帝 | . |

“今晚，我确信你会被奉为神明。”

" [hɜːr; hər] [jʌŋ] [vɔɪs] [ 'kwivəd ] .

| " | Her | young | voice | quivered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 年轻的 | 嗓音 | 颤抖 | . |

她稚嫩的声音颤抖着。

" ['aʊər; ɑːr][mæn] - [gɑːd] . "

| " | Our | Man | - | God | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 男人 | - | 上帝 | . | " |

“我们的人神。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] — " ['æt,wʊəd] ['mʌtəd] .
" All right , but look here — " Atwood muttered .
" 全部 正确的 , 但 看 这里 — " 阿特伍德 低声说道 .

"好吧，但是你看这里——"阿特伍德低声说道。

" [ju:; jʊ] ['betər] [get] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] .
" You better get us out of this now .
" 你 更好的 得到 我们 出去 的 这 现在 .

你最好现在就带我们离开这里。

[ðɪs] [kraʊd] [ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['hevi] .
This crowd is getting pretty heavy .
这 人群 是 获得 漂亮的 重的 .

人群越来越密集了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] - [ʃeɪpt] ['haʊzɪz] .
" They were among the little mound - shaped houses .
" 他们 是 之中 这 小的 冢 - 形状 房屋 .

它们位于那些小土堆状的房屋之中。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['krʊkɪd] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['presɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
The narrow crooked streets were jammed with pressing people .
这 狭窄的 歪 街道 是 卡住 和 紧迫 人们 .

狭窄曲折的街道上挤满了熙熙攘攘的人群。

" [jes] , " [ɑ:] - [li] [ə'gri:d] .
" Yes , " Ah - li agreed .
" 是的 , " 啊 - 李 同意 .

"是的，"阿莉同意道。

" [tu:; tə] [maɪ] [hoʊm] [fɜ:rst] .
" To my home first .
" 到 我的 家 第一的 .

先回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['si:lə,-lɑ:] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
And then the Selah will send for you .
和 然后 这 细拉 将要 发送 为了 你 .

然后，细拉会派人来接你。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rlən] ['læŋgwɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ kə'mændz ] [tu:; tə] [ bɔ: ] .
" In the Marlan language she gave her commands to Bohr .
" 在 这 马兰 语言 她 给予 她 命令 到 玻尔 .

她用马兰语向玻尔下达了命令。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ə'sent] .
He seemed to assent .
他 似乎 到 同意 .

他似乎表示同意。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] - ['reɪdiəns] [hɪr] [wɪtʃ] [səf'ju:zd] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪrd] ['lɪt(ə)l]
But in the light - radiance here which suffused the turmoil of the weird little
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

但是，在这片笼罩着这个奇特小村庄喧嚣的光芒中，

['æt,wʊəd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ði:z] - .
Atwood had a better look at the leader of these Marlans - .
阿特伍德 有 一个 更好的 看 在 这 领导者 的 这些 - .

阿特伍德仔细观察了这些马兰人的首领。

[ bɔ: ] [wʌz; wəz][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] - [groʊ'tesk] , ['ʌgli] [feɪs] ,

| Bohr | was | close | beside | him | ; | and | on | the | Marlan's | grotesque | , | ugly | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻尔 | 曾是 | 关闭 | 旁 | 他 | ; | 和 | 在 | 这 | - | 怪诞 | , | 丑陋的 | 脸 | , |

玻尔就在他旁边；而马兰那张怪诞丑陋的脸上，

['æt,wʊəd] [sɔ:] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] [streɪndʒ] .

| Atwood | saw | an | expression | very | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 锯 | 一个 | 表达 | 非常 | 奇怪的 | . |

阿特伍德看到了一种非常奇怪的表情。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['saɪdlɔ:ŋ] [lɪr] [æt; ət]['æt,wʊəd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɑ:] - [li] [ðæt] [meɪd]

| A | sort | of | sidelong | leer | at | Atwood | ; | and | a | look | at | Ah | - | li | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 横 | 斜视 | 在 | 阿特伍德 | ; | 和 | 一个 | 看 | 在 | 啊 | - | 李 | 那 | 制成 |

['æt,wʊdz] [hɑ:rt] [paʊnd] .

| Atwood's | heart | pound | . |
|---|---|---|---|
| 阿特伍德的 | 心 | 磅 | . |

她斜睨了阿特伍德一眼；又看了阿丽一眼，这让阿特伍德心跳加速。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [ bɔ: ] [wɜ:r; wər] ['sʌlənli] [rɪ'zentf(ə)l] .

| It | was | as | though | this | Bohr | were | sullenly | resentful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 这 | 玻尔 | 是 | 闷闷不乐地 | 不满 | . |

仿佛这个玻尔内心充满了怨恨。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] .

| As | though | something | which | he | might | have | been | planning | was | going | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 某物 | 哪个 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 规划 | 曾是 | 去 | 错误的 | . |

仿佛他原本的计划出了差错。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [,premə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['menəs] ,

| And | abruptly | , | as | though | with | a | premonition | of | menace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | , | 作为 | 尽管 | 和 | 一个 | 预感 | 的 | 威胁 | , |

突然间，仿佛预感到某种不祥之兆，

['æt,wʊəd] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [ bɔ: ] [hæd; həd]['spoʊkən] : [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

| Atwood | recalled | the | only | words | of | English | which | Bohr | had | spoken | : | The | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 召回 | 这 | 仅有的 | 字 | 的 | 英语 | 哪个 | 玻尔 | 有 | 说 | : | 这 | 语言 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] ,

| of | the | Gods | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 神 | , |

阿特伍德回忆起玻尔唯一说过的英语单词："众神的语言"。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] .

| he | had | said | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | . |

他说过。

" [,aɪ 'ti:] , [aɪ] [,ʌndər'stænd] .

| " | It | , | I | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | , | 我 | 理解 | . |

"我明白。"

[aɪ][,eɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][gɑ:d] [tu:] .

| I | am | like | a | God | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 喜欢 | 一个 | 上帝 | 也 | . |

我也像神一样。

" [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['dwelɪŋ] [lu:md] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [gloʊ] .

| " | Ahead | of | them | a | larger | dwelling | loomed | in | the | radiant | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前方 | 的 | 他们 | 一个 | 更大的 | 住宅 | 迫近 | 在 | 这 | 辐射状 | 辉光 | . |

在他们前方，一座更大的房屋在耀眼的光芒中若隐若现。

" [maɪ] [hoʊm] , " [ɑː] - [li] [sed] .
" My home , " Ah - li said .
" 我的 家 , " 啊 - 李 说 .

“我的家，”阿利说。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [weɪt] .
" We will go there , and wait .
" 我们 将要 去 那里 , 和 等待 .

“我们会去那里，然后等着。”

" [ɑː] - ['liːz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] ['siːmɪŋli] [ʌv; əv] [θriː] [maʊndz] [ˌɪntə'lɔkt] .
" Ah - li's dwelling was a house seemingly of three mounds interlocked .
" 啊 - 李的 住宅 曾是 一个 房子 似乎 的 三 土堆 互锁 .

“阿利的住所看起来像是三个相互连接的土堆。

[ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɪm] ['pɜːrp(ə)l] ['reɪdiəns] [ʃoʊd] [θruː] [ɪts] [smɔːl] ['wɪndoʊ] - ['oʊpənɪŋz] .
A glow of dim purple radiance showed through its small window - openings .
一个 辉光 的 暗淡 紫色的 辐射 显示 通过 它是 小的 窗户 - 开口 .

透过它的小窗户，透出淡淡的紫色光芒。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌpraɪt] [əʊvzl] [fɔːr; fər] [ dɔːz ] .
And there were upright ovals for doors .
和 那里 是 直立 椭圆 为了 门 .

门是竖直的椭圆形。

[ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .
The milling crowd stood watching as they entered .
这 铣削 人群 站立 观看 作为 他们 进入 .

熙熙攘攘的人群站在那里，看着他们进来。

[ðer; ðər] [siːmd] [θriː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [ˌɪn'saɪd] .
There seemed three small rooms inside .
那里 似乎 三 小的 房间 里面 .

里面似乎有三个小房间。

[ə'meɪzmənt] [swept] ['ætˌwʊəd] .
Amazement swept Atwood .
惊愕 扫荡 阿特伍德 .

阿特伍德感到无比震惊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kruːd] ['fɜːrnɪtʃər] [hɪr] , ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [vaɪnz] — [ə; eɪ] ['teɪbl] ; [tʃerz] .
There was crude furniture here , woven of plaited vines — a table ; chairs .
那里 曾是 原油 家具 这里 , 编织 的 编织 藤蔓 — 一个 桌子 ; 椅子 .
:
.

这里有简陋的家具，是用藤条编织而成的——一张桌子；几把椅子。

[ə; eɪ] [loʊ] ['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [liːvz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
A low little couch with dried leaves upon it .
一个 低的 小的 长椅 和 干燥 树叶 之上 它 .

一张矮小的沙发，上面铺着干枯的树叶。

['fɜːrnɪtʃər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ɜːrθ] - [staɪl] .
Furniture almost in Earth - style .
家具 几乎 在 地球 - 风格 .

家具风格几乎都是大地色系。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ?
" Where did you get that ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 ?

你从哪儿弄来的?

" ['ætˌwʊəd] ['mɜ˞:mɜ˞d] [æz; əz][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
**" Atwood murmured as he surveyed it .**
" 阿特伍德 低声说道 作为 他 调查 它 .

阿特伍德一边打量着它，一边低声说道。

" [ðæt] ?
**" That ?**
" 那 ?

“那?

[waɪ] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
**Why , I made it .**
为什么 , 我 制成 它 .

因为我做到了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [si:md] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
**I do not know why , but that seemed the right thing to do .**
我 做 不是 知道 为什么 , 但 那 似乎 这 正确的 事物 到 做 .

我不知道为什么，但我觉得那样做是对的。

" ['meməriz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɜ:rθ] - [laɪf] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] , [soʊ] [veɪg] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
**" Memories of her Earth - life which were stirring in her , so vague that she**
" 回忆 的 她 地球 - 生活 哪个 是 搅拌 在 她 , 所以 模糊的 那 她
[dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
**did not recognize them .**
做过 不是 认出 他们 .

“她尘世生活的记忆在她心中涌动，但这些记忆如此模糊，以至于她无法辨认。”

" [ju:; jʊ][goʊ] [naʊ] , [ bɔ: ] , " [ɑ:] - [li] ['ædɪd] .
**" You go now , Bohr , " Ah - li added .**
" 你 去 现在 , 玻尔 , " 啊 - 李 额外 .

“你走吧，玻尔，”阿利补充道。

['ætˌwʊəd] [swʌŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['mɑ:rlən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**Atwood swung to find the Marlan behind him .**
阿特伍德 摇摆 到 寻找 这 马兰 在后面 他 .

阿特伍德挥杆寻找身后的马兰。

" [jes] , " [ bɔ: ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] - ['si:lə,-lɑ:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [gɑ:d][hæz; həz]
**" Yes , " Bohr said , " I will tell to the Great - Selah that the Man - God has**
" 是的 , " 玻尔 说 , " 我 将要 告诉 到 这 伟大的 - 细拉 那 这 男人 - 上帝 有
[kʌm] .
**come .**
来 .

“是的，”玻尔说，“我会告诉伟大的塞拉，人神已经到来。”

" [bɔ:rz] [waɪd] ['hevi] [dʒɔ:z][wɜ:r; wər] ['tʃu:ɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['aɪɪŋ] ['ætˌwʊəd] ,
**" Bohr's wide heavy jaws were chewing ; and as he stood eyeing Atwood ,**
" 玻尔的 宽的 重的 下颚 是 咀嚼 ; 和 作为 他 站立 觊觎 阿特伍德 ,
[hi:; hi] [ swei ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
**he swayed on his feet .**
他 摇摆 在 他的 脚 .

“玻尔宽阔而沉重的下巴在咀嚼；当他站着盯着阿特伍德时，他的脚步摇摇晃晃。

" [ju:; jʊ] [tʃu:] [ðə; ði][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [wi:d] ?
**" You chew the intoxicating weed ?**
" 你 嚼 这 醉人 杂草 ?

你嚼那种能让人陶醉的大麻吗?

" [ɑ:] - [li] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .
**" Ah - li said reproachfully .**
" 啊 - 李 说 责备地 .

阿利责备地说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] , [ bɔː ] .
**" That is not good , Bohr .**
" 那 是 不是 好的 , 玻尔 .

“那可不好，玻尔。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][gɑːd] - [laɪk] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] [ðæt] . "
**You want to be God - like — you should not do that . "**
你 想 到 是 上帝 - 喜欢 — 你 应该 不是 做 那 . "

你想成为神一样的人——你不应该那样做。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I know it , " he said .**
" 我 知道 它 , " 他 说 .

“我知道，”他说。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [bɪˈfɔːr] [hɜːrz] .
**His gaze fell before hers .**
他的 目光 跌倒 前 她的 .

他的目光落在了她的身上。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [əˈgen] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ˈflæʃɪŋ] [lʊk]
**And then as he turned to leave the room , again his strange flashing look**
和 然后 作为 他 转向 到 离开 这 房间 , 再次 他的 奇怪的 闪烁 看
[swept] [ˈætˌwʊəd] ,
**swept Atwood ,**
扫荡 阿特伍德 ,

然后，当他转身离开房间时，他那奇怪的闪光再次扫过了阿特伍德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['menəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
**and there was hatred and menace in it .**
和 那里 曾是 仇恨 和 威胁 在 它 .

里面充满了仇恨和威胁。

" [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [naʊ] , " [ɑː] - [li] [sed] .
**" We will eat now , " Ah - li said .**
" 我们 将要 吃 现在 , " 啊 - 李 说 .

“我们现在吃饭吧。”阿利说道。

" [aɪ][hæv; həv] [fuːd] [hɪr] .
**" I have food here .**
" 我 有 食物 这里 .

我这里有吃的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [miːl] .
**" It was a strange meal .**
" 它 曾是 一个 奇怪的 一顿饭 .

“这是一顿奇怪的饭。”

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər] [ðoʊ] ['pælətəb(ə)l] .
**The food was peculiar though palatable .**
这 食物 曾是 奇特 尽管 可口的 .

食物虽然味道奇特，但还能吃。

[bʌt; bət]['ætˌwʊəd]['hɑːrdli][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**But Atwood hardly was aware of the food as he ate it .**
但 阿特伍德 几乎 曾是 意识到的 的 这 食物 作为 他 吃 它 .

但阿特伍德在吃东西的时候几乎没有意识到食物的存在。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] - [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
**At the windows here he could see that Marlans were watching them .**
在 这 视窗 这里 他 可以 看 那 - 是 观看 他们 .

他从这里的窗户可以看到马兰人正在注视着他们。

['ʌðər] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ dɔːz ] .

| Others | undoubtedly | were | watching | the | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 无疑 | 是 | 观看 | 这 | 门 | . |

毫无疑问，还有其他人在监视着门口。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [naʊ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] ,

| There | would | be | no | chance | , | certainly | not | now | , | for | him | to | get | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 机会 | , | 当然 | 不是 | 现在 | , | 为了 | 他 | 到 | 得到 | 出去 | , |

他现在肯定没有机会逃脱了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] , [wʌns][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [friː] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ]['mɑːrlən] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd]

| even | though | , | once | outside | and | free | , | he | knew | that | no | Marlan | possibly | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | , | 一次 | 外部 | 和 | 自由的 | , | 他 | 知道 | 那 | 不 | 马兰 | 可能 | 可以 |

[kætʃ] [hɪm; ɪm] .

| catch | him | . |
|---|---|---|
| 抓住 | 他 | . |

即便如此，一旦他逃出马兰岛获得自由，他也知道没有任何马兰人能够抓住他。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑː] - [li][aʊt] .

| Nor | had | he | the | least | chance | of | getting | Ah | - | li | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他 | 这 | 至少 | 机会 | 的 | 获得 | 啊 | - | 李 | 出去 | . |

他根本没有任何机会把阿利救出去。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] .

| Especially | since | she | would | probably | be | unwilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 自从 | 她 | 会 | 大概 | 是 | 不情愿 | . |

尤其是考虑到她可能不愿意。

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːnz] ?

| " | You | have | told | them | of | the | genes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 讲述 | 他们 | 的 | 这 | 基因 | ? |

你已经把基因的事情告诉他们了吗?

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .

| " | he | heard | himself | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 听到 | 他自己 | 说 | . |

他听到自己这样说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['wɜːrid] .

| Her | voice | sounded | worried | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 听起来 | 担心 | . |

她的声音听起来很担忧。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ʌp] [naʊ] .

| They | are | putting | the | barrage | up | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 推杆 | 这 | 弹幕 | 向上 | 现在 | . |

他们现在正在架设水雷。

" [ɑːn] ['ɪmpʌls] ['ætˌwʊəd] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| " | On | impulse | Atwood | went | to | one | of | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 冲动 | 阿特伍德 | 去 | 到 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | . |

"阿特伍德一时冲动，走到其中一个窗户边。"

[ðə; ði] - [ðer; ðər] [druː] [bæk] , [bʌt; bət] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['sterɪŋ] [æt; ət]

| The | Marlans | there | drew | back | , | but | stood | at | a | little | distance | , | staring | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 那里 | 画 | 后退 | , | 但 | 站立 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | , | 凝视 | 在 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

那里的马兰人退后了几步，但仍然站在不远处，盯着他看。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɪrd] ,

| Behind | them | , | the | weird | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | , | 这 | 诡异的 | , |

在他们身后，是怪异的，

['gloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

| glowing | little | village | was | in | a | turmoil | with | the | excitement | of | the | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 小的 | 村庄 | 曾是 | 在 | 一个 | 动荡 | 和 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 未来 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [gɑːd] ,

| of | a | Man | - | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 男人 | - | 上帝 | , |

这个充满活力的小村庄因为即将迎来一位人神而沸腾起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒiːnz] , [ðə; ði] [dred] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] ['mɒnstəz] [ə'gen] [æt; ət][hænd] .

| and | the | news | of | the | genes | , | the | dread | season | of | monsters | again | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 基因 | , | 这 | 恐惧 | 季节 | 的 | 怪物 | 再次 | 在 | 手 | . |

还有基因方面的消息，可怕的怪物季节又要来了。

['daʊtləs] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [spred] .

| Doubtless | the | word | had | spread | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 这 | 单词 | 有 | 传播 | . |

消息无疑已经传开了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['smɔːlər] ['setlmənts] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [hɪr] .

| From | the | nearby | smaller | settlements | , | the | people | were | hurrying | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 附近 | 较小的 | 定居点 | , | 这 | 人们 | 是 | 匆忙 | 这里 | . |

附近较小村落的人们正匆匆赶来。

[ðə; ði] [striːts] [siːmd] [mɔːr] [dʒæmd] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] ; [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

| The | streets | seemed | more | jammed | than | ever | now | ; | and | out | beyond | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 似乎 | 更多的 | 卡住 | 比 | 曾经 | 现在 | ; | 和 | 出去 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| the | village | , |
|---|---|---|
| 这 | 村庄 | , |

街道似乎比以往任何时候都更加拥挤；而村子边缘以外的地方，

['reɪdiənt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ;

| radiant | beams | of | the | purple | light | were | standing | up | at | intervals | into | the | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐射状 | 光束 | 的 | 这 | 紫色的 | 光 | 是 | 常设 | 向上 | 在 | 间隔 | 进入 | 这 | 天空 | ; |

一道道耀眼的紫色光束不时直插云霄；

[ 'spredɪŋ ] [biːmz] , [ ˌɪntə'mɪŋglɪŋ ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ['kɜːrt(ə)n] .

| spreading | beams | , | intermingling | to | form | the | barrage | curtain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 光束 | , | 混合 | 到 | 形式 | 这 | 弹幕 | 窗帘 | . |

光束扩散开来，相互交织形成一道屏障。

['ætˌwʊəd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| Atwood | came | back | from | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 来了 | 后退 | 从 | 这 | 窗户 | . |

阿特伍德从窗户回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði][meɪn] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

| It | faced | the | main | village | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 面对 | 这 | 主要的 | 村庄 | 街道 | . |

它面向村里的主要街道。

['ætˌwʊəd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [maɪt] [nɑːt] [feɪs] [sʌm; səm] [speɪs] ['dɑːrkər] , [mɔːr] ['empti] .

| **Atwood** | **was** | **wondering** | **if** | **the** | **other** | **side** | **might** | **not** | **face** | **some** | **space** | **darker** | **,** | **more** | **empty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 曾是 | 好奇 | 如果 | 这 | 其他 | 边 | 可能 | 不是 | 脸 | 一些 | 空间 | 较暗 | , | 更多的 | 空的 | . |

阿特伍德想知道，另一边会不会是一片更黑暗、更空旷的空间。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

| **That** | **would** | **be** | **this** | **adjoining** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 这 | 相邻的 | 房间 | . |

那就是隔壁的房间。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['siːlə,-lɑː] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][juː 'es] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

| " | **When** | **do** | **you** | **think** | **Selah** | **will** | **send** | **for** | **us** | **?** | **"** | **he** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做 | 你 | 思考 | 细拉 | 将要 | 发送 | 为了 | 我们 | ? | " | 他 | 要求 | . |

他问道："你觉得西拉什么时候会派人来接我们？"

" [pər'hæps] [suːn] .

| " | **Perhaps** | **soon** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 也许 | 很快 | . |

或许很快就会实现。

[pər'hæps]['leɪtər] [tə'naɪt] .

| **Perhaps** | **later** | **tonight** | **.** |
|---|---|---|---|
| 也许 | 之后 | 今晚 | . |

或许今晚晚些时候。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ruːmz] ['ɪnər] ['dɔːrweɪ] .

| " | **He** | **gestured** | **toward** | **the** | **room's** | **inner** | **doorway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做手势 | 朝向 | 这 | 房间的 | 内 | 门口 | . |

他朝房间的内门做了个手势。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ruːm] [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði][mæn] - [gɑːd] ? "

| " | **And** | **that** | **room** | **there** | **,** | **that** | **is** | **for** | **me** | **,** | **the** | **Man** | **-** | **God** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 房间 | 那里 | , | 那 | 是 | 为了 | 我 | , | 这 | 男人 | - | 上帝 | ? | " |

"那间房间，是给我，人神，准备的吗？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

| " | **Yes** | **,** | **"** | **she** | **agreed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 同意 | . |

"是的，"她同意道。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] .

| " | **Then** | **I** | **shall** | **go** | **there** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 将 | 去 | 那里 | 现在 | . |

"那我现在就去那里。"

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['siːlə,-lɑː]['wɒnts][ˌjuː 'es] .

| **You** | **call** | **me** | **if** | **the** | **Selah** | **wants** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 称呼 | 我 | 如果 | 这 | 细拉 | 想要 | 我们 | . |

如果塞拉需要我们，就打电话给我。

" ['traɪʌmf] [swept] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɪm] ['ʌðər] [ruːm] .

| " | **Triumph** | **swept** | **him** | **as** | **he** | **reached** | **the** | **dim** | **other** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胜利 | 扫荡 | 他 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 暗淡 | 其他 | 房间 | . |

"当他走进昏暗的另一间房间时，胜利的喜悦席卷了他。"

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [flæʃ] - [gʌn][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]

| He | had | lost | his | flash | - | gun | in | the | tree | - | tops | when | he | was | chasing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 闪光 | - | 枪 | 在 | 这 | 树 | - | 最高额 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 追逐 | 这 |

[gɜːrl] .

| girl | . |
|---|---|
| 女孩 | . |

他在追赶女孩的时候，把闪光灯弄丢在了树梢上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

| But | he | still | had | his | other | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仍然 | 有 | 他的 | 其他 | 设备 | . |

但他还有其他装备。

[hiː; hi][dɪ'skɑːrdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsəleɪtɪd] ['sɪlɪndər] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| He | discarded | it | all | now | save | the | little | insulated | cylinder | slung | over | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢弃 | 它 | 全部 | 现在 | 节省 | 这 | 小的 | 绝缘的 | 圆柱 | 吊着 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

他现在把所有东西都扔掉了，只剩下挎在肩上的那个小型保温圆筒。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [stɔːr] [ðə; ði] ['preʃəs] - .

| the | cylinder | in | which | he | would | store | the | precious | Xarite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆柱 | 在 | 哪个 | 他 | 会 | 店铺 | 这 | 宝贵的 | - | . |

他将用这个圆筒来储存珍贵的沙里特矿石。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [əʊvzl] [hɪr] [wɜːr; wər][dɑːrk] .

| The | window | - | ovals | here | were | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | - | 椭圆 | 这里 | 是 | 黑暗的 | . |

这里的椭圆形窗户是黑色的。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Cautiously | he | went | to | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 他 | 去 | 到 | 一 | 的 | 他们 | . |

他小心翼翼地走向其中一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][bedz] [greɪt] ['blɔsəmz] ['tɑːpɪŋ] ['spɪndlɪ]

| There | was | a | sort | of | garden | outside | , | with | beds | great | blossoms | topping | spindly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 花园 | 外部 | , | 和 | 床 | 伟大的 | 花朵 | 配料 | 细长的 |

[stɔːks] .

| stalks | . |
|---|---|
| 茎 | . |

外面有一个花园，花坛里开满了硕大的花朵，花朵从细长的茎秆顶端绽放。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] .

| A | little | forest | of | them | , | high | as | a | man's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 森林 | 的 | 他们 | , | 高的 | 作为 | 一个 | 男人的 | 头 | . |

一小片树林，高及人的头顶。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɪŋ]

| To | the | left | , | a | section | of | the | village | was | visible | ; | crowded | with | milling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | , | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 村庄 | 曾是 | 可见的 | ; | 挤 | 和 | 铣削 |

[ɪk'saɪtɪd] - .

| excited | Marlans | . |
|---|---|---|
| 兴奋的 | - | . |

左侧可以看到村庄的一部分；那里挤满了兴奋的马兰人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪmnəs] .

| But | to | the | right | , | beyond | the | garden | there | was | dimness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 正确的 | , | 超过 | 这 | 花园 | 那里 | 曾是 | 昏暗 | . |

但花园右侧，远处却是一片昏暗。

[ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [ʌp] .

| The | barrage | at | the | outskirts | of | the | village | there | , | had | not | yet | gone | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弹幕 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 村庄 | 那里 | , | 有 | 不是 | 然而 | 已消失 | 向上 | . |

村庄郊外的拦河坝还没有架设起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][aʊt] [θruː] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ;

| It | should | be | possible | to | get | out | through | this | window | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 可能的 | 到 | 得到 | 出去 | 通过 | 这 | 窗户 | ; |

应该可以从这扇窗户出去;

[meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ ˈʃraudiŋ ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| make | a | run | through | the | shrouding | flowers | of | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 跑步 | 通过 | 这 | 裹尸布 | 花朵 | 的 | 这 | 花园 | . |

穿过花园里繁花似锦的小径。

['ætˌwʊəd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

| Atwood | watched | his | chance | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 观看 | 他的 | 机会 | . |

阿特伍德伺机而动。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] , ['slaɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][tɔːl] ['flaʊər]

| Then | , | like | a | shadow | , | he | was | out | of | the | window | , | sliding | into | the | tall | flower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 喜欢 | 一个 | 阴影 | , | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | 滑动 | 进入 | 这 | 高的 | 花 |

- ['klʌstərz] .

| - | clusters | . |
|---|---|---|
| - | 集群 | . |

然后，他像一道影子一样，从窗户里钻了出去，滑进了高高的花丛中。

['evri] ['ɪnstənt][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ə'lɑːrm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

| Every | instant | he | feared | that | there | would | be | an | alarm | ; | but | there | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 立即的 | 他 | 害怕 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 警报 | ; | 但 | 那里 | 曾是 | 不是 |

.

| : |
|---|
| . |

他时刻担心会响起警报，但警报始终没有响起。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði]['gɑːrdn] , ['skɜːrtɪŋ][ə; eɪ][dɑːrk] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| Then | he | was | through | the | garden | , | skirting | a | dark | edge | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 通过 | 这 | 花园 | , | 裙边 | 一个 | 黑暗的 | 边缘 | 的 | 这 | 镇 | . |

然后他穿过花园，绕过了小镇阴暗的边缘。

[ðə; ði] [bəˈrɑːʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪts] [laɪt] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ]

| The | barrage | was | going | up | to | the | left | of | him | , | but | its | light | did | not | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弹幕 | 曾是 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 他 | , | 但 | 它是 | 光 | 做过 | 不是 | 抵达 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

炮火从他左侧袭来，但光束并没有照射到他身上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

| and | in | a | moment | he | was | in | the | open | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 打开 | 国家 | , |

片刻之后，他就置身于开阔的乡村之中。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['seɪlɪŋ] [liːps] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

| with | great | sailing | leaps | bounding | toward | the | hills | and | the | caves | of | the | Xarite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 帆船 | 跳跃 | 边界 | 朝向 | 这 | 丘陵 | 和 | 这 | 洞穴 | 的 | 这 | - |

.

| : |
|---|
| . |

乘着巨大的帆跃，奔向沙里特人的山丘和洞穴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] , [ɪn'tens] [gler] [ʌv; əv]['vaɪələt] [laɪt] .

| The | little | cave | was | a | weird | , | intense | glare | of | violet | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 洞穴 | 曾是 | 一个 | 诡异的 | , | 激烈的 | 强光 | 的 | 紫色 | 光 | . |

小洞穴里透出一种奇异而强烈的紫色光芒。

['æt,wʊəd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [gler] ['striːmd] [laɪk][æn; ən] ['ɔːrə]

| **Atwood** | **had** | **had** | **no** | **difficulty** | **finding** | **it** | **;** | **the** | **glare** | **streamed** | **like** | **an** | **aura** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 有 | 有 | 不 | 困难 | 寻找 | 它 | ; | 这 | 强光 | 流媒体 | 喜欢 | 一个 | 灵气 |

[frʌm; frəm][ɪts] ['entrəns] ,

| **from** | **its** | **entrance** | **,** |
|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 入口 | , |

阿特伍德毫不费力地就找到了它；那道强光像光环一样从入口处射出。

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

| **out** | **into** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

走进夜色中。

[ðə; ði] - , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [steɪt] , [leɪ] [ɪn] [greɪt] ['paʊdəri] [hiːps] .

| **The** | **Xarite** | **,** | **almost** | **in** | **a** | **pure** | **state** | **,** | **lay** | **in** | **great** | **powdery** | **heaps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 几乎 | 在 | 一个 | 纯的 | 状态 | , | 躺 | 在 | 伟大的 | 粉状 | 堆积如山 | . |

几乎纯净的Xarite以巨大的粉末状堆积而成。

['æt,wʊdz] [hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnsəleɪtɪd]

| **Atwood's** | **hands** | **were** | **trembling** | **as** | **he** | **scooped** | **it** | **up** | **,** | **filling** | **his** | **insulated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德的 | 双手 | 是 | 发抖 | 作为 | 他 | 抢先报道 | 它 | 向上 | , | 填充 | 他的 | 绝缘的 |

['sɪlɪndər] , ['klæmpɪŋ] [daʊn] [ɪts][lɪd] .

| **cylinder** | **,** | **clamping** | **down** | **its** | **lid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆柱 | , | 夹紧 | 向下 | 它是 | 盖 | . |

阿特伍德双手颤抖着，舀起液体，装满他的保温圆筒，然后盖上盖子。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ə; eɪ] ['despərət] [heɪst] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] .

| **More** | **than** | **ever** | **,** | **a** | **desperate** | **haste** | **was** | **upon** | **him** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 曾经 | , | 一个 | 绝望的 | 匆忙 | 曾是 | 之上 | 他 | 现在 | . |

他现在比以往任何时候都更加迫切地需要行动。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi][træn'spaɪərɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| **So** | **many** | **things** | **might** | **be** | **transpiring** | **back** | **in** | **the** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 事物 | 可能 | 是 | 正在发生 | 后退 | 在 | 这 | 村庄 | . |

村子里可能正在发生很多事情。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [tuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

| **And** | **he** | **realized** | **too** | **that** | **his** | **spaceship** | **might** | **be** | **discovered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已实现 | 也 | 那 | 他的 | 飞船 | 可能 | 是 | 发现 | . |

他也意识到自己的飞船可能会被发现。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] ,

| **Within** | **a** | **minute** | **or** | **two** | **he** | **was** | **into** | **the** | **cave** | **and** | **out** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 他 | 曾是 | 进入 | 这 | 洞穴 | 和 | 出去 | 再次 | , |

一两分钟之内，他就进出洞穴了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndər] [slʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| **with** | **his** | **precious** | **little** | **cylinder** | **slung** | **on** | **his** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 宝贵的 | 小的 | 圆柱 | 吊着 | 在 | 他的 | 后退 | . |

他背着他那宝贝小圆筒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l][æt; ət] ['liːpɪŋ] [naʊ] .

| **He** | **was** | **more** | **skillful** | **at** | **leaping** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 熟练 | 在 | 跳跃 | 现在 | . |

他现在跳跃的技巧更加娴熟了。

[ə'hed] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [bə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [naʊ] , [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l]['vaɪələt]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [laɪt]

| **Ahead** | **the** | **circular** | **barrage** | **was** | **complete** | **now** | **,** | **a** | **vertical** | **violet** | **curtain** | **of** | **light** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 这 | 圆 | 弹幕 | 曾是 | 完全的 | 现在 | , | 一个 | 垂直的 | 紫色 | 窗帘 | 的 | 光 |

[in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| **enclosing** | **the** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|
| 封闭 | 这 | 村庄 | . |

前方环形屏障已经形成，一道垂直的紫色光幕将村庄笼罩其中。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [siːm] [mɔːr] [ɪnˈtens] [baɪ][ˈkɑːntræst] .

| It | made | the | darkness | out | here | on | the | rocks | seem | more | intense | by | contrast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 黑暗 | 出去 | 这里 | 在 | 这 | 岩石 | 似乎 | 更多的 | 激烈的 | 经过 | 对比 | . |

相比之下，岩石上的黑暗显得更加浓重。

[ðə; ði][dɪm] [ˈlændskeɪp] [ swei ] [ˈwɪrdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flæt] [ˈseɪlɪŋ] [liːps] .

| The | dim | landscape | swayed | weirdly | with | his | flat | sailing | leaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗淡 | 景观 | 摇摆 | 奇怪的 | 和 | 他的 | 平坦的 | 帆船 | 跳跃 | . |

昏暗的景色随着他平稳的跳跃而怪异地摇曳。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [raʊnd] [blɑːbz][ʌv; əv] [ˈjeloʊ]

| And | suddenly | , | off | to | one | side | , | he | was | aware | that | round | blobs | of | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | , | 离开 | 到 | 一 | 边 | , | 他 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 圆形的 | 斑点 | 的 | 黄色的 |

[gloʊ] [wɜːr; wər] [ əˈpiərɪŋ ] .

| glow | were | appearing | . |
|---|---|---|---|
| 辉光 | 是 | 出现 | . |

突然，他注意到旁边出现了圆形的黄色光点。

[ðə; ði][ˈmɑːnstər] [dʒiːnz] .

| The | monster | genes | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 基因 | . |

怪物基因。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊθ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

| With | the | season | of | their | growth | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 季节 | 的 | 他们的 | 生长 | 之上 | 他们 | , |

随着它们生长季节的到来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstrʌglɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk][ɪnˈvɪzəb(ə)l][wɜːrld] .

| they | were | struggling | up | out | of | their | microscopic | invisible | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 挣扎 | 向上 | 出去 | 的 | 他们的 | 显微镜 | 无形的 | 世界 | . |

它们正努力从微小的、看不见的世界里挣脱出来。

[ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [hɪr] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] , [ˈhʌmɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv]

| The | night | out | here | now | was | hideous | with | the | throbbing | , | humming | voices | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 出去 | 这里 | 现在 | 曾是 | 可怕 | 和 | 这 | 悸动 | , | 哼唱 | 声音 | 的 |

[ðə; ði] [ˈmɒnstəz] .

| the | monsters | . |
|---|---|---|
| 这 | 怪物 | . |

今晚这里的夜色十分可怕，到处都是怪物的低沉嗡鸣声。

[ˈætˌwʊdz] [hɑːrt] [went] [koʊld] .

| Atwood's | heart | went | cold | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德的 | 心 | 去 | 寒冷的 | . |

阿特伍德的心瞬间冰冷。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði][gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdæmnəbl] [pleɪs] ?

| How | would | he | get | the | girl | out | of | this | damnable | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 他 | 得到 | 这 | 女孩 | 出去 | 的 | 这 | 该死的 | 地方 | ? |

他该如何把女孩从这个鬼地方救出来?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈoʊnli] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈkwɪkli] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] .

| He | could | think | only | that | in | some | way | he | must | quickly | persuade | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 思考 | 仅有的 | 那 | 在 | 一些 | 方式 | 他 | 必须 | 迅速地 | 说服 | 她 | . |

他满脑子想的都是，必须尽快想办法说服她。

[təˈgeðər] , [ˈrʌnɪŋ] ,

| Together | , | running | , |
|---|---|---|---|
| 一起 | , | 跑步 | , |

一起奔跑，

['liːpɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [ɔːr] [laɪk] [bɜːrdz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['fɔːrɪst] - [tɑːp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒiːnz]

| leaping | like | this | — | or | like | birds | following | the | flimsy | forest | - | top | which | the | genes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 喜欢 | 这 | — | 或者 | 喜欢 | 鸟类 | 下列的 | 这 | 脆弱的 | 森林 | - | 顶部 | 哪个 | 这 | 基因 |

[kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

| could | not | reach | — | he | would | be | able | to | get | her | to | the | spaceship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 抵达 | — | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 她 | 到 | 这 | 飞船 | . |

像这样跳跃——或者像鸟儿追逐基因无法触及的脆弱森林顶端——他就能把她带到宇宙飞船上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [bə'rɑːʒ] ['kɜːrt(ə)n] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['ætˌwʊəd] [sləud] [ʌp] .

| With | the | purple | barrage | curtain | close | before | him | , | Atwood | slowed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 紫色的 | 弹幕 | 窗帘 | 关闭 | 前 | 他 | , | 阿特伍德 | 减速 | 向上 | . |

紫色的弹幕在他面前缓缓逼近，阿特伍德放慢了速度。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪt] - ['reɪdiəns] ; ['krɔːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [flæt] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪʒər] .

| Then | he | came | within | the | direct | light | - | radiance | ; | crawling | almost | flat | to | pass | between | two | of | the | braziers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 来了 | 之内 | 这 | 直接的 | 光 | - | 辐射 | ; | 爬行 | 几乎 | 平坦的 | 到 | 经过 | 之间 | 二 | 的 | 这 | 火盆 | . |

然后他来到了阳光直射的地方；几乎贴着地面爬行，从两个火盆之间穿过。

[ðə; ði] [gler] ['blaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .

| The | glare | blinded | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 强光 | 失明 | 他 | . |

强光刺得他睁不开眼。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Then | he | was | through | , | rising | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 通过 | , | 上升 | 到 | 他的 | 脚 | . |

然后他就结束了，站了起来。

" [soʊ] ?

| " | So | ? |
|---|---|---|
| " | 所以 | ? |

“所以?

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [gɑːd] — ['aʊər; ɑːr] [mæn] - [gɑːd] [huː] [wʌz; wəz] [gɔːn] ?

| Here | is | the | God | — | our | Man | - | God | who | was | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 上帝 | — | 我们的 | 男人 | - | 上帝 | WHO | 曾是 | 已消失 | ? |

这就是神——我们那位离去的“人神”?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɔːrz] [aɪ'rɑːnɪk] , ['gʌtərəl] [vɔɪs] .

| " | It | was | Bohr's | ironic | , | guttural | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 玻尔的 | 讽刺的是 | , | 喉音 | 嗓音 | . |

“那是玻尔那充满讽刺意味的、低沉沙哑的声音。”

['ætˌwʊəd] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ə'weɪ] .

| Atwood | had | no | chance | to | jump | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 跳 | 离开 | . |

阿特伍德根本没有机会跳开。

[ bɔː ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [paʊns] , [gript] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

| Bohr | , | with | a | ponderous | pounce | , | gripped | him | with | the | power | of | a | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻尔 | , | 和 | 一个 | 沉重的 | 猛扑 | , | 紧握 | 他 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 机器 | . |

玻尔猛地一扑，用机器般的力量抓住了他。

[ bɔː ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪstərɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [hɪr] .

| Bohr | and | a | dozen | of | his | roistering | men | were | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻尔 | 和 | 一个 | 打 | 的 | 他的 | 摆架子 | 男人 | 是 | 这里 | . |

玻尔和他那十几个爱闹腾的手下都在这里。

" ['aʊər; ɑːr][mæn] - [gɑːd][ɪz] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] , " [ bɔː ] [wʌz; wəz] [lɪərɪŋ] .

| " | Our | Man | - | God | is | late | for | the | ceremony | , | " | Bohr | was | leering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 男人 | - | 上帝 | 是 | 晚的 | 为了 | 这 | 仪式 | , | " | 玻尔 | 曾是 | 色眯眯的 | . |

“我们的人神参加仪式迟到了，”玻尔邪笑着说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃʌvɪŋ] ['æt,wʊəd]['fɔːrwərd] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒæbərɪŋ]

| They | were | shoving | Atwood | forward | , | along | a | village | street | crowded | with | jabbering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 推搡 | 阿特伍德 | 向前 | , | 沿着 | 一个 | 村庄 | 街道 | 挤 | 和 | 喋喋不休 |
| - | , | | | | | | | | | | | |

| Marlans | , |
|---|---|
| - | , |

他们推着阿特伍德向前走，沿着一条挤满了叽叽喳喳的马兰人的村庄街道走去。

[ə'krɔːs] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔːrd] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [laɪk][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skwer] .

| across | an | edge | of | the | village | toward | an | open | space | , | like | a | public | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 一个 | 边缘 | 的 | 这 | 村庄 | 朝向 | 一个 | 打开 | 空间 | , | 喜欢 | 一个 | 民众 | 正方形 | . |

穿过村庄边缘，朝着一片空地，就像一个公共广场。

[ðə; ði] [maʊnd] - [d'welɪŋz] [baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

| The | mound | - | dwellings | bounded | it | on | one | side | , | and | the | barrage | was | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冢 | - | 住宅 | 有界 | 它 | 在 | 一 | 边 | , | 和 | 这 | 弹幕 | 曾是 | 在 | 这 |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

土墩房屋环绕着它的一侧，而堤坝则环绕着另一侧。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] - , ['stændɪŋ] [ɪn] ['dʒæbərɪŋ] [gruːps] ,

| The | square | was | thronged | with | Marlans | , | standing | in | jabbering | groups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正方形 | 曾是 | 熙熙攘攘 | 和 | - | , | 常设 | 在 | 喋喋不休 | 团体 | , |

广场上挤满了马兰人，他们三五成群地叽叽喳喳地说个不停。

[geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər] [wer] [θriː] [p'lætfɔːmz] [wɜːr; wər] [i'rektid] .

| gazing | toward | the | center | where | three | platforms | were | erected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 朝向 | 这 | 中心 | 在哪里 | 三 | 平台 | 是 | 竖立 | . |

目光投向中心，那里竖立着三个平台。

[tuː] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [feɪst] [ðem; ðəm] .

| Two | were | side | by | side | , | and | one | faced | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 是 | 边 | 经过 | 边 | , | 和 | 一 | 面对 | 他们 | . |

两人并排站着，一人面对着他们。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['empti] .

| The | two | were | empty | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 是 | 空的 | . |

两个箱子都是空的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɑːrlən][sæt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪd(ə)l] .

| On | the | other | a | single | Marlan | sat | in | a | great | cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 一个 | 单身的 | 马兰 | 卫星 | 在 | 一个 | 伟大的 | 摇篮 | . |

另一边，一个名叫马兰的孤零零的男孩静静地躺在一个巨大的摇篮里。

[ðə; ði]['ruːlər] - ['siːlə,-lɑː] .

| The | Ruler | - | Selah | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 统治者 | - | 细拉 | . |

统治者-塞拉。

[hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [fæt]['bɑːdi][wʌz; wəz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] .

| His | ponderous | fat | body | was | round | with | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 沉重的 | 胖的 | 身体 | 曾是 | 圆形的 | 和 | 肉 | . |

他那肥胖笨重的身体浑身都是肉。

[ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][hiː; hi] [skwɔtid] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][toʊd] .

| In | the | cradle | he | squatted | like | a | huge | toad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 摇篮 | 他 | 蹲着 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 蟾蜍 | . |

他在摇篮里蹲着，像一只巨大的癞蛤蟆。

[bɔːrz] [grɪp]['nevər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hæd; həd] [rɪ'lækst] [ɑːn]['æt,wʊəd] .

| Bohr's | grip | never | for | an | instant | had | relaxed | on | Atwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻尔的 | 紧握 | 绝不 | 为了 | 一个 | 立即的 | 有 | 轻松 | 在 | 阿特伍德 | . |

玻尔对阿特伍德的控制从未放松过一刻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][gɑːd] [naʊ] ?

| " | I | am | to | be | made | a | God | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 到 | 是 | 制成 | 一个 | 上帝 | 现在 | ? |

“我现在要被封为神吗？”

" ['æt,wʊəd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

| " | Atwood | murmured | . |
|---|---|---|---|
| " | 阿特伍德 | 低声说道 | . |

阿特伍德低声说道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ðə; ði]['siːlə,-lɑː][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] .

| The | Selah | has | decided | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 细拉 | 有 | 决定 | . |

细拉已做出决定。

" ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɪərɪŋ] ['aɪrəni][ɪn] [bɔːrz] ['hevi] [vɔɪs] .

| " | Surely | that | was | leering | irony | in | Bohr's | heavy | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 那 | 曾是 | 色眯眯的 | 讽刺 | 在 | 玻尔的 | 重的 | 嗓音 | . |

“毫无疑问，玻尔用他那低沉的声音说的，是带着嘲讽的意味。”

[wer] [wʌz; wəz] [ɑː] - [li] ?

| Where | was | Ah | - | li | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 啊 | - | 李 | ? |

阿丽去哪儿了?

[ðen] , [æz; əz] ['æt,wʊdz] ['kæptərz] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['haɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Then | , | as | Atwood's | captors | shoved | him | toward | the | larger | and | higher | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 阿特伍德的 | 俘虏者 | 推搡 | 他 | 朝向 | 这 | 更大的 | 和 | 更高 | 的 | 这 |

[tuː] ['empti] [p'lætfɔːmz] ,

| two | empty | platforms | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 空的 | 平台 | , |

然后，当阿特伍德的俘虏们把他推向两个空平台上更大更高的那个平台时，

['æt,wʊəd] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] .

| Atwood | saw | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 锯 | 这 | 女孩 | . |

阿特伍德看到了那个女孩。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] .

| Slowly | she | was | crossing | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 她 | 曾是 | 过境 | 这 | 正方形 | . |

她缓缓穿过广场。

[ɑː] - [li] , [roʊbd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] ,

| Ah | - | li | , | robed | now | in | a | long | flowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | 李 | , | 身着长袍 | 现在 | 在 | 一个 | 长的 | 流动 | , |

阿丽，现在身穿一件飘逸的长袍，

['bluːɪʃ] [græs] ['gɑːrmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [hed] .

| bluish | grass | garment | with | a | garland | of | flowers | around | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝蓝色 | 草 | 服装 | 和 | 一个 | 花环 | 的 | 花朵 | 大约 | 她 | 头 | . |

她身穿蓝色草编长袍，头戴花环。

[ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [ɑː] - [liː] .

| The | Goddess | Ah | - | li | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女神 | 啊 | - | 李 | . |

女神阿丽。

[ðə; ðɪ] - , [ɔːd] , [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ,

| The | Marlans | , | awed | , | bowed | before | her | as | she | advanced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 敬畏 | , | 鞠躬 | 前 | 她 | 作为 | 她 | 先进的 | , |

马兰人敬畏不已，在她前进时向她鞠躬致意。

['maʊntɪd] [ðə; ðɪ]['smɔːlər]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

| mounted | the | smaller | platform | and | stood | with | her | arms | outstretched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 这 | 较小的 | 平台 | 和 | 站立 | 和 | 她 | 武器 | 伸展 | . |

她登上较小的平台，张开双臂站着。

[ðə; ðɪ] [rɪ'flektɪd] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə'rɑːʒ] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| The | reflected | glow | of | the | barrage | painted | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反映 | 辉光 | 的 | 这 | 弹幕 | 绘 | 她 | 脸 | . |

炮火反射的光芒映照在她的脸上。

[ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| Apprehension | was | there | . |
|---|---|---|---|
| 忧虑 | 曾是 | 那里 | . |

心中充满忧虑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ætˌwʊəd] .

| And | then | she | saw | Atwood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 锯 | 阿特伍德 | . |

然后她看到了阿特伍德。

[rɪ'liːf] [swept] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

| Relief | swept | her | ; | and | then | an | exaltation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 扫荡 | 她 | ; | 和 | 然后 | 一个 | 提高 | . |

她如释重负，随后感到无比兴奋。

[ðə; ðɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [gɑːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [gaɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

| The | recognition | of | a | Man | - | God | , | with | her | to | guide | these | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 认出 | 的 | 一个 | 男人 | - | 上帝 | , | 和 | 她 | 到 | 指导 | 这些 | 人们 | . |

人们认识到一位人神，她将带领这些人。

[ðen] ['ætˌwʊəd] , [tens] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['plætfɔːrm] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['ruːlər] .

| Then | Atwood | , | tense | and | alert | , | stood | on | the | other | platform | , | facing | the | ruler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 阿特伍德 | , | 紧张 | 和 | 警报 | , | 站立 | 在 | 这 | 其他 | 平台 | , | 面向 | 这 | 统治者 | . |

然后，阿特伍德神情紧张而警觉地站在另一个平台上，面对着统治者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [ə'bʌv]

| He | was | some | twenty | feet | from | the | girl | , | and | five | feet | or | so | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一些 | 二十 | 脚 | 从 | 这 | 女孩 | , | 和 | 五 | 脚 | 或者 | 所以 | 多于 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他离女孩大约二十英尺远，比她高出五英尺左右。

" [ðə; ðɪ][mæn] - [gɑːd][ɪz] [hɪr] , " [ bɔː ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| " | The | Man | - | God | is | here | , | " | Bohr | proclaimed | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | - | 上帝 | 是 | 这里 | , | " | 玻尔 | 宣布 | 在 | 英语 | . |

“人神就在这里，”玻尔用英语宣称。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['mɑːrlən]['læŋgwɪdʒ] .

| And | then | he | seemed | to | be | repeating | it | in | the | Marlan | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 重复 | 它 | 在 | 这 | 马兰 | 语言 | . |

然后他似乎用马兰语重复了一遍。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ ˈbəuiŋ ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɔridz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| The | crowd | was | bowing | now | with | foreheads | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 曾是 | 鞠躬 | 现在 | 和 | 额头 | 到 | 这 | 地面 | . |

人群此刻都低头鞠躬，额头贴着地面。

[ðə; ði]['siːlə,-lɑː] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] , [krækt] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] ['ɔːrdərd]

| The | Selah | spoke | in | a | piping | , | cracked | voice | ; | and | with | a | gesture | ordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细拉 | 辐 | 在 | 一个 | 管道 | , | 裂纹 | 嗓音 | ; | 和 | 和 | 一个 | 手势 | 订购 |

[ bɔː ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

| Bohr | from | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|
| 玻尔 | 从 | 这 | 平台 | . |

塞拉用尖锐沙哑的声音说道，并示意玻尔离开讲台。

[əˈloʊn] , ['æt,wʊəd] [feɪst] [ðə; ði]['ruːlər][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːstreɪt] [θrɔːŋ] .

| Alone | , | Atwood | faced | the | Ruler | and | the | prostrate | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | , | 阿特伍德 | 面对 | 这 | 统治者 | 和 | 这 | 前列腺 | 人群 | . |

阿特伍德独自一人面对着统治者和匍匐在地的人群。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɑː] - [liː] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [ɪ'rekt] ,

| Out | of | the | corner | of | his | eyes | he | could | see | Ah | - | li | standing | stiffly | erect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | 他 | 可以 | 看 | 啊 | - | 李 | 常设 | 僵硬地 | 直立 | , |

他眼角的余光瞥见阿利笔直地站着，身体僵硬笔直。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

| with | arms | outstretched | as | though | in | benediction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 武器 | 伸展 | 作为 | 尽管 | 在 | 祝福 | . |

双臂伸展，仿佛在祝福。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['siːlə,-lɑː] [naʊ] [wʌz; wəz] [inˈtəunɪŋ] [sʌm; səm]['rɪtʃuəl] , ['æt,wʊəd] [druː] [hɪm'self] [ʌp]

| And | as | the | Selah | now | was | intoning | some | ritual | , | Atwood | drew | himself | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 细拉 | 现在 | 曾是 | 吟唱 | 一些 | 仪式 | , | 阿特伍德 | 画 | 他自己 | 向上 |

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| and | lifted | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 他的 | 武器 | . |

就在塞拉吟诵着某种仪式时，阿特伍德挺直身子，举起了双臂。

[bʌt; bət] ['tensli] , [əˈlɜːrtli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

| But | tensely | , | alertly | he | was | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 紧张地 | , | 警觉地 | 他 | 曾是 | 观看 | . |

但他神情紧张而警觉地注视着。

[wer] [wʌz; wəz] [ bɔː ] ?

| Where | was | Bohr | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 玻尔 | ? |

玻尔当时在哪里?

[ðə; ði][bɪg]['mɑːrlən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] .

| The | big | Marlan | seemed | to | have | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 马兰 | 似乎 | 到 | 有 | 消失了 | . |

那个高大的马兰似乎消失了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bɔːrz] [men][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drʌŋkən] [gruːp] ,

| A | dozen | of | Bohr's | men | were | in | a | little | drunken | group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 的 | 玻尔的 | 男人 | 是 | 在 | 一个 | 小的 | 醉 | 团体 | , |

玻尔手下有十几个人喝得酩酊大醉，聚成一小群人。

[ðer; ðər] - ['vɔɪsɪz] [sə'prest] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| their | boistering | voices | suppressed | now | as | they | stood | at | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | - | 声音 | 被抑制 | 现在 | 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['plætfɔ:rm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ['kreɪd(ə)l] .

| platform | behind | the | Selah's | cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 平台 | 在后面 | 这 | - | 摇篮 | . |

他们喧闹的声音渐渐平息下来，他们站在平台边缘，站在塞拉的摇篮后面。

[ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] [wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| The | barrage | was | close | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弹幕 | 曾是 | 关闭 | 在后面 | 他们 | . |

炮火紧随其后。

[ænd; ənd][æz; əz] ['æt,wʊdz] [,æprɪ'hensɪv] [geɪz] [ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['reɪdiəns] ,

| And | as | Atwood's | apprehensive | gaze | stared | at | the | purple | radiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 阿特伍德的 | 忧虑 | 目光 | 凝视 | 在 | 这 | 紫色的 | 辐射 | , |

阿特伍德忧虑的目光凝视着那紫色的光芒，

['dɪmli] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [dʒi:nz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] .

| dimly | behind | it | he | could | see | that | the | genes | were | crowding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 在后面 | 它 | 他 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 基因 | 是 | 拥挤 | . |

他隐约看到基因在它后面拥挤着。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [kraʊd] [hɪr] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [,aʊt'saɪd]

| Attracted | by | the | scent | of | the | human | crowd | here | , | they | had | gathered | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 经过 | 这 | 香味 | 的 | 这 | 人类 | 人群 | 这里 | , | 他们 | 有 | 聚集 | 外部 |

[ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] .

| the | barrage | . |
|---|---|---|
| 这 | 弹幕 | . |

被这里人群的气味吸引，他们聚集在了堤坝外。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['gæstli] , ['tʌmblɪŋ] , ['tentəkəld] [bɔ:lz] [ʌv; əv] ['sæfrən] , ['mɪlɪŋ]

| Thousands | of | them | — | ghastly | , | tumbling | , | tentacled | balls | of | saffron | , | milling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 他们 | — | 阴森 | , | 翻滚 | , | 触手 | 球 | 的 | 藏红花 | , | 铣削 |

[wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [prest] ['fɔ:rwərd] .

| one | upon | the | other | as | they | pressed | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 之上 | 这 | 其他 | 作为 | 他们 | 按下 | 向前 | . |

成千上万个——可怕的、翻滚的、长着触手的藏红花球，一边向前推进一边相互挤压。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ?

| Thousands | ? |
|---|---|
| 数千 | ? |

数千?

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['mɪljənz] ; [ə; eɪ] ['sæfrən] [si:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ðer; ðər] .

| There | could | have | been | millions | ; | a | saffron | sea | of | them | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 有 | 到过 | 百万 | ; | 一个 | 藏红花 | 海 | 的 | 他们 | 出去 | 那里 | . |

可能有数百万只，像一片藏红花色的海洋。

" [ðə; ði][mæn] - [gɑ:d] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] .

| " | The | Man | - | God | will | speak | to | us | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | - | 上帝 | 将要 | 说话 | 到 | 我们 | 现在 | . |

“人神现在要对我们说话了。”

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:] - ['li:z] [vɔɪs] , ['prɑ:mptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| " | It | was | Ah | - | li's | voice | , | prompting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 啊 | - | 李的 | 嗓音 | , | 提示 | 他 | . |

“那是阿利的声音，在催促他。”

['æt,wʊəd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][wɪts] .

| Atwood | gathered | his | wits | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 聚集 | 他的 | 智慧 | . |

阿特伍德定了定神。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] .
**He** **began** **to** **talk** **.**
他 开始 到 讲话 .

他开始说话了。

[wʌt] [ˈmætər][ðə; ði][wɜːrdz] .
**What** **matter** **the** **words** **.**
什么 事情 这 字 .

措辞并不重要。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [əˈbrʌptli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈruːlər] - [ˈsiːlə,-lɑː] ,
**He** **hardly** **knew** **what** **he** **was** **saying** **,** **for** **abruptly** **behind** **the** **Ruler** **-** **Selah** **,**
他 几乎 知道 什么 他 曾是 说 , 为了 突然 在后面 这 统治者 - 细拉 ,
[ bɔː ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] .
**Bohr** **had** **appeared** **.**
玻尔 有 出现 .

他几乎不知道自己在说什么，因为突然间，在统治者塞拉身后，玻尔出现了。

[ bɔː ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**Bohr** **with** **a** **knife** **in** **his** **hand** **.**
玻尔 和 一个 刀 在 他的 手 .

玻尔手里拿着一把刀。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,
**And** **in** **that** **same** **instant** **,**
和 在 那 相同的 立即的 ,

就在同一瞬间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [liːp] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈbloʊtɪd] [bæk] !
**with** **a** **ponderous** **leap** **he** **plunged** **the** **knife** **into** **the** **Selah's** **bloated** **back** **!**
和 一个 沉重的 飞跃 他 暴跌 这 刀 进入 这 - 腹胀 后退 !

他猛地一跃，将刀刺入了塞拉肿胀的背部！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsekənd][ʌv; əv] [ˈgæstli] [ˈstɑːrtld] [ˈsaɪləns] .
**There** **was** **a** **second** **of** **ghastly** **startled** **silence** **.**
那里 曾是 一个 第二 的 阴森 惊慌 沉默 .

一阵令人毛骨悚然的寂静。

[ðen] [ˈkeɪɑːs] .
**Then** **chaos** **.**
然后 混乱 .

然后一片混乱。

[ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] - [gɑːspt] ; [ðen] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈmɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**The** **prostrate** **Marlans** **gasped** **;** **then** **leaped** **to** **their** **feet** **,** **shouting** **,** **milling** **with**
这 前列腺 - 倒吸一口气 ; 然后 跳跃 到 他们的 脚 , 喊叫 , 铣削 和
[ˈterər] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
**terror** **and** **confusion** **.**
恐怖 和 困惑 .

倒在地上的马兰人倒吸一口凉气；然后猛地跳起来，大喊大叫，惊恐和混乱中四处乱窜。

[bɔːrz] [men][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [liːpt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
**Bohr's** **men** **from** **behind** **the** **platform** **leaped** **upon** **it** **.**
玻尔的 男人 从 在后面 这 平台 跳跃 之上 它 .

玻尔的手下从平台后面跳了上去。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈruːlərz] [pʌft] , [ˈtoʊdˌlaɪk]
**All** **of** **them** **with** **knives** **,** **plunging** **the** **blades** **into** **the** **Ruler's** **puffed** **,** **toadlike**
全部 的 他们 和 刀具 , 骤降 这 刀片 进入 这 统治者的 膨胀的 , 蟾蜍状的
[ˈbɑːdi] ;
**body** **;**
身体 ;

他们都拿着刀，将刀刃刺入统治者膨胀的、像蟾蜍一样的身体；

[ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .

| and | then | standing | , | shouting | at | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 常设 | , | 喊叫 | 在 | 这 | 人群 | . |

然后站起来，对着人群大喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['ɪnstənt] [waɪl] ['ætˌwʊəd] [stʊd] [nʌmd] .

| It | was | a | startled | instant | while | Atwood | stood | numbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 惊慌 | 立即的 | 尽管 | 阿特伍德 | 站立 | 麻木 | . |

阿特伍德愣在原地，一时不知所措。

[ bɔː ] [ə'gen] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ;

| Bohr | again | had | vanished | ; |
|---|---|---|---|---|
| 玻尔 | 再次 | 有 | 消失了 | ; |

玻尔再次消失了;

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ɑː] - [li][ænd; ənd][wʌz; wəz]

| and | then | suddenly | he | appeared | on | the | platform | with | Ah | - | li | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 他 | 出现 | 在 | 这 | 平台 | 和 | 啊 | - | 李 | 和 | 曾是 |

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| standing | beside | her | , |
|---|---|---|---|
| 常设 | 旁 | 她 | , |

然后，他突然和阿莉一起出现在站台上，站在她旁边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sægd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] .

| with | his | heavy | arm | around | her | as | she | sagged | against | him | in | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 重的 | 手臂 | 大约 | 她 | 作为 | 她 | 下垂 | 反对 | 他 | 在 | 恐怖 | . |

他用粗壮的手臂搂着她，她惊恐地瘫倒在他身上。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

| He | , | too | , | was | shouting | at | the | crowd | now | ; | and | then | he | shouted | in | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 曾是 | 喊叫 | 在 | 这 | 人群 | 现在 | ; | 和 | 然后 | 他 | 喊叫 | 在 | 英语 |

:

:

:

他也开始对着人群大喊；然后他用英语喊道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] - [gɑːd] !

| " | I | am | the | Man | - | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这 | 男人 | - | 上帝 | ! |

"我是人神！"

[jʊr; jər][mæn] - [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ruːlər] .

| Your | Man | - | God | and | the | new | Ruler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 男人 | - | 上帝 | 和 | 这 | 新的 | 统治者 | . |

你们的男神和新统治者。

" [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ætˌwʊəd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][wɪts] .

| " | All | in | a | few | seconds | , | and | then | Atwood | recovered | his | wits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | , | 和 | 然后 | 阿特伍德 | 恢复 | 他的 | 智慧 | . |

"这一切都发生在短短几秒钟之内，然后阿特伍德就恢复了理智。"

[laɪk] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['plʌndʒɪŋ] [bɜːrd][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][wʌn]['plætfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| Like | an | awkward | plunging | bird | he | leaped | from | one | platform | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 尴尬的 | 骤降 | 鸟 | 他 | 跳跃 | 从 | 一 | 平台 | 到 | 这 | 其他 | , |

他像一只笨拙的俯冲鸟，从一个平台跳到另一个平台。

['lændɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn] [ɑː] - [li][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ bɔː ] .

| landing | full | upon | Ah | - | li | and | the | shouting | Bohr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 满的 | 之上 | 啊 | - | 李 | 和 | 这 | 喊叫 | 玻尔 | . |

直接撞在了阿利和大声喊叫的玻尔身上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ bɔː ] [baɪ] [sər'praɪz] .

| It | took | Bohr | by | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 玻尔 | 经过 | 惊喜 | . |

这让玻尔感到意外。

['ætˌwʊdz] ['baːdi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɔkt] , ['stægərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| Atwood's | body | struck | him | full | so | that | he | rocked | , | staggered | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德的 | 身体 | 击 | 他 | 满的 | 所以 | 那 | 他 | 摇滚 | , | 交错 | 一个 | 小的 | , |

阿特伍德的身体狠狠地撞在他身上，使他摇晃了一下，踉跄了几步。

[hɪz; ɪz][grɪp] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz]['waɪldli][hiː; hi] [fleɪld] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [ðɪs] [hjuːdʒ]

| his | grip | releasing | the | girl | as | wildly | he | flailed | his | arms | to | ward | off | this | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 紧握 | 发布 | 这 | 女孩 | 作为 | 疯狂地 | 他 | 挥舞 | 他的 | 武器 | 到 | 病房 | 离开 | 这 | 巨大的 |

[ə'tækɪŋ] [θɪŋ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| attacking | thing | clinging | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 事物 | 依恋 | 到 | 他 | . |

他松开了抓着女孩的手，疯狂地挥舞着手臂，试图抵挡住这个紧紧抓住他的巨大攻击物。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [ə'genst] [bɔːrz] [sə'lɪdəti] [ɔːl][bʌt; bət] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm]['ætˌwʊəd] .

| The | impact | against | Bohr's | solidity | all | but | knocked | the | breath | from | Atwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 反对 | 玻尔的 | 固体 | 全部 | 但 | 敲门 | 这 | 气息 | 从 | 阿特伍德 | . |

玻尔的稳固性受到了极大的冲击，这几乎让阿特伍德喘不过气来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] .

| He | found | himself | hanging | with | feet | off | the | ground | as | he | clung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 绞刑 | 和 | 脚 | 离开 | 这 | 地面 | 作为 | 他 | 紧紧抓住 | . |

他发现自己悬在半空中，双脚离地，只能紧紧抓住。

[ænd; ənd] ['despərətli] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] .

| And | desperately | he | fought | for | the | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝望地 | 他 | 战斗 | 为了 | 这 | 刀 | . |

他拼命地抢夺那把刀。

[bɔːrz] ['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [gript] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsli] ; [ænd; ənd] [ə'brʌptli]

| Bohr's | fingers | in | his | confusion | must | have | gripped | it | loosely | ; | and | abruptly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻尔的 | 手指 | 在 | 他的 | 困惑 | 必须 | 有 | 紧握 | 它 | 松散地 | ; | 和 | 突然 |

['ætˌwʊəd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

| Atwood | had | it | , |
|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 有 | 它 | , |

玻尔当时慌乱之中，手指一定松松地抓着它；突然间，阿特伍德就拿到了它。

[stæbd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [bɔːrz] [feɪs] .

| stabbed | it | into | Bohr's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 刺伤 | 它 | 进入 | 玻尔的 | 脸 | . |

把它刺进了玻尔的脸上。

['gruːsəm] [θrʌst] .

| Gruesome | thrust | . |
|---|---|---|
| 令人毛骨悚然 | 推力 | . |

残忍的刺击。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌf] ,

| It | went | slowly | into | the | tough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 缓慢地 | 进入 | 这 | 艰难的 | , |

它慢慢地陷入了困境，

['hevi] [fleʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ætˌwʊəd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

| heavy | flesh | as | with | all | his | strength | Atwood | shoved | it | to | the | hilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 肉 | 作为 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | 阿特伍德 | 推搡 | 它 | 到 | 这 | 剑柄 | . |

阿特伍德使出浑身力气，将那沉重的肉体推到了尽头。

[ bɔː ] [skriːmd] .
**Bohr screamed .**
玻尔 尖叫 .

玻尔尖叫起来。

[hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [ɑːrmz] [pʊʃt] ['ætˌwʊəd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] .
**His twitching arms pushed Atwood a dozen feet away .**
他的 抽搐 武器 推动 阿特伍德 一个 打 脚 离开 .

他抽搐的双臂将阿特伍德推开了十几英尺远。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [uːz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,
**With the knife still in his face and horrible ooze bubbling around it ,**
和 这 刀 仍然 在 他的 脸 和 可怕 渗出物 冒泡 大约 它 ,

刀子还插在他的脸上，周围汩汩流出可怕的粘液。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
**he staggered and fell heavily from the platform .**
他 交错 和 跌倒 重度 从 这 平台 .

他踉跄了一下，重重地从站台上摔了下来。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stægərɪŋ] , [hæf]['blaɪndɪd] ['daʊtləs] — ['stægərɪŋ]
**Then he was up on his feet , staggering , half blinded doubtless — staggering**
然后 他 曾是 向上 在 他的 脚 , 令人震惊 , 一半 失明 毫无疑问 — 令人震惊
[tɔːrd] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] .
**toward the barrage .**
朝向 这 弹幕 .

然后他站了起来，踉跄跄，无疑半瞎了——踉跄跄地走向炮火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] , [fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['mɑːrlən]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
**And his scream rang out , first in the Marlan language and then in English :**
和 他的 尖叫 响铃 出去 , 第一的 在 这 马兰 语言 和 然后 在 英语 :

他的尖叫声响彻云霄，先是用马兰语，然后变成了英语：

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] - [gɑːd] —
**" Not to be the Man - God —**
" 不是 到 是 这 男人 - 上帝 —

“不要成为人神——

" [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]['ætˌwʊəd] [gript] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] , ['terəfaɪd] [gɜːrl] .
**" On the platform Atwood gripped the shaking , terrified girl .**
" 在 这 平台 阿特伍德 紧握 这 摇晃 , 恐惧 女孩 .

在站台上，阿特伍德紧紧抓住那个浑身颤抖、惊恐万分的女孩。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
**" We've got to get away from here . "**
" 我们已经 得到 到 得到 离开 从 这里 . "

“我们得离开这里。”

" [waɪ] — [waɪ] [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] . "
**" Why — why this is terrible . "**
" 为什么 — 为什么 这 是 糟糕的 . "

“为什么——为什么这太糟糕了。”

" [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
**" You listen to me !**
" 你 听 到 我 !

你听我说！

[dəunt] [tɔːk] !
**Don't talk !**
不 讲话 !

别说话！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][rʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] .

| **If** | **you** | **don't** | **run** | **with** | **me** | **,** | **then** | **I'm** | **going** | **to** | **carry** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 跑步 | 和 | 我 | , | 然后 | 我是 | 去 | 到 | 携带 | 你 | . |

如果你不跟我一起跑，那我就背你跑。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .

| **"** | **He** | **shook** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇晃 | 她 | . |

他摇晃了她。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

| **"** | **We're** | **going** | **,** | **you** | **understand** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | , | 你 | 理解 | ? | " |

“我们要走了，你明白吗？”

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] - [gɑːd] — " [bɔːrz] [skriːm] [stɪl] [ræŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl] .

| **"** | **Not** | **to** | **be** | **the** | **Man** | **-** | **God** | **—** | **"** | **Bohr's** | **scream** | **still** | **rang** | **over** | **the** | **turmoil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 是 | 这 | 男人 | - | 上帝 | — | " | 玻尔的 | 尖叫 | 仍然 | 响铃 | 超过 | 这 | 动荡 | . |

“不要成为人神——”玻尔的呐喊声仍然在混乱中回荡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stægərd] , [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] - ['breɪʒər] .

| **He** | **had** | **staggered** | **,** | **found** | **himself** | **at** | **one** | **of** | **the** | **barrage** | **-** | **braziers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 交错 | , | 成立 | 他自己 | 在 | 一 | 的 | 这 | 弹幕 | - | 火盆 | . |

他踉跄了一下，发现自己站在其中一个水坝火盆旁。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [hiː; hi][ˌoʊvər'tɜːrnd][ðə; ði]['breɪʒər] .

| **And** | **suddenly** | **in** | **a** | **frenzy** | **he** | **overturned** | **the** | **brazier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 在 | 一个 | 狂热 | 他 | 翻覆 | 这 | 火盆 | . |

突然间，他疯狂地掀翻了火盆。

[ɪts] [laɪt] [went] [aʊt] .

| **Its** | **light** | **went** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 光 | 去 | 出去 | . |

它的灯灭了。

[ə; eɪ][slɪt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] .

| **A** | **slit** | **of** | **darkness** | **leaped** | **into** | **the** | **barrage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缝隙 | 的 | 黑暗 | 跳跃 | 进入 | 这 | 弹幕 | . |

一道黑暗的缝隙跃入了炮火之中。

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] - [gɑːd] — " [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt]

| **"** | **Not** | **to** | **be** | **the** | **Man** | **-** | **God** | **—** | **"** | **A** | **frenzy** | **of** | **disappointment** | **,** | **disillusionment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 是 | 这 | 男人 | - | 上帝 | — | " | 一个 | 狂热 | 的 | 失望 | , | 幻灭 |

[wʌz; wəz][ɪn] [bɔːrz] [waɪld] [vɔɪs] .

| **was** | **in** | **Bohr's** | **wild** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 玻尔的 | 荒野 | 嗓音 | . |

“不想成为人神——”玻尔的声音里充满了失望和幻灭的狂怒。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][plænz] [naʊ] [gɔːn] [ə'raɪ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn]

| **All** | **his** | **plans** | **now** | **gone** | **awry** | **as** | **he** | **felt** | **himself** | **dying** | **from** | **the** | **knifeblade** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 计划 | 现在 | 已消失 | 错误 | 作为 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 垂死 | 从 | 这 | 刀刃 | 在 |

[hɪz; ɪz] [hed] .

| **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | . |

他所有的计划都落空了，因为他感到头部被刀刃刺穿，生命垂危。

[ə; eɪ][slɪt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] . . . .

| **A** | **slit** | **of** | **darkness** | **in** | **the** | **barrage** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缝隙 | 的 | 黑暗 | 在 | 这 | 弹幕 | . | . | . | . |

炮火中透出一道黑暗的缝隙……

[ænd; ənd] [naʊ] [ bɔː ] [hæd; həd] ['stægərd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ə'nʌðər] ['breɪʒər] .

| And | now | Bohr | had | staggered | and | overturned | another | brazier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 玻尔 | 有 | 交错 | 和 | 翻覆 | 其他 | 火盆 | . |

而现在，玻尔又一次踉跄着碰翻了另一个火盆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst][ækt] .

| It | was | his | last | act | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 最后的 | 行为 | . |

这是他的遗作。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['waidnd] [dɑːrk][slɪt] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['tɔːrənt]

| He | staggered | and | fell | as | through | the | widened | dark | slit | , | the | hideous | torrent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交错 | 和 | 跌倒 | 作为 | 通过 | 这 | 扩大 | 黑暗的 | 缝隙 | , | 这 | 可怕 | 激流 |

[ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] ,

| of | screaming | , |
|---|---|---|
| 的 | 尖叫 | , |

他踉跄着跌倒在地，透过那道变宽的黑暗缝隙，传来一阵可怕的尖叫声。

['tʃætərɪŋ] ['sæfrən] ['mɒnstəz] [roʊld] [θruː] .

| chattering | saffron | monsters | rolled | through | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 藏红花 | 怪物 | 滚动 | 通过 | . |

叽叽喳喳的藏红花色怪物滚滚而来。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ bɔː ] [wʌz; wəz] [en'gʌlft] .

| In | a | second | Bohr | was | engulfed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | 玻尔 | 曾是 | 吞噬 | . |

第二次玻尔就被吞噬了。

[ðə; ði] ['mɪlɪŋ] - , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][waɪld] ['terər] [naʊ] , [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .

| The | milling | Marlans | , | shouting | in | wild | terror | now | , | were | trying | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铣削 | - | , | 喊叫 | 在 | 荒野 | 恐怖 | 现在 | , | 是 | 尝试 | 到 | 跑步 | . |

四处逃窜的马兰人惊恐地尖叫着，试图逃跑。

['pɑːndərəs] , ['slʌgɪʃ] [steps] . . . .

| Ponderous | , | sluggish | steps | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉重的 | , | 迟缓 | 步骤 | . | . | . | . |

沉重、迟缓的步伐.....

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['jeloʊ] ['tɔːrənt] [en'gʌlft] [ðem; ðəm] .

| The | horrible | yellow | torrent | engulfed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 黄色的 | 激流 | 吞噬 | 他们 | . |

可怕的黄色洪流吞没了他们。

" [ɑː] - [li] !

| " | Ah | - | li | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | - | 李 | ! |

“阿利！

[ɑː] - [li] [dɪr] — " ['æt͵wʊəd] [gɑːspt] .

| Ah | - | li | dear | — | " | Atwood | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | 李 | 亲爱的 | — | " | 阿特伍德 | 倒吸一口气 | . |

“啊——亲爱的——”阿特伍德倒吸了一口气。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| The | girl | , | fascinated | with | horror | had | been | resisting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | , | 着迷 | 和 | 恐怖 | 有 | 到过 | 抵抗 | 他 | . |

女孩对恐怖题材很感兴趣，一直都在反抗他。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

| " | We've | got | to | try | to | get | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | . | " |

“我们得想办法逃走。”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[oʊ] , [jes] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Oh , yes — I see it .**
哦 , 是的 — 我 看 它 .

哦，是的——我看到了。

" [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
**" She guided him .**
" 她 引导 他 .

她指导了他。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [liːpt] — [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪlɪŋ] [liːp] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer]
**Hand in hand they leaped — a great sailing leap that carried them across the square**
手 在 手 他们 跳跃 — 一个 伟大的 帆船 飞跃 那 携带 他们 穿过 这 正方形
['ɪntuː][ə; eɪ] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**into a now almost deserted section of the village .**
进入 一个 现在 几乎 荒凉的 部分 的 这 村庄 .

他们手牵着手纵身一跃——一次巨大的飞跃，带着他们穿过广场，进入了村庄里一个几乎空无一人的角落。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] — ['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] - [d'welɪŋz] .
**And then another — over two or three of the mound - dwellings .**
和 然后 其他 — 超过 二 或者 三 的 这 冢 - 住宅 .

然后又出现了一次——在两三个土墩住所上方。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] .
**Another , and they went through the opposite side of the barrage .**
其他 , 和 他们 去 通过 这 对面的 边 的 这 弹幕 .

另一边，他们穿过了炮火的另一侧。

[tə'geðər] [ðeɪ] [liːpt] .
**Together they leaped .**
一起 他们 跳跃 .

他们一起跳了起来。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] - , [pɔːd] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs]
**Behind them , pouring through the break in the forcescreen - , poured the monstrous**
在后面 他们 , 浇注 通过 这 休息 在 这 - , 倾倒 这 滔天
[dʒiːnz] .
**genes .**
基因 .

在他们身后，从力场屏障的缺口中涌出的，是可怕的基因。

['oʊpən] ['kʌntri] .
**Open country .**
打开 国家 .

野外。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] - [breɪk] .
**The monsters were all rushing toward the barrage - break .**
这 怪物 是 全部 匆忙 朝向 这 弹幕 - 休息 .

怪物们全都朝着弹幕突破口冲去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] ['æt,wʊəd][ænd; ənd] [ɑː] - [li] [went] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**With a leap Atwood and Ah - li went over a milling , tumbling group of a**
和 一个 飞跃 阿特伍德 和 啊 - 李 去 超过 一个 铣削 , 翻滚 团体 的 一个
['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**hundred of them .**
百 的 他们 .

阿特伍德和阿利纵身一跃，越过了熙熙攘攘、翻滚嬉戏的一百多人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['skræmblɪŋ] , ['liːpɪŋ] [rʌn] . . . .

| It | was | a | wild | , | scrambling | , | leaping | run | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 荒野 | , | 争抢 | , | 跳跃 | 跑步 | . | . | . | . |

那是一场疯狂的、跌跌撞撞、跳跃奔跑……

[ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] ['speɪsʃɪp] ['laɪɪŋ] [flæt][ɑːn][ɪts] [hʌl] - [fɪnz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

| The | dark | little | spaceship | lying | flat | on | its | hull | - | fins | at | the | edge | of | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 小的 | 飞船 | 说谎 | 平坦的 | 在 | 它是 | 船体 | - | 鳍 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['heɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ,

| was | a | blessed | haven | to | the | panting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 蒙福 | 避风港 | 到 | 这 | 喘息 | , |

那艘黑色的小型宇宙飞船平躺在森林边缘，船体鳍片朝下，对于气喘吁吁的宇航员来说，它是一个令人欣慰的避难所。

[bruːzd] ['ætˌwʊəd] .

| bruised | Atwood | . |
|---|---|---|
| 瘀伤 | 阿特伍德 | . |

阿特伍德受伤了。

" [ˌɪn'saɪd] !

| " | Inside | ! |
|---|---|---|
| " | 里面 | ! |

“里面！

[kwɪk] [naʊ] — " [hiː; hi] [gɑːspt] .

| Quick | now | — | " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 现在 | — | " | 他 | 倒吸一口气 | . |

“快点——”他喘着气说。

[dʒiːnz] [wɜːr; wər] [hɪr] , ['roʊlɪŋ] ['fɔːrwərd] ;

| Genes | were | here | , | rolling | forward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基因 | 是 | 这里 | , | 滚动 | 向前 | ; |

基因就在这里，不断向前发展；

['mɑːnstrəs] [bɑːbz][ʌv; əv]['sæfrən] [æz; əz]['ætˌwʊəd] [ʃʌvd] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd][slɪd]

| monstrous | bobs | of | saffron | as | Atwood | shoved | the | girl | into | the | porte | and | slid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滔天 | 鲍勃 | 的 | 藏红花 | 作为 | 阿特伍德 | 推搡 | 这 | 女孩 | 进入 | 这 | 门 | 和 | 滑行 |

[ɪts] [dɔːr] .

| its | door | . |
|---|---|---|
| 它是 | 门 | . |

阿特伍德把女孩推进门廊，然后拉上门，只见一团团巨大的藏红花色的气球飘了起来。

[θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['bʊlz] - [aɪ] [peɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['tɜːrdʒɪd] ['jeloʊ]

| Through | the | heavy | bulls | - | eye | pane | the | gathering | monsters | were | a | turgid | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 重的 | 公牛 | - | 眼睛 | 窗格 | 这 | 采集 | 怪物 | 是 | 一个 | 膨胀的 | 黄色的 |

[blɜːr] . . . .

| blur | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 模糊 | . | . | . | . |

透过厚重的圆形玻璃，聚集的怪物们变成了一片模糊的黄色血影……

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ,

| Then | the | little | ship | was | rising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 船 | 曾是 | 上升 | , |

然后，小船开始上升。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɑːkɪt] [striːmz] ['flerɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːmɪt][teɪl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| with | its | rocket | streams | flaring | out | like | a | comet | tail | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 火箭 | 溪流 | 燃烧 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 彗星 | 尾巴 | 在后面 | 它 | . |

它的火箭尾流像彗星的尾巴一样向后飘扬。

['æt,wʊəd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] — [ɪ'skeɪpɪŋ] [ gɔdz ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| Atwood | and | the | girl | — | escaping | Gods | , | from | a | world | which | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿特伍德 | 和 | 这 | 女孩 | — | 逃脱 | 神 | , | 从 | 一个 | 世界 | 哪个 | 有 | 变得 |

[ə; eɪ] ['pɜ:rgətɔ:ri] .

| a | purgatory | . |
|---|---|---|
| 一个 | 炼狱 | . |

阿特伍德和那个女孩——逃离诸神，逃离一个已经变成炼狱的世界。

[ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜ:rət] [ðeɪ] [sæt] ,

| In | the | control | turret | they | sat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 控制 | 炮塔 | 他们 | 卫星 | , |

他们坐在控制炮塔里，

['sterɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stɑ:rz] [ðæt] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɜ:rməmənt] .

| staring | ahead | at | the | great | stars | that | glittered | in | the | black | firmament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 前方 | 在 | 这 | 伟大的 | 明星 | 那 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 黑色的 | 苍穹 | . |

凝视着前方，黑色的苍穹中闪烁着璀璨的繁星。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['gloʊɪŋ] [dɑ:t] .

| The | Earth | was | a | tiny | glowing | dot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 发光 | 点 | . |

地球当时只是一个闪闪发光的小点。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['æt,wʊəd] [sed] .

| " | There | it | is | , | " | Atwood | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 它 | 是 | , | " | 阿特伍德 | 说 | . |

“就是它，”阿特伍德说。

" [jʊr; jər][wɜ:rld] , [ænd; ənd][maɪn] .

| " | Your | world | , | and | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 世界 | , | 和 | 矿 | . |

你的世界，也是我的世界。

[wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] - , [ɑ:] - [li] .

| We've | got | the | Xarite | , | Ah | - | li | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 这 | - | , | 啊 | - | 李 | . |

我们有 Xarite，Ah-li。

[ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:] [gʊd] [ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['plænəˌtɔɪd] .

| You | wanted | to | do | good | on | that | little | planetoid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 通缉 | 到 | 做 | 好的 | 在 | 那 | 小的 | 行星体 | . |

你想在那颗小行星上做好事。

['ðɛrəl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] . "

| There'll | be | plenty | of | chance | , | on | Earth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 是 | 很多 | 的 | 机会 | , | 在 | 地球 | . | " |

地球上机会多的是。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɜ:rθ] ?

| " | And | that | is | Earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 是 | 地球 | ? |

这就是地球吗?

" [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] .

| " | she | murmured | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | . |

她低声说道。

" [soʊ] [smɔ:l] . "

| " | So | small | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 小的 | . | " |

“好小。”

" [its] ['veri] [bɪg] , " [hi:; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .
**" It's very big , " he said smilingly .**
" 它是 非常 大的 , " 他 说 微笑着 .

"它非常大，"他笑着说。

" [ju:l] [si:] .
**" You'll see .**
" 你会 看 .

你会看到的。

[ɪf] ['oʊnli][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:nz][wɜ:r; wər][ə'laɪv] [naʊ] ,
**If only my father and Dr . Johns were alive now ,**
如果 仅有的 我的 父亲 和 博士 . 约翰斯 是 活 现在 ,

如果我父亲和约翰斯医生现在还活着就好了。

[tu:; tə] [gri:t] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
**to greet us as we come with the Xarite .**
到 迎接 我们 作为 我们 来 和 这 - .

当我们带着 Xarite 来到这里时，他们会迎接我们。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ðɪs] . "
**They worked so hard for this . "**
他们 工作 所以 难的 为了 这 . "

他们为此付出了太多努力。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:nz] ?
**" Dr . Johns ?**
" 博士 . 约翰斯 ?

约翰斯博士?

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stɑ:rtld] .
**" She was staring at him , startled .**
" 她 曾是 凝视 在 他 , 惊慌 .

她惊愕地盯着他。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt]
**And then suddenly on her face and in her eyes there was the light**
和 然后 突然 在 她 脸 和 在 她 眼睛 那里 曾是 这 光
[ʌv; əv] ['meməri] .
**of memory .**
的 记忆 .

然后，突然间，她的脸上和眼中闪过一丝回忆的光芒。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:nz] ?
**" Dr . Johns ?**
" 博士 . 约翰斯 ?

约翰斯博士?

[waɪ] — [waɪ] — "
**Why — why — "**
为什么 — 为什么 — "

为什么——为什么——"

" [jes] ? " [hi:; hi] ['prɑ:mptɪd] .
**" Yes ? " he prompted .**
" 是的 ? " 他 提示 .

"什么事？"他问道。

" [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] ! "
**" Try and think ! "**
" 尝试 和 思考 ! "

试着想想!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 太空之神(Gods of Space)
# 第3/3页

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:nz] ?
**" Dr . Johns ?**
" 博士 . 约翰斯 ?

约翰斯博士?

[waɪ] — ['glɔ:riə] — [jes] , [jes] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:riə] !
**Why — Gloria — yes , yes there was a Gloria !**
为什么 — 格洛丽亚 — 是的 , 是的 那里 曾是 一个 格洛丽亚 !

为什么——格洛丽亚——是的，确实有一个叫格洛丽亚的人!

[waɪ] — [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['ʌðər] [neɪm] !
**Why — that is my other name !**
为什么 — 那 是 我的 其他 姓名 !

哎呀——那不就是我的另一个名字吗!

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] — ['glɔ:riə] [dʒɑ:nz] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
**His daughter — Gloria Johns — why , of course !**
他的 女儿 — 格洛丽亚 约翰斯 — 为什么 , 的 课程 !

他的女儿——格洛丽亚·约翰斯——当然是她啦!

" ['glɔ:riə] [dʒɑ:nz] . . . .
**" Gloria Johns . . . .**
" 格洛丽亚 约翰斯 . . . .

格洛丽亚·约翰斯....

" [ðen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [maɪn] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] , " ['ætˌwʊəd] ['mɝ:mɝd] .
**" Then your father and mine — they were friends , " Atwood murmured .**
" 然后 你的 父亲 和 矿 — 他们 是 朋友们 , " 阿特伍德 低声说道 .

"那么你父亲和我父亲——他们是朋友，"阿特伍德低声说道。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [si:nz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʊd] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
**The familiar scenes of Earth would bring everything back to her .**
这 熟悉的 场景 的 地球 会 带来 一切 后退 到 她 .

地球上那些熟悉的景象会让她想起一切。

[ænd; ənd] [ɑ:] - [li] , ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] , [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] .
**And Ah - li , Goddess of the planet , would be gone .**
和 啊 - 李 , 女神 的 这 行星 , 会 是 已消失 .

而星球女神阿丽将会消失。

[ðer; ðər] [wʊd] [dʒʌst] [bi:; bi] ['glɔ:riə] [dʒɑ:nz] .
**There would just be Gloria Johns .**
那里 会 只是 是 格洛丽亚 约翰斯 .

就只有格洛丽亚·约翰斯一个人了。

[ðeɪ] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [speɪs] — [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni] [dɑ:t] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ]
**They sat gazing at the immensity of Space — at the tiny dot of light which**
他们 卫星 凝视 在 这 浩瀚无垠 的 空间 — 在 这 微小的 点 的 光 哪个
[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [greɪt] [wɜ:rld] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
**was their great world waiting for them .**
曾是 他们的 伟大的 世界 等待 为了 他们 .

他们静静地凝视着浩瀚的宇宙——凝视着那渺小的光点，那是他们等待着他们的伟大世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神